叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴尔布斯；或者说，建筑的未来(balbus; Or, The Future Of Architecture) 000001

2. 巴尔布斯；或者说，建筑的未来(balbus; Or, The Future Of Architecture) 000002

3. 巴尔布斯；或者说，建筑的未来(balbus; Or, The Future Of Architecture) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尔布斯；或者说，建筑的未来(Balbus; or, the future of architecture)

['bælbəs]
BALBUS
巴尔布斯

巴尔布斯

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO - DAY AND TO - MORROW
到 - 天 和 到 - 明天

今天和明天

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
For the Contents of the Series see the end of the Book
为了 这 内容 的 这 系列 看 这 结尾 的 这 书

本系列丛书内容详见书末。

['bælbəs]
BALBUS
巴尔布斯

巴尔布斯

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər]
THE FUTURE OF ARCHITECTURE
这 未来 的 建筑学

建筑的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɪstʃən] ['bɑːrmən]
CHRISTIAN BARMAN
基督教 酒吧招待

克里斯蒂安·巴曼

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
KEGAN PAUL , TRENCH , TRUBNER & CO . , Ltd .
凯根 保罗 , 沟 , 特鲁布纳 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO., Ltd.

[nuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
New York : E . P . Dutton & Co .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 合作 .

纽约：EP Dutton & Co.

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] :
The same Author has also written :
这 相同的 作者 有 还 书面 :

这位作者还写过：

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [seɪnt] ['pɔlz]
THE DANGER TO SAINT PAUL'S
这 危险 到 圣 保罗的

圣保罗教堂面临的危险

[ðə; ði] [brɪdʒ] : [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]
THE BRIDGE : A CHAPTER IN THE HISTORY OF BUILDING
这 桥 : 一个 章 在 这 历史 的 建筑

桥梁：建筑史上的一个篇章

[sɜːr][dʒɑːn] ['vænbrə]
SIR JOHN VANBRUGH
先生 约翰 范布鲁

约翰·范布鲁爵士

[ðə; ði] - [ruːlz] - [ʌv; əv][dʒeɪmz] [gɪbz]
THE ' RULES ' OF JAMES GIBBS
这 - 规则 - 的 詹姆斯 吉布斯

詹姆斯·吉布斯的"规则"

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[mə'kaɪz] ['limitid] . , ['tʃætəm] [[faɪv]]
MACKAYS LTD . , CHATHAM [5]
麦凯 有限公司 . , 查塔姆 [5]

MACKAYS LTD.，查塔姆[5]

['bælbəs]
BALBUS
巴尔布斯

巴尔布斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [dres]
It is often maintained that there is a similarity between architecture and dress
它 是 经常 维持 那 那里 是 一个 相似 之间 建筑学 和 裙子
[ɪn] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,
in that both are applied as a covering ,
在 那 两个都 是 应用 作为 一个 覆盖 ,

人们常说建筑和服装有相似之处，两者都起到覆盖作用。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .
the one to the individual human body , the other to the body politic .
这 一 到 这 个人 人类 身体 , 这 其他 到 这 身体 政治 .

一个指个体人体，另一个指政治体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]
But there is one thing that those who point to this similarity are not always
但 那里 是 一 事物 那 那些 WHO 观点 到 这 相似 是 不是 总是
['kerf(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
careful to bear in mind ,
小心 到 熊 在 头脑 ,

但是，那些指出这种相似性的人往往忽略了一点：

['neɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən]['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði][aːts]

namely	**that**	**it**	**is**	**precisely**	**in**	**their**	**relation**	**to**	**this**	**human**	**content**	**that**	**the**	**arts**
即	那	它	是	恰恰	在	他们的	关系	到	这	人类	内容	那	这	艺术

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [dres] ['dɪfər] [moʊst] ['waɪdli] .

of	**architecture**	**and**	**dress**	**differ**	**most**	**widely**	**.**
的	建筑学	和	裙子	不同	最多	广泛	.

也就是说，建筑艺术和服饰艺术在与人类内容的关系上存在着最大的差异。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər]

The	**bodies**	**of**	**adult**	**men**	**and**	**women**	**are**	**distinguished**	**from**	**one**	**another**
这	身体	的	成人	男人	和	女性	是	杰出的	从	一	其他

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

only	**by**	**a**	**few**	**small**	**variations**	**of**	**colour**	**and**	**proportion**	**.**
仅有的	经过	一个	很少	小的	变体	的	颜色	和	部分	.

成年男女的身体特征仅在肤色和比例上存在一些细微差别。

[ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːr; ər] [ðiːz] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][nɔːrm] [ðæt]

Of	**so**	**little**	**consequence**	**are**	**these**	**departures**	**from**	**the**	**universal**	**norm**	**that**
的	所以	小的	结果	是	这些	出港	从	这	普遍的	规范	那

['fæʃ(ə)n] ['ekspɜːrts][ɑːr; ər] ['friːli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

fashion	**experts**	**are**	**freely**	**permitted**	**to**	**disregard**	**their**	**effect**	**,**
时尚	专家	是	自由	允许	到	漠视	他们的	影响	,

这些偏离普遍规范的行为影响甚微，以至于时尚专家可以完全忽略它们的影响。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ ['traʊzərz] [ɑːr; ər][wɔːrn]

and	**usually**	**content**	**themselves**	**with**	**saying**	**that**	**“**	**trousers**	**are**	**worn**
和	通常	内容	他们自己	和	说	那	“	裤子	是	磨损

['nɛroʊɝ] ” [ænd; ənd] [ðæt] “ [gaʊnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][pæ'stel] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˌmuː'sliːn] [ænd; ənd] [ʃɪ'fɑːn]

narrower	**”**	**and**	**that**	**“**	**gowns**	**are**	**of**	**pastel**	**shades**	**of**	**mousseline**	**and**	**chiffon**
较窄	”	和	那	“	礼服	是	的	粉彩	色调	的	慕斯林	和	薄纱

.

:

.

他们通常满足于说“裤子穿得更窄”以及“礼服是柔和色调的薄纱和雪纺”。

” ['hævɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

”	**Having**	**,**	**in**	**such**	**observations**	**as**	**these**	**,**	**momentarily**	**exhausted**	**the**	**subject**	**of**
”	拥有	,	在	这样的	观察	作为	这些	,	片刻	筋疲力尽的	这	主题	的

[sɑːr'tɔːriəl] [groʊθ] ,

sartorial	**growth**	**,**
服装	生长	,

“通过这些观察，我们暂时探讨了服装发展这一主题，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'weɪt][ðə; ði][nekst] ['meʒərmənt] , [ðə; ði][nekst] [mə'tɪriəl] ,

they	**can**	**do**	**nothing**	**but**	**await**	**the**	**next**	**measurement**	**,**	**the**	**next**	**material**	**,**
他们	能	做	没有什么	但	等待	这	下一个	测量	,	这	下一个	材料	,

他们只能等待下一次测量，下一种材料。

[ðæt] [ɪts] [[sɪks]]

that	**its**	**[**	**6**	**]**
那	它是	[	6	]

它的[6]

['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪts] [meɪ] [dɪ'kriː] .

guiding	**spirits**	**may**	**decree**	**.**
指导	烈酒	可能	法令	.

神灵会做出裁决。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
What **would** **they** **say** **,** **however** **,** **if** **they** **were** **asked** **to** **discuss** **the** **toilet** **of** **a**
什么 会 他们 说 , 然而 , 如果 他们 是 问 到 讨论 这 洗手间 的 一个
['greɪhaʊnd] ,
greyhound **,**
灵缇犬 ,

但是，如果让他们讨论灰狗的厕所问题，他们会怎么说呢?

[ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vestʃər]
a **turkey** **-** **cock** **or** **a** **hippopotamus** **,** **and** **compare** **it** **with** **the** **vesture**
一个 火鸡 - 公鸡 或者 一个 河马 , 和 比较 它 和 这 笼罩
[ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
appropriate **to** **human** **beings** **?**
合适的 到 人类 生物 ?

一只火鸡或一头河马，并将其与适合人类的服饰进行比较?

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
Would **not** **the** **historian** **of** **clothes** **become** **deeply** **embarrassed** **at** **such** **an**
会 不是 这 历史学家 的 衣服 变得 深 尴尬的 在 这样的 一个
[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,
enlargement **of** **his** **field** **of** **vision** **,**
放大 的 他的 场地 的 想象 ,

服装史学家难道不会因为视野如此开阔而感到非常尴尬吗?

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [fɔːrmz] ?
at **the** **sudden** **appearance** **of** **such** **a** **multiplicity** **of** **forms** **?**
在 这 突然 外貌 的 这样的 一个 多重性 的 表格 ?

面对如此多种多样的形式突然出现，你们作何感想?

[jet] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd]
Yet **the** **scope** **and** **variety** **of** **his** **subject** **would** **still** **be** **as** **nothing** **beside**
然而 这 范围 和 种类 的 他的 主题 会 仍然 是 作为 没有什么 旁
[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the **scope** **of** **architectural** **history** **,**
这 范围 的 建筑 历史 ,

然而，他研究的主题范围和多样性与建筑史的广度相比，仍然相形见绌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ðɪs]
and **the** **variety** **of** **the** **architectural** **forms** **that** **it** **is** **the** **task** **of** **this**
和 这 种类 的 这 建筑 表格 那 它 是 这 任务 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['redʒɪstər] ,
history **to** **register** **,**
历史 到 登记 ,

以及建筑史需要记录的各种建筑形式，

[ænd; ənd] [ə'nætəˌmaɪz] , [ænd; ənd] [treɪs] [bæk] ['sevrəli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] .
and **anatomize** **,** **and** **trace** **back** **severally** **to** **their** **origin** **.**
和 解剖 , 和 痕迹 后退 分别 到 他们的 起源 .

并进行解剖，并分别追溯它们的起源。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [sɑːr'tɔːriəl] [fɔːrm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [di'sə:nd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd]
For **while** **the** **origin** **of** **sartorial** **form** **is** **to** **be** **discerned** **in** **the** **fixed** **and**
为了 尽管 这 起源 的 服装 形式 是 到 是 辨别 在 这 固定的 和
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] ,
unchanging **outline** **of** **the** **human** **body** **,**
不变 大纲 的 这 人类 身体 ,

因为服装形式的起源可以从人体固定不变的轮廓中看出，

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [fɔ:rm][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

the	origin	of	architectural	form	must	be	looked	for	in	the	infinite
这	起源	的	建筑	形式	必须	是	看起来	为了	在	这	无限

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd]

diversity	of	the	social	organism	and	in	the	sweeping	and	rapid
多样性	的	这	社会的	生物	和	在	这	扫荡	和	迅速的

['tʃeɪndʒɪz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔ:rgənɪzəm][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] .

changes	into	which	this	organism	is	for	ever	being	thrown	.
变化	进入	哪个	这	生物	是	为了	曾经	存在	抛掷	.

建筑形式的起源必须在社会有机体的无限多样性中寻找，以及在这个有机体不断被抛入的剧烈而迅速的变化中寻找。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['mu:vmənts][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , ['ðerfɔ:r] ,

Of	all	architectural	movements	there	is	none	,	therefore	,
的	全部	建筑	移动	那里	是	没有任何	,	所以	,

因此，在所有建筑运动中，没有一种是.....

[soʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [ɔ:r][soʊ] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [oʊz] [ɪts]

so	irresistible	in	its	progress	or	so	expansive	in	its	effect	as	that	which	owes	its
所以	无法抗拒	在	它是	进步	或者	所以	广阔的	在	它是	影响	作为	那	哪个	欠款	它是

[ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənt] .

existence	to	a	social	movement	.
存在	到	一个	社会的	移动	.

其发展势头如此不可阻挡，其影响如此广泛，以至于它的存在都归功于一场社会运动。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['sɜ:rkjələr] [kə'θi:drəl] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

In	the	construction	of	the	first	circular	cathedral	window	on	the	one	hand	,
在	这	建造	的	这	第一的	圆	大教堂	窗户	在	这	一	手	,

一方面，在建造第一扇圆形大教堂窗户的过程中，

[ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] ['tʃembər] - [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

and	Sir	William	Chambers	'	experiments	in	Oriental
和	先生	威廉	钱伯斯	-	实验	在	东方

[dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'vents] [['sɛvən]]

design	on	the	other	,	we	have	two	typical	events	[	7	]
设计	在	这	其他	,	我们	有	二	典型的	活动	[	7	]

另一方面，威廉·钱伯斯爵士在东方设计方面的实验，我们有两件典型的事情[7]

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [fɔ:rm] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]

in	the	history	of	architectural	form	whose	influence	upon	the	course	of	this
在	这	历史	的	建筑	形式	谁	影响	之上	这	课程	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r] [les] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

history	has	been	far	less	profound	than	that	,
历史	有	到过	远的	较少的	深刻的	比	那	,

在建筑形式的历史上，有什么东西对这段历史进程的影响远不如它深刻，

[let][ˌju: 'es] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

比如说，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:'soʊz] [ei'mi:l][ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [fər'bɪdɪŋ]

of	the	publication	of	Rousseau's	Emile	or	the	repeal	of	the	laws	forbidding
的	这	发布	的	卢梭的	埃米尔	或者	这	废除	的	这	法律	禁止

[ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

the	exportation	of	machinery	.
这	出口	的	机械	.

卢梭的《爱弥儿》的出版，或是禁止出口机械的法律的废除。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv]['bælbəs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Had	not	the	very	fact	of	Balbus	building	become	an	index	to	the	social
有	不是	这	非常	事实	的	巴尔布斯	建筑	变得	一个	指数	到	这	社会的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ?

condition	of	the	commonwealth	?
状况	的	这	联邦	?

巴尔布斯大厦的建造本身难道不已成为当时社会状况的一个指标吗?

[ðʌs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] [ək'seləreɪt] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][rɪ'tɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	any	change	in	the	state	of	society	may	accelerate	building	or	retard	it	,
因此	任何	改变	在	这	状态	的	社会	可能	加速	建筑	或者	减速	它	,

因此，社会状况的任何变化都可能加速或延缓建设进程。

[ænd; ənd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] ['ɔːltər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɔːr]['kɑːntent][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪns]

and	may	likewise	alter	the	whole	subject	or	content	of	a	particular	province
和	可能	同样地	改变	这	所有的	主题	或者	内容	的	一个	特别的	省

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ;

of	building	;
的	建筑	;

同样，也可能改变某一特定建筑区域的整体主题或内容;

[waɪl] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [moʊst]['ɔːf(ə)n] [liːv]

while	events	of	a	purely	architectural	origin	and	significance	most	often	leave
尽管	活动	的	一个	纯粹	建筑	起源	和	意义	最多	经常	离开

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][skɪn] - [diːp] .

a	record	that	is	only	skin	-	deep	.
一个	记录	那	是	仅有的	皮肤	-	深的	.

而那些纯粹具有建筑起源和意义的事件，通常只留下肤浅的记录。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['muːvmənt] [biː; bi] [diːp] [ɔːr] ['ʃæloʊ] , ['loʊk(ə)l][ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

But	whether	the	movement	be	deep	or	shallow	,	local	or	enlarged	,
但	无论	这	移动	是	深的	或者	浅的	,	当地的	或者	放大	,

但无论这种运动是深层的还是浅层的，局部的还是范围广的，

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][hæz; həz][tuː; tə][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ker] .

the	historian	has	to	consider	it	with	just	the	same	degree	of	care	.
这	历史学家	有	到	考虑	它	和	只是	这	相同的	程度	的	关心	.

历史学家也必须以同样的谨慎态度来看待这个问题。

[waɪl] [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [duː] ,

While	we	expect	him	to	give	no	part	of	his	subject	more	than	its	due	,
尽管	我们	预计	他	到	给	不	部分	的	他的	主题	更多的	比	它是到期的	,	

虽然我们希望他不会对他的研究对象给予超过其应有的评价，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsəleri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

on	the	other	hand	we	insist	that	the	ancillary	and	the	fleeting	shall	be
在	这	其他	手	我们	坚持	那	这	辅助	和	这	转瞬即逝	将	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [θɪŋz] .

recorded	side	by	side	with	the	chief	and	lasting	things	.
记录	边	经过	边	和	这	首席	和	持久	事物	.

另一方面，我们坚持认为，次要的、短暂的事物应该与主要的、持久的事物并列记录。

[wiː; wi][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

We	do	not	,	however	,	usually	ask	this	of	the	prophet	,
我们	做	不是	,	然而	,	通常	问	这	的	这	先知	,

然而，我们通常不会向先知提出这样的要求。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ju: 'es]

and	even	were	we	to	do	so	he	would	not	be	able	to	satisfy	us
和	甚至	是	我们	到	做	所以	他	会	不是	是	有能力的	到	满足	我们

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][rɪsks] .

without	incurring	intolerable	risks	.
没有	产生	无法容忍	风险	.

即使我们这样做，他也无法在不承担无法承受的风险的情况下让我们满意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt][ɪz][laɪk][ðə; ði]['du:əl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

For	the	progress	of	an	art	is	like	the	dual	movement	of	the	sea	,
为了	这	进步	的	一个	艺术	是	喜欢	这	双重的	移动	的	这	海	,

艺术的发展就像大海的双向运动，

[wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

which	is	actuated	by	wind	and	tide	in	mysterious	combination	;	and	between
哪个	是	驱动	经过	风	和	潮	在	神秘	组合	;	和	之间

[ði:z] [tu:] ['fɔ:rsɪz][ðer; ðər] [[eɪt]]

these	two	forces	there	[	8	]
这些	二	力量	那里	[	8	]

它是由风和潮汐以神秘的方式结合而驱动的；在这两种力量之间[8]

[ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪl] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [meɪk] [ɪt'self] [noʊn]

is	this	great	difference	,	that	the	one	will	,	after	some	little	study	,	make	itself	known
是	这	伟大的	不同之处	,	那	这	一	将要	,	后	一些	小的	学习	,	制作	本身	已知

[ɪn] [æd'væns] ,

in	advance	,
在	进步	,

这就是最大的区别：经过一些研究之后，其中一个因素会提前显现出来。

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['gaɪdɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] [men'deɪʃəs] ['prɑ:fɪt] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə]

but	none	but	an	ill	-	guided	or	a	mendacious	prophet	would	attempt	to
但	没有任何	但	一个	患病的	-	引导	或者	一个	虚伪的	先知	会	试图	到

[fɔ:r'tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

foretell	the	other	.
预言	这	其他	.

但只有误入歧途或满口谎言的先知才会试图预言另一方。

[taɪd] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]

Tide	and	current	are	important	enough	when	we	have	to	construct	a
潮	和	当前的	是	重要的	足够的	什么时候	我们	有	到	构造	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['mu:vmənt] ,

picture	of	past	and	present	movement	,
图片	的	过去的	和	展示	移动	,

当我们需要构建过去和现在运动的图景时，潮汐和洋流就显得至关重要。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [gaɪdz] .

but	in	our	anticipation	of	the	future	they	are	our	only	guides	.
但	在	我们的	预期	的	这	未来	他们	是	我们的	仅有的	指南	.

但在我们对未来的展望中，他们是我们唯一的指路明灯。

[ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [æz; əz][ɪn] [dres] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] :

In	architecture	as	in	dress	the	position	of	the	prophet	is	the	same	:
在	建筑学	作为	在	裙子	这	位置	的	这	先知	是	这	相同的	:

在建筑领域，正如在服饰领域一样，先知的地位是相同的：

[hi:; hi]['kænɑ:t] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] ['eni] [nu:] [fɔ:rmz] [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən]

he	cannot	safely	predict	any	new	forms	save	those	that	are	moulded	by	the	human
他	不能	安全	预测	任何	新的	表格	节省	那些	那	是	模制	经过	这	人类

['entəti] [ði:z] [fɔ:rmz][ɪn'vest] .

entity	these	forms	invest	.
实体	这些	表格	投资	.

除了那些由人类实体塑造的、由人类实体赋予的新形式之外，他无法安全地预测任何新形式。

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]

The	shrewdest	observer	of	fashion	would	be	at	a	loss	to	give	the	precise
这	最精明的	观察员	的	时尚	会	是	在	一个	损失	到	给	这	精确的

[leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [hens] .

length	for	the	masculine	waistcoat	of	five	years	hence	.
长度	为了	这	男性	马甲	的	五	年	因此	.

即使是最敏锐的时尚观察家，也无法准确预测五年后男士马甲的长度。

[tel] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Tell	him	,	however	,
告诉	他	,	然而	,

不过，告诉他：

[ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['riːfər] ['suːts][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	about	that	time	there	will	be	a	large	demand	for	reefer	suits	from	the
那	关于	那	时间	那里	将要	是	一个	大的	要求	为了	冷藏	西装	从	这

[nuː] ['fɔːrɪst] ['pəuniz] ,

New	Forest	ponies	,
新的	森林	小马	,

大约在那时，新森林小马对冷藏服的需求量会很大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['suːts][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

and	he	will	describe	the	design	of	these	suits	with	considerable	accuracy	.
和	他	将要	描述	这	设计	的	这些	西装	和	大量	准确性	.

他将相当准确地描述这些西装的设计。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [noʊ] [les] [wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn]

And	in	architecture	no	less	we	must	content	ourselves	with	seizing	upon
和	在	建筑学	不	较少的	我们	必须	内容	我们自己	和	抓住	之上

['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɜːrk] ,

social	movements	already	at	work	,
社会的	移动	已经	在	工作	,

在建筑领域，我们也只能满足于抓住已经存在的社会运动。

[ænd; ənd] [meɪ] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [groʊθ] ['oʊnli][baɪ][prə'dʒektɪŋ] [ðiːz]

and	may	form	our	estimate	of	future	growth	only	by	projecting	these
和	可能	形式	我们的	估计	的	未来	生长	仅有的	经过	投影	这些

['muːvmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pleɪn] ,

movements	into	the	architectural	plane	,
移动	进入	这	建筑	飞机	,

我们或许只能通过将这些趋势投射到建筑层面来形成对未来增长的估计，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪ'kwɪvələnt] .

and	there	working	out	their	architectural	equivalent	.
和	那里	在职的	出去	他们的	建筑	相等的	.

他们正在研究与之对应的建筑方案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

There	are	some	,	unfortunately	,
那里	是	一些	,	很遗憾	,

很遗憾，确实有一些。

[ə'mʌŋ] ['prɔfits] [ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz][ə'laɪk] [huː] [rɪ'meɪn] ['hoʊlli] [ɔːr]['pɑːrtli][blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs]

among	prophets	and	historians	alike	who	remain	wholly	or	partly	blind	to	this
之中	先知	和	历史学家	同样	WHO	保持	完全	或者	部分	瞎的	到	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [[naɪn]]

important	[	9	]
重要的	[	9	]

先知和历史学家们对此重要性视而不见[9]

[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

真相，

[ænd; ənd] [huː] [kleɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [di'stəːbz] [ðə; ði]
and **who** **claim** **that** **an** **occasional** **gust** **of** **wind** **is** **all** **that** **ever** **disturbs** **the**
和 WHO 宣称 那 一个 偶然 阵风 的 风 是 全部 那 曾经 扰乱 这
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['wɔːtərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
architectural **waters** **upon** **which** **they** **keep** **observation** **.**
建筑 水 之上 哪个 他们 保持 观察 .

他们声称，偶尔一阵风就能扰乱他们所观察的建筑之水。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
According **to** **them** **,**
根据 到 他们 ,

据他们所说，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪpəlz]
there **has** **been** **no** **movement** **of** **greater** **consequence** **than** **are** **the** **ripples**
那里 有 到过 不 移动 的 更大的 结果 比 是 这 涟漪
[ɑːn][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] ,
on **a** **stagnant** **pool** **,**
在 一个 停滞不前 水池 ,

没有什么比静止水面上的涟漪更具影响力的了。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
nor **do** **they** **encourage** **us** **to** **expect** **any** **such** **movement** **in** **the** **future** **.**
也不 做 他们 鼓励 我们 到 预计 任何 这样的 移动 在 这 未来 .

他们也不鼓励我们期待未来会出现任何此类举动。

['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [dres] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][ə'laɪk][baɪ] [ðiːz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [əb'zɜːvəz] ,
Architecture **and** **dress** **are** **treated** **exactly** **alike** **by** **these** **imperfect** **observers** **,**
建筑学 和 裙子 是 治疗 确切地 同样 经过 这些 不完善 观察员 ,

这些不完美的观察者对建筑和服饰的态度完全相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][sɑːr'tɔːriəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli] [ˌriːə'pɪr] [wen]
and **the** **favourite** **topics** **of** **sartorial** **conversation** **invariably** **reappear** **when**
和 这 最喜欢的 主题 的 服装 对话 总是 再现 什么时候
['ɑːrkɪtektʃər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔːk] .
architecture **becomes** **the** **subject** **of** **their** **talk** **.**
建筑学 变成 这 主题 的 他们的 讲话 .

而当谈到建筑时，他们最喜欢的服装话题总是会再次出现。

[ðiːz] ['tɑːpɪks][ɑːr; ər][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,
These **topics** **are** **dimension** **and** **material** **,**
这些 主题 是 方面 和 材料 ,

这些主题是维度和材料，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wʌt] ['mænər]
and **it** **may** **be** **worth** **while** **to** **consider** **for** **a** **moment** **in** **what** **manner**
和 它 可能 是 值得 尽管 到 考虑 为了 一个 片刻 在 什么 方式
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs]
they **are** **sometimes** **able** **to** **intrude** **into** **what** **would** **appear** **to** **be** **a** **serious**
他们 是 有时 有能力的 到 侵入 进入 什么 会 出现 到 是 一个 严肃的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm] .
discussion **of** **architectural** **form** **.**
讨论 的 建筑 形式 .

或许值得思考一下，他们有时是如何介入看似严肃的建筑形式讨论的。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðæt][ðə; ði]['skaɪskreɪpər][ɪz]

Everybody	has	heard	it	said	at	one	time	or	another	that	the	skyscraper	is
大家	有	听到	它	说	在	一	时间	或者	其他	那	这	摩天大楼	是

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

the	building	of	to	-	morrow	,
这	建筑	的	到	-	明天	,

每个人都或多或少听说过这样的说法：摩天大楼是未来的建筑。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] ['sɪti] .

and	will	soon	lord	it	over	the	streets	of	every	great	city	.
和	将要	很快	主	它	超过	这	街道	的	每一个	伟大的	城市	.

不久之后，它将主宰每个大城市的街道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [kən'sɜ:rnɪŋ]

Such	a	prophecy	is	about	as	likely	to	be	fulfilled	as	a	prophecy	concerning
这样的	一个	预言	是	关于	作为	可能	到	是	已完成	作为	一个	预言	有关

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] .

the	length	of	a	garment	.
这	长度	的	一个	服装	.

这种预言实现的概率，大概和预言衣服长度的概率一样低。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

The	size	of	a	building	is	a	matter	by	no	means	devoid	of	interest	,
这	尺寸	的	一个	建筑	是	一个	事情	经过	不	方法	缺乏	的	兴趣	,

建筑物的规模绝非无关紧要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][help] [ˌju: 'es][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rkæst] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ,

but	there	is	very	little	to	help	us	in	making	a	forecast	of	that	size	,
但	那里	是	非常	小的	到	帮助	我们	在	制作	一个	预报	的	那	尺寸	,

但是，几乎没有什么可以帮助我们做出如此规模的预测。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	very	little	point	in	attempting	it	.
和	非常	小的	观点	在	尝试	它	.

尝试这样做意义不大。

[jet] [hoʊl] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rkæst] .

Yet	whole	buildings	have	been	erected	on	the	strength	of	such	a	forecast	.
然而	所有的	建筑物	有	到过	竖立	在	这	力量	的	这样的	一个	预报	.

然而，正是基于这样的预测，人们才建造了整栋大楼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [-]

It	is	not	[	10	]
它	是	不是	[	-	]

不是[10]

[sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv]['æftərwərdz] [ɪn'vɑ:lvd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɪn] ['hevi] [pɪ'kju:nieri]

surprising	that	such	buildings	have	afterwards	involved	their	owners	in	heavy	pecuniary
奇怪	那	这样的	建筑物	有	然后	涉及	他们的	所有者	在	重的	金钱

[lɔ:sɪz] , [lɔ:sɪz] [fɑ:r]['hevɪərðən'er] , [ɪn'di:d] ,

losses	,	losses	far	heavier	,	indeed	,
损失	,	损失	远的	较重	,	的确	,

令人惊讶的是，这些建筑物后来给业主带来了巨大的经济损失，而且损失远比预期要大得多。

[ðæn; ðən] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪshɔ:rs] ['bækər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr]

than	would	ever	be	sustained	by	a	racehorse	backer	working	on	a	similar
比	会	曾经	是	持续	经过	一个	赛马	支持者	在职的	在	一个	相似的

['meθəd] .

method	.
方法	.

比采用类似方法的赛马投资人所能维持的要多得多。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [saɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɪgnɪfaɪd]

Nor	is	there	even	the	semblance	of	a	reason	why	size	should	be	dignified
也不	是	那里	甚至	这	外表	的	一个	原因	为什么	尺寸	应该	是	凝重

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [staɪl] ,

with	the	name	of	style	,
和	这	姓名	的	风格	,

尺寸根本没有任何理由能与"时尚"二字相提并论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][saɪz][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tæntəmaʊnt]

and	a	change	of	size	be	spoken	of	as	though	it	were	tantamount
和	一个	改变	的	尺寸	是	说	的	作为	尽管	它	是	等同

[tuː; tə][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrm(ə)l]['entəti] .

to	the	creation	of	a	new	formal	entity	.
到	这	创建	的	一个	新的	正式的	实体	.

而大小的变化却被说成等同于创造了一个新的正式实体。

[ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

A	tall	building	might	be	continued	upwards	until	it	reached	the	stars	,
一个	高的	建筑	可能	是	持续	向上	直到	它	达到	这	明星	,

一座高楼可以一直向上延伸，直到触及星辰。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

and	still	we	should	be	unable	to	describe	it	as	a	new	architectural
和	仍然	我们	应该	是	无法	到	描述	它	作为	一个	新的	建筑

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

然而，我们仍然无法将其描述为一种新的建筑表现形式。

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] .

an	innovation	in	the	domain	of	artistic	form	.
一个	创新	在	这	领域	的	艺术	形式	.

艺术形式领域的一项创新。

[ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] [roʊd] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

The	Edgware	Road	might	,	for	that	matter	,
这	埃奇韦尔	路	可能	,	为了	那	事情	,

就此而言，埃奇韦尔路或许.....

[hæv; həv][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['njʊˌkæsl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

have	its	architectural	configuration	carried	on	as	far	as	Newcastle	in	the	shape
有	它是	建筑	配置	携带	在	作为	远的	作为	纽卡斯尔	在	这	形状

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː]['ɑːksfərd] [striːt] ,

in	which	it	runs	into	Oxford	Street	,
在	哪个	它	跑步	进入	牛津	街道	,

其建筑格局一直延续到纽卡斯尔，以与牛津街相连的形状呈现。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ]

but	we	should	not	thereby	be	entitled	to	hold	it	up	as	the	latest	thing
但	我们	应该	不是	从而	是	标题	到	抓住	它	向上	作为	这	最新的	事物

[ɪn] [striːt] [dɪ'zaɪn] .

in	street	design	.
在	街道	设计	.

但我们不能因此就将其奉为街道设计的最新潮流。

[ðə; ði] ['tɑːpləs] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iliəm][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['taʊərz] ['oʊnli] ,

The	topless	towers	of	Ilium	were	something	new	in	the	size	of	towers	only	,
这	裸上身	塔楼	的	伊利姆	是	某物	新的	在	这	尺寸	的	塔楼	仅有的	,

伊利昂的无顶塔楼仅在塔楼的规模上是前所未有的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['taʊər] [dɪ'zaɪn] ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] ,

and	not	in	tower	design	properly	speaking	,
和	不是	在	塔	设计	适当地	请讲	,

严格来说，这并非塔楼设计的一部分。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] [stri:t] [ʌv; əv] ['ɛdʒwɛr] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

just	as	the	endless	street	of	Edgware	would	be	a	new	thing	in	the	size	of
只是	作为	这	无尽的	街道	的	埃奇韦尔	会	是	一个	新的	事物	在	这	尺寸	的

[stri:ts] ['oʊnli] ,

streets	only	,
街道	仅有的	,

就像埃奇韦尔那条绵延不绝的街道，单就街道的规模而言，就是一件新鲜事一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [stri:t] [dɪ'zaɪn] .

and	not	in	street	design	.
和	不是	在	街道	设计	.

而不是在街道设计中。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['lɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'dʌstriəl] ['strʌktʃər] [pʊt] [ʌp]

The	same	confusion	lurks	in	the	statement	that	certain	industrial	structures	put	up
这	相同的	困惑	潜伏者	在	这	陈述	那	肯定	工业的	结构	放	向上

[tu:; tə] [stɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

to	store	large	quantities	of	water	,
到	店铺	大的	数量	的	水	,

同样的误解也存在于"某些工业建筑是为了储存大量水而建造的"这种说法中。

[koʊl] , [greɪn] [ænd; ənd]['sɪmələr] [kə'mɑ:dətiz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['spɪrɪt] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən]

coal	,	grain	and	similar	commodities	exhibit	the	modern	spirit	more	strikingly	than
煤炭	,	粮食	和	相似的	商品	展览	这	现代的	精神	更多的	引人注目	比

['eni] [-]

any	[	11	]
任何	[	-	]

煤炭、谷物和类似商品比任何其他商品更能明显地体现现代精神[11]

['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

other	kind	of	building	.
其他	种类	的	建筑	.

其他类型的建筑物。

[wʌt] , [wʌn] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [æsk] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

What	,	one	may	reasonably	ask	,	is	the	difference	between	a	coal	-	scuttle	and	a
什么	,	一	可能	合理	问	,	是	这	不同之处	之间	一个	煤炭	-	偷偷溜走	和	一个

[koʊl] [stɔ:r] ,

coal	store	,
煤炭	店铺	,

人们可能会合理地问，煤斗和煤仓有什么区别?

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

between	a	bucket	of	water	and	a	tank	of	water	,
之间	一个	桶	的	水	和	一个	坦克	的	水	,

介于一桶水和一箱水之间，

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] [bɪr] ?

between	a	bottle	of	beer	and	a	vat	of	beer	?
之间	一个	瓶子	的	啤酒	和	一个	增值税	的	啤酒	?

一瓶啤酒和一大桶啤酒之间该选哪个?

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ]

No	doubt	it	is	a	novel	experience	to	come	upon	a	coal	-	scuttle	fifty	feet	high
不	怀疑	它	是	一个	小说	经验	到	来	之上	一个	煤炭	-	偷偷溜走	五十	脚	高的

,

,

,

毫无疑问，发现一个五十英尺高的煤斗是一种新奇的经历。

[ɪts] ['bɑːtəm] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst] ,

its	bottom	shaped	like	a	cloud	-	burst	,
它是	底部	形状	喜欢	一个	云	-	爆裂	,

它的底部形状像一场暴雨，

[ɔːr][ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

or	a	bin	of	barley	large	enough	to	hold	two	thousand	tons	.
或者	一个	垃圾桶	的	大麦	大的	足够的	到	抓住	二	千	吨	.

或者一个足以容纳两千吨大麦的大箱子。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [striːt]

But	is	not	the	difference	the	same	as	the	difference	between	the	short	street
但	是	不是	这	不同之处	这	相同的	作为	这	不同之处	之间	这	短的	街道

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] ,

and	the	long	street	,
和	这	长的	街道	,

但这不就跟短街和长街之间的区别一样吗?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ?

between	the	four	-	storey	building	and	the	forty	-	storey	building	?
之间	这	四	-	层	建筑	和	这	四十	-	层	建筑	?

是在那栋四层楼的建筑和那栋四十层楼的建筑之间吗?

[wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][saɪz] ['mɪrli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'genst]

We	once	more	observe	a	difference	of	size	merely	;	it	is	the	shilling	against
我们	一次	更多的	观察	一个	不同之处	的	尺寸	仅仅	;	它	是	这	先令	反对

[ðə; ði] [paʊnd] ,

the	pound	,
这	磅	,

我们再次发现，这仅仅是金额上的差异；那就是先令兑英镑的汇率差异。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [hɔːrs] - ['paʊər] [kɑːr] [ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [hɔːrs] - ['paʊər] [wʌn] .

the	seven	horse	-	power	car	against	the	seventy	horse	-	power	one	.
这	七	马	-	力量	车	反对	这	七十	马	-	力量	一	.

七马力的汽车对阵七十马力的汽车。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː]

We	have	chosen	to	make	these	things	larger	than	we	have	hitherto
我们	有	选定	到	制作	这些	事物	更大的	比	我们	有	迄今为止

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

deemed	it	convenient	to	have	them	,
被认为	它	方便的	到	有	他们	,

我们选择将这些东西做得比我们以往认为合适的尺寸更大。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [saɪz][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

and	who	shall	say	what	size	we	may	make	them	to	-	morrow	?
和	WHO	将	说	什么	尺寸	我们	可能	制作	他们	到	-	明天	?

谁又能说我们明天会把它们做成多大的尺寸呢?

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [dɪ'luːdɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n]

Beside	this	deluded	belief	in	the	importance	of	dimension	we	may	often
旁	这	妄想	信仰	在	这	重要性	的	方面	我们	可能	经常

[əb'zɜːrv] [æn; ən] ['iːkwəli] ['fruːtləs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑːn] [mə'tɪrɪəl] .

observe	an	equally	fruitless	concentration	on	material	.
观察	一个	同样地	徒劳无功	专注	在	材料	.

除了这种对维度重要性的错误信念之外，我们常常还会观察到一种同样徒劳的对物质的关注。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

The	architectural	forms	of	the	future	,	we	are	told	,
这	建筑	表格	的	这	未来	,	我们	是	讲述	,

据说，未来的建筑形式是:

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs]

will	be	determined	by	the	new	material	of	which	it	appears	likely	that	this
将要	是	决定	经过	这	新的	材料	的	哪个	它	出现	可能	那	这

['ɑːrkɪtektʃər] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] .

architecture	may	be	built	.
建筑学	可能	是	建造	.

这将取决于这种建筑很可能采用的新材料。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɔːr'kestrəl] [pər'fɔːrməns] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

One	could	just	as	reasonably	say	that	an	orchestral	performance	is	determined	by
一	可以	只是	作为	合理	说	那	一个	管弦乐	表现	是	决定	经过

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæp'hæzərd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

such	sounds	as	a	haphazard	collection	of	[	12	]
这样的	声音	作为	一个	偶然	收藏	的	[	-	]

同样可以合理地说，管弦乐表演是由诸如[12]之类的声音随意组合而成的。

['ɪnstrʊmənts] [ɪz] ['laɪkli] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [i'mɪt] .

instruments	is	likely	of	its	own	accord	to	emit	.
仪器	是	可能	的	它是自己的		符合	到	发射	.

仪器很可能自行发出声音。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	could	be	farther	from	the	truth	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] [noʊts] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

In	the	present	state	of	civilization	the	notes	played	by	the	musicians	upon	their
在	这	展示	状态	的	文明	这	笔记	玩	经过	这	音乐家	之上	他们的

['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [skɔːr] ;

instruments	are	determined	by	the	composer's	score	;
仪器	是	决定	经过	这	作曲家的	分数	;

在当今文明社会，乐手们用乐器演奏的音符是由作曲家的乐谱决定的;

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	engine	of	a	car	is	determined	by	the	work	that	will	be	required	of	it	;
这	引擎	的	一个	车	是	决定	经过	这	工作	那	将要	是	必需的	的	它	;

汽车发动机的选择取决于它需要完成的工作量;

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [en'æktmənts]

the	knowledge	and	skill	of	our	doctors	are	determined	by	the	enactments
这	知识	和	技能	的	我们的	医生	是	决定	经过	这	法令

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['medɪk(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ;

of	the	General	Medical	Council	;
的	这	一般的	医疗的	理事会	;

我们医生的知识和技能由英国总医学委员会的法令决定;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

and	the	materials	used	in	building	are	determined	by	the	kind	of	building	that
和	这	材料	用过的	在	建筑	是	决定	经过	这	种类	的	建筑	那

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz] [æskt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] .

the	architect	is	asked	to	put	up	.
这	建筑师	是	问	到	放	向上	.

建筑中使用的材料取决于建筑师被要求建造的建筑物的类型。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] ['ʌðərwaɪz] ,

In	another	age	these	things	may	have	been	slightly	otherwise	,
在	其他	年龄	这些	事物	可能	有	到过	轻微地	否则	,

在另一个时代，这些事情或许会略有不同。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

but	here	and	now	they	usually	conform	to	this	rule	.
但	这里	和	现在	他们	通常	符合	到	这	规则	.

但此时此刻，他们通常都会遵守这条规则。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪlt] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ][roʊd] ,

In	another	age	the	materials	with	which	you	built	,	like	the	horse	you	rode	,
在	其他	年龄	这	材料	和	哪个	你	建造	,	喜欢	这	马	你	骑	,

在另一个时代，你用来建造房屋的材料，就像你骑的马一样，

[ðə; ði] [tʃiːz] [juː; jʊ] [eɪt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [juː; jʊ][ɪn] ['sɪknəs] ,

the	cheese	you	ate	,	the	doctor	who	attended	you	in	sickness	,
这	奶酪	你	吃	,	这	医生	WHO	参加	你	在	疾病	,

你吃过的奶酪，以及生病时为你看病的医生，

[wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [kən'dɪʃnd] [baɪ][jʊr; jər][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,

were	no	doubt	conditioned	by	your	exact	situation	upon	the	earth's	surface	,
是	不	怀疑	条件反射	经过	你的	精确的	情况	之上	这	地球的	表面	,

毫无疑问，这都取决于你在地球表面的具体位置。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [kən'dɪʃnd] .

but	to	-	day	they	are	not	so	conditioned	.
但	到	-	天	他们	是	不是	所以	条件反射	.

但如今他们并没有受到这种观念的影响。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst]

To	-	day	the	industrial	order	of	society	has	achieved	all	but	the	completest
到	-	天	这	工业的	命令	的	社会	有	已达成	全部	但	这	完整版

['lɪbərti] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l] ,

liberty	to	manufacture	such	materials	as	it	may	think	suitable	,
自由	到	生产	这样的	材料	作为	它	可能	思考	合适的	,

如今，工业社会秩序已经获得了几乎完全的自由，可以生产它认为合适的任何材料。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [wət'evər] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	to	carry	these	materials	to	whatever	place	may	be	chosen	for	their
和	到	携带	这些	材料	到	任何	地方	可能	是	选定	为了	他们的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

并将这些材料运送到选定的任何使用地点。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [drɔː] [ɪts] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] [fræns] , [speɪn]

A	modern	building	may	draw	its	substance	from	the	clayfields	of	France	,	Spain
一个	现代的	建筑	可能	画	它是	物质	从	这	黏土田	的	法国	,	西班牙

[ænd; ənd]['beldʒəm] ,

and	Belgium	,
和	比利时	,

现代建筑的建造材料可能取自法国、西班牙和比利时的黏土矿区。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [ænd; ənd]['kænədə] , [ðə; ði][tɑːr] - [ɪm'preg,net] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd]

the	forests	of	Finland	and	Canada	,	the	tar	-	impregnated	rocks	of	Switzerland
这	森林	的	芬兰	和	加拿大	,	这	焦油	-	受精	岩石	的	瑞士

, [ðə; ði] ['grænɪt] - ['kwɔːriːz] [-]

,	the	granite	-	quarries	[	13	]
,	这	花岗岩	-	采石场	[	-	]

芬兰和加拿大的森林，瑞士的焦油浸渍岩石，花岗岩采石场[13]

[ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

of	Ireland	and	Sweden	,
的	爱尔兰	和	瑞典	,

爱尔兰和瑞典的

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'treɪ] [ɪn][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [dɪ'sent]

and	yet	betray	in	not	a	single	line	that	it	is	anything	but	English	in	descent
和	然而	背叛	在	不是	一个	单身的	线	那	它	是	任何事物	但	英语	在	下降

[ænd; ənd]['ɜːrbən][ɪn]['kwɑːləti] .

and	urban	in	quality	.
和	城市的	在	质量	.

然而，字里行间丝毫没有透露出它除了英国血统和都市品质之外还有别的什么。

[æt; ət][noʊ][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][fɔːrm] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [mə'tɪriəl] ,

At	no	time	in	history	has	form	been	dependent	upon	material	,
在	不	时间	在	历史	有	形式	到过	依赖	之上	材料	,

历史上，形式从未依赖于物质。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [dɪ'griː] ,

though	it	may	have	been	influenced	by	it	to	a	greater	or	lesser	degree	,
尽管	它	可能	有	到过	影响	经过	它	到	一个	更大的	或者	较少	程度	,

虽然它可能在不同程度上受到了影响，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][ðə; ði] [ɔː'tɑːnəmi] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən]

and	in	our	own	age	the	autonomy	of	form	is	more	firmly	established	than
和	在	我们的	自己的	年龄	这	自治	的	形式	是	更多的	牢牢	已确立的	比

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] .

it	has	been	in	any	other	age	of	which	we	are	aware	.
它	有	到过	在	任何	其他	年龄	的	哪个	我们	是	意识到的	.

在我们这个时代，形式的自主性比我们所知的任何其他时代都更加牢固地确立了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

It	is	hardly	necessary	to	add	that	to	try	and	foretell	the	future
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	到	尝试	和	预言	这	未来

[ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['hæzərdəs]

acceptance	of	a	material	would	be	even	more	futile	and	more	hazardous
验收	的	一个	材料	会	是	甚至	更多的	徒劳	和	更多的	危险

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

than	the	attempt	to	foretell	the	future	acceptance	of	a	dimension	.
比	这	试图	到	预言	这	未来	验收	的	一个	方面	.

几乎无需赘言，试图预测某种材料未来是否会被接受，比试图预测某个维度未来是否会被接受更加徒劳和危险。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][saɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][tuː; tə] -

If	we	cannot	determine	the	size	that	will	be	given	to	the	buildings	of	to	-
如果	我们	不能	决定	这	尺寸	那	将要	是	给定	到	这	建筑物	的	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

如果我们无法确定未来建筑物的规模，

[wi:; wi] [noʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]['saɪzɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

we	know	at	any	rate	what	is	the	range	of	possible	sizes	from	which	a
我们	知道	在	任何	速度	什么	是	这	范围	的	可能的	尺寸	从	哪个	一个

[tʃɔɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

choice	will	have	to	be	made	.
选择	将要	有	到	是	制成	.

至少我们知道可能的尺寸范围是多少，必须从中做出选择。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [mə'tɪriəlz] , [haʊ'evər] ,

The	range	of	possible	materials	,	however	,
这	范围	的	可能的	材料	,	然而	,

然而，可能的材料范围是.....

[meɪ] [bi:; bi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['ækjərəsi] [ɔ:r][faɪ'næləti][ðæn; ðən][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]

may	be	fixed	with	no	more	accuracy	or	finality	than	the	range	of	possible
可能	是	固定的	和	不	更多的	准确性	或者	最终性	比	这	范围	的	可能的

[prə'pʌlsɪv] [streŋkθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][ik'spləusivz] ,

propulsive	strengths	of	our	future	explosives	,
推进式	优势	的	我们的	未来	爆炸物	,

其确定的准确性和最终性可能不亚于我们未来炸药可能的推进力范围。

[ɔ:r][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['i:θər] ['mu:vments] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'si:vd] [ɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]

or	the	range	of	ether	movements	susceptible	of	being	perceived	or	recorded	by
或者	这	范围	的	醚	移动	易受影响的	的	存在	感知	或者	记录	经过

[mæn] .

man	.
男人	.

或者说，人类能够感知或记录的以太运动范围。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'tɑ:rdɪd] [æz; əz] [jet] ,

The	progress	of	modern	invention	shows	no	sign	of	becoming	retarded	as	yet	,
这	进步	的	现代的	发明	演出	不	符号	的	成为	弱智	作为	然而	,

现代发明创造的进步至今仍未显示出任何放缓的迹象。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ɪts] [end] [drɔ:z] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

and	only	when	its	end	draws	within	sight	is	there	a	likelihood	that	we	may
和	仅有的	什么时候	它是	结尾	平局	之内	视线	是	那里	一个	可能性	那	我们	可能

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ɪts][nekst][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [steɪdʒ] ,

be	able	to	foretell	its	next	and	ultimate	stage	,
是	有能力的	到	预言	它是	下一个	和	最终的	阶段	,

只有当它的终点近在眼前时，我们才有可能预见它的下一个最终阶段。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃi:vmənt] .

and	lay	down	the	limits	of	its	achievement	.
和	躺	向下	这	限制	的	它是	成就	.

并界定其实现的界限。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [-]

But	if	we	are	unable	to	discover	what	[	14	]
但	如果	我们	是	无法	到	发现	什么	[	-	]

但是如果我们无法发现[14]

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

will	be	the	size	of	the	buildings	of	to	-	morrow	,
将要	是	这	尺寸	的	这	建筑物	的	到	-	明天	,

将会是未来建筑的规模，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] ,

and	of	what	materials	these	buildings	will	be	constructed	,
和	的	什么	材料	这些	建筑物	将要	是	建造	,

这些建筑物将用什么材料建造?

[wi:; wi] [meɪ] [kən'soʊl] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər]

we	may	console	ourselves	with	the	thought	that	the	whole	field	of	architecture
我们	可能	安慰	我们自己	和	这	想法	那	这	所有的	场地	的	建筑学

['prɑ:pər] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [æt; ət] [wɪl] .

proper	remains	open	for	us	to	explore	at	will	.
恰当的	遗迹	打开	为了	我们	到	探索	在	将要	.

我们或许可以这样安慰自己：整个建筑领域仍然向我们敞开，任我们自由探索。

[wi:; wi][hæv; həv] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

We	have	,	for	example	,
我们	有	,	为了	例子	,

例如，我们有：

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]

but	to	regard	with	some	care	those	social	movements	which	are	likely	to
但	到	看待	和	一些	关心	那些	社会的	移动	哪个	是	可能	到

['sʌsɪˌteɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mu:vmənt] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

suscitate	a	similar	movement	in	architecture	,
苏西特	一个	相似的	移动	在	建筑学	,

但要谨慎看待那些可能在建筑领域引发类似运动的社会运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['mu:vmənt] [wɪl] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [dis'kləuzd] [tu:; tə]

and	the	course	of	this	architectural	movement	will	gradually	become	disclosed	to
和	这	课程	的	这	建筑	移动	将要	逐步地	变得	披露	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

这一建筑运动的进程将逐渐向我们揭示出来。

[tu:] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənts] [wɪl] [hɪr] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət]

Two	such	social	movements	will	here	be	selected	and	their	immediate
二	这样的	社会的	移动	将要	这里	是	已选	和	他们的	即时

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['fɑ:loʊd] [aʊt] .

architectural	consequences	followed	out	.
建筑	结果	随后	出去	.

本文将选取两个这样的社会运动，并探讨它们对建筑的直接影响。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['wʊmən] ,

The	first	of	these	is	the	emancipation	of	modern	woman	,
这	第一的	的	这些	是	这	解放	的	现代的	女士	,

首先是现代女性的解放，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

which	has	produced	a	new	type	of	building	in	which	the	strongest
哪个	有	生产	一个	新的	类型	的	建筑	在	哪个	这	最强

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['eksələns] [ʌv; əv]

architectural	impulse	of	the	past	and	the	highest	architectural	excellence	of
建筑	冲动	的	这	过去的	和	这	最高	建筑	卓越	的

[ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər][bəuθ] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

the	past	are	both	conspicuously	absent	.
这	过去的	是	两个都	显眼地	缺席的	.

这产生了一种新型建筑，其中过去最强烈的建筑冲动和最高的建筑卓越性都明显缺失。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [faɪt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent]

The	other	is	the	determined	fight	that	is	to	-	day	being	put	up	in	order	to	prevent
这	其他	是	这	决定	斗争	那	是	到	-	天	存在	放	向上	在	命令	到	防止

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [stri:t] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	complete	paralysis	of	street	traffic	in	the	great	towns	of	Europe	,
这	完全的	麻痹	的	街道	交通	在	这	伟大的	城镇	的	欧洲	,

另一场斗争是目前正在进行的，旨在防止欧洲各大城市街道交通完全瘫痪。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

and	,	more	particularly	,	of	the	United	States	of	America	.
和	,	更多的	特别	,	的	这	团结的	各州	的	美国	.

更具体地说，是美利坚合众国的。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	effect	of	this	struggle	is	to	substitute	for	the	old	impulse	and	the
这	影响	的	这	斗争	是	到	代替	为了	这	老的	冲动	和	这

[oʊld] [ˈeksələns] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈeksələns] ,

old	excellence	a	new	impulse	and	a	new	excellence	,
老的	卓越	一个	新的	冲动	和	一个	新的	卓越	,

这场斗争的结果就是用新的动力和新的卓越来取代旧的动力和旧的卓越。

[bəuθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˌnevərðəˈles] .

both	of	an	inferior	order	,	but	of	considerable	interest	nevertheless	.
两个都	的	一个	下	命令	,	但	的	大量	兴趣	尽管如此	.

虽然两者都属于次要类别，但仍然具有相当大的趣味性。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [meɪ] [əˈraɪz] [ˈweðər] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [-]

The	question	may	arise	whether	architectural	[	15	]
这	问题	可能	出现	无论	建筑	[	-	]

可能会出现这样的问题：建筑[15]

[kriˈeɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪmpʌls] .

creation	can	be	the	result	of	more	than	one	kind	of	human	impulse	.
创建	能	是	这	结果	的	更多的	比	一	种类	的	人类	冲动	.

创造可能是多种人类冲动的结果。

[duː][nɑːt][ɔːl] [ˈbɪldɪŋz] [iˈrektid] [baɪ][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,

Do	not	all	buildings	erected	by	man	,	it	may	be	asked	,
做	不是	全部	建筑物	竖立	经过	男人	,	它	可能	是	问	,

有人可能会问，难道人类建造的所有建筑物不都是如此吗?

[oʊ] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [dɪˈzaɪər] ,

owe	their	origin	to	the	same	unchanging	desire	,
欠	他们的	起源	到	这	相同的	不变	欲望	,

它们都源于同一种不变的欲望。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveriəs] ?

though	the	fruits	of	that	desire	may	be	many	and	various	?
尽管	这	水果	的	那	欲望	可能	是	许多	和	各种各样的	?

虽然这种愿望可能会带来多种多样的结果?

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət][wɜːrk] , [tuː] [ˈseprət] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] ,

The	answer	is	that	there	are	,	indeed	,	two	distinct	forces	at	work	,	two	separate	impulses	which	,
这	回答	是	那	那里	是	,	的确	,	二	清楚的	力量	在	工作	,	二	分离	冲动	哪个	,

答案是，确实存在两种截然不同的力量在起作用，两种独立的冲动，它们:

[ðoʊ] [moʊst][ˈɔːf(ə)n] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [jet] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈsɪmələr][ɪn] [ˈneɪtʃər] [nɔːr][ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

though	most	often	acting	in	combination	,	yet	are	neither	similar	in	nature	nor	of	equal	importance	.
尽管	最多	经常	表演	在	组合	,	然而	是	两者都不	相似的	在	自然	也不	的	平等的	重要性	.

虽然它们通常一起发挥作用，但它们的性质既不相似，重要性也不相等。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ['æbi] [tu:; tə][ðə; ði] ['senətæf] [ɪn]

We	have	only	to	look	from	Westminster	Abbey	to	the	Cenotaph	in
我们	有	仅有的	到	看	从	威斯敏斯特	修道院	到	这	纪念碑	在

['waɪthɔ:l] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Whitehall	to	realize	that	these	two	buildings	are	distinguished	by	a	profound
白厅	到	意识到	那	这些	二	建筑物	是	杰出的	经过	一个	深刻的

['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] .

difference	of	meaning	and	of	intention	.
不同之处	的	意义	和	的	意图	.

我们只需从威斯敏斯特教堂看看白厅的纪念碑，就会发现这两座建筑在意义和意图上有着深刻的差异。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst]

Let	us	take	the	greatest	possible	difference	and	reduce	it	to	its	simplest
让	我们	拿	这	最	可能的	不同之处	和	减少	它	到	它是	最简单的

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

让我们把最大的差异简化到最简单的形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ([wi:; wi] [meɪ] [seɪ]) [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] ['bɪldɪŋz] .

It	is	(	we	may	say	)	the	business	of	the	architect	to	design	buildings	.
它	是	(	我们	可能	说	)	这	商业	的	这	建筑师	到	设计	建筑物	.

可以说，建筑师的职责是设计建筑物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [set] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lesər] ['ɑ:bdʒekts] [sʌtʃ]

But	he	may	set	up	round	about	his	buildings	a	number	of	lesser	objects	such
但	他	可能	放	向上	圆形的	关于	他的	建筑物	一个	数字	的	较少	对象	这样的

[æz; əz] ['brɪdʒɪz] ,

as	bridges	,
作为	桥梁	,

但他可能会在他的建筑物周围建造一些较小的设施，例如桥梁。

['pærəpits] , ['kɑ:ləmz] , ['fauntinz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌtʃlaɪk] .

parapets	,	columns	,	fountains	,	and	others	suchlike	.
城垛	,	列	,	喷泉	,	和	其他的	类似	.

女儿墙、柱子、喷泉等等。

[haʊ] [du:] [ði:z] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [kəm'per] ?

How	do	these	two	kinds	of	structure	compare	?
如何	做	这些	二	种类	的	结构	比较	?

这两种结构有何异同?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['dɪfrənt] [ɪn][saɪz]['oʊnli] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['senətæf] ,

Are	they	different	in	size	only	,	and	would	the	Cenotaph	,
是	他们	不同的	在	尺寸	仅有的	,	和	会	这	纪念碑	,

它们仅仅是尺寸不同吗？纪念碑会.....

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

if	it	were	enlarged	to	the	size	of	Westminster	Abbey	,
如果	它	是	放大	到	这	尺寸	的	威斯敏斯特	修道院	,

如果把它扩建成威斯敏斯特教堂那么大，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [kə'menʃərəbl; kə'mensərəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbi] ?

become	a	work	of	architecture	commensurable	with	the	Abbey	?
变得	一个	工作	的	建筑学	相称的	和	这	修道院	?

成为与威斯敏斯特教堂相媲美的建筑作品?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [hæz; həz][æn; ən]

Of	course	,	it	would	not	,	for	the	simple	reason	that	the	Abbey	has	an
的	课程	,	它	会	不是	,	为了	这	简单的	原因	那	这	修道院	有	一个

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

当然不会，原因很简单，威斯敏斯特教堂是有内部空间的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz]['aʊtər][ænd; ənd] ['ɪnər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ɔ:l] [

Now	,	it	is	not	by	chance	that	the	words	outer	and	inner	have	become	,	in	all	[
现在	,	它	是	不是	经过	机会	那	这	字	外	和	内	有	变得	,	在	全部	[

-]

16	]
-	]

现在，外部和内部这两个词变成所有[16]并非偶然。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .

languages	,	the	recognized	metaphorical	equivalents	of	body	and	soul	.
语言	,	这	认可	比喻性的	等价物	的	身体	和	灵魂	.

语言，是公认的身体和灵魂的隐喻等价物。

[ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [kən'demd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk]

The	usage	is	one	that	has	occasionally	been	condemned	by	students	of	the	logic
这	用法	是	一	那	有	偶尔	到过	谴责	经过	学生	的	这	逻辑

[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

of	language	,
的	语言	,

这种用法有时会受到语言逻辑学学生的谴责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][æn; ən]

but	it	rests	upon	a	perfectly	sound	foundation	in	that	it	appeals	to	an
但	它	休息	之上	一个	完美	声音	基础	在	那	它	上诉	到	一个

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][və'lɪdəti] ,

experience	of	universal	validity	,
经验	的	普遍的	有效性	,

但它的基础非常稳固，因为它诉诸于一种具有普遍有效性的经验。

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['noʊtɪd] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd]

an	experience	which	,	let	it	be	noted	,	is	derived	from	architecture	,	and
一个	经验	哪个	,	让	它	是	著名的	,	是	衍生的	从	建筑学	,	和

[frʌm; frəm] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ə'loʊn] .

from	architecture	alone	.
从	建筑学	独自的	.

值得注意的是，这种体验源于建筑，而且仅仅源于建筑。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [lʊk] ['ɪntu:][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ,

A	building	is	the	only	thing	that	you	may	both	look	into	and	look	out	of	,
一个	建筑	是	这	仅有的	事物	那	你	可能	两个都	看	进入	和	看	出去	的	,

建筑物是唯一既可以向内看又可以向外看的东西。

[bəuθ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekt] ,

both	extraspect	and	introspect	,
两个都	额外方面	和	内省	,

既有外在视角，也有内省视角

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['hju:mən]

and	having	learnt	from	the	art	of	building	thus	to	regard	the	human
和	拥有	学会了	从	这	艺术	的	建筑	因此	到	看待	这	人类

[maɪnd][frʌm; frəm] [tu:] [saɪdz] ,

mind	from	two	sides	,
头脑	从	二	侧面	,

并且从建筑艺术中学到要从两个方面看待人类的心灵，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as 作为 **it** 它 **were** 是 **,** ,

仿佛是这样，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['duːəl]['æspekt][ɪn] ['bɪldɪŋz]
we 我们 **should** 应该 **at** 在 **all** 全部 **times** 时代 **be** 是 **careful** 小心 **to** 到 **distinguish** 区分 **this** 这 **dual** 双重的 **aspect** 方面 **in** 在 **buildings** 建筑物
['ɔːlsoʊ] .
also 还 **.** .

我们应当始终注意区分建筑物的这种双重性。

[naʊ] , [ɪn] [wət'evər] ['mænər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [tuː] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns]
Now 现在 **,** , **in** 在 **whatever** 任何 **manner** 方式 **we** 我们 **may** 可能 **describe** 描述 **these** 这些 **two** 二 **views** 浏览 **and** 和 **the** 这 **difference** 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between 之间 **them** 他们 **,** ,

现在，无论我们如何描述这两种观点及其区别，

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] :
this 这 **much** 很多 **is** 是 **certain** 肯定 **:** :

可以肯定的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'zaɪd]
that 那 **the** 这 **greatest** 最 **and** 和 **most** 最多 **enduring** 持久 **qualities** 品质 **in** 在 **architecture** 建筑学 **are** 是 **those** 那些 **that** 那 **reside** 居住
[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['speɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
in 在 **the** 这 **design** 设计 **and** 和 **arrangement** 安排 **of** 的 **the** 这 **internal** 内部的 **spaces** 空间 **of** 的 **a** 一个 **building** 建筑 **,** ,

建筑中最伟大、最持久的品质体现在建筑内部空间的设计和布局上。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [in'kləuzɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
of 的 **those** 那些 **enclosing** 封闭 **forms** 表格 **that** 那 **are** 是 **,** , **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **resort** 采取 **,** , **the** 这 **only** 仅有的 **justification** 理由 **of** 的
[ðæt] ['bɪldɪŋ] .
that 那 **building** 建筑 **.** .

那些围合形式，归根结底，是该建筑存在的唯一正当理由。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ɪf] [nɑːt][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv]
The 这 **idea** 主意 **is** 是 **familiar** 熟悉的 **to** 到 **the** 这 **architect** 建筑师 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **perhaps** 也许 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **words** 字 **I** 我 **have** 有
[juːst] ,
used 用过的 **,** ,

这个想法对于建筑师来说并不陌生，即使他可能不熟悉我所使用的措辞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['iːgər] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['leɪmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .
but 但 **he** 他 **has** 有 **not** 不是 **shown** 所示 **himself** 他自己 **eager** 渴望的 **to** 到 **let** 让 **the** 这 **layman** 外行 **into** 进入 **the** 这 **secret** 秘密 **.** .

但他并没有表现出渴望让外行人了解这个秘密。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃɪŋ]
How 如何 **many** 许多 **of** 的 **us** 我们 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **puzzled** 困惑 **by** 经过 **the** 这 **mysterious** 神秘 **significance** 意义 **attaching** 连接
[tuː; tə][ðə; ði] [-]
to 到 **the** 这 **[** [**17** - **]**]

我们当中有多少人没有对[17]所蕴含的神秘意义感到困惑呢？

[wɜːrd][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ?

word	plan	,	and	the	still	more	mysterious	aspect	of	the	thing	itself	?
单词	计划	,	和	这	仍然	更多的	神秘	方面	的	这	事物	本身	?

字面意思，以及事物本身更神秘的一面?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][plæn] ([fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]) [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

What	is	there	in	a	plan	(	for	something	there	must	be	)	that	gives	it	this
什么	是	那里	在	一个	计划	(	为了	某物	那里	必须	是	)	那	给予	它	这

[suː'preməsi] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ?

supremacy	among	all	the	possible	representations	of	a	building	?
霸权	之中	全部	这	可能的	表现形式	的	一个	建筑	?

究竟是什么因素（因为必然存在某种因素）使得一个建筑方案在所有可能的建筑表现形式中占据如此至高无上的地位?

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrkɪtektʃər] , [soʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ænsər]

A	building	worthy	of	the	name	of	great	architecture	,	so	a	simple	answer
一个	建筑	值得	的	这	姓名	的	伟大的	建筑学	,	所以	一个	简单的	回答

[maɪt] [rʌn] ,

might	run	,
可能	跑步	,

这是一座名副其实的伟大建筑，因此一个简单的答案可能是:

[ɪz] [ɪn'veriəbli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['speɪsɪz][ɔːr] ['sɛlz] .

is	invariably	composed	of	a	succession	of	spaces	or	cells	.
是	总是	由	的	一个	演替	的	空间	或者	细胞	.

它总是由一系列空间或单元格组成。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] —

In	this	it	resembles	the	human	body	,	which	is	made	up	of	just	such	a	series	—
在	这	它	类似	这	人类	身体	,	哪个	是	制成	向上	的	只是	这样的	一个	系列	—

[ðə; ði]['kreɪniəl] ,

the	cranial	,
这	颅骨	,

这一点与人体相似，人体也是由这样一系列结构组成的——颅骨、

[θɔː'ræsɪk][ænd; ənd][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['kævitiz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

thoracic	and	abdominal	cavities	,	as	we	call	them	—	with	,	in	addition	,
胸椎	和	腹部	空腔	,	作为	我们	称呼	他们	—	和	,	在	添加	,

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .

the	mechanical	attachments	of	the	limbs	.
这	机械的	附件	的	这	四肢	.

我们称之为胸腔和腹腔的器官——此外还有四肢的机械连接。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

And	in	buildings	,	as	in	the	human	body	,
和	在	建筑物	,	作为	在	这	人类	身体	,

在建筑物中，就像在人体中一样，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

the	first	essentials	of	beauty	are	to	be	found	in	the	shape	,	disposition	,
这	第一的	必需品	的	美丽	是	到	是	成立	在	这	形状	,	处置	,

美的首要要素在于体态、气质、

[ænd; ənd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['sɛlz] .

and	junction	of	this	sequence	of	cells	.
和	交汇处	的	这	顺序	的	细胞	.

以及这一系列细胞的连接处。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]

These	**are**	**the**	**important**	**facts**	**about**	**a**	**building**	**that**	**are**	**more**	**fully**	**revealed**	**in**	**a**
这些	是	这	重要的	事实	关于	一个	建筑	那	是	更多的	完全	揭晓	在	一个

[plæn][ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .

plan	**than**	**in**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**drawing**	**.**
计划	比	在	任何	其他	种类	的	绘画	.

建筑物的这些重要信息，在平面图中比在任何其他类型的图纸中都能更充分地展现出来。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [waɪ] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ['ɔːlweɪz] ['heɪsənz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði]

We	**now**	**know**	**why**	**an**	**architect**	**always**	**hastens**	**to**	**record**	**his**	**ideas**	**in**	**the**
我们	现在	知道	为什么	一个	建筑师	总是	加快	到	记录	他的	想法	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] — [prə'vaɪdɪd] ,

form	**of**	**a**	**plan**	**—**	**provided**	**,**
形式	的	一个	计划	—	假如	,

我们现在知道为什么建筑师总是急于将他的想法以平面图的形式记录下来——前提是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtəbl] ['sɛlz] .

of	**course**	**,**	**that**	**his**	**subject**	**is**	**indeed**	**an**	**arrangement**	**of**	**inhabitable**	**cells**	**.**
的	课程	,	那	他的	主题	是	的确	一个	安排	的	可居住的	细胞	.

当然，他研究的对象确实是可居住细胞的排列。

[sɜːr]['edwɪn] ['lʌtʃɪnz] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn][baɪ] ['sketʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['senətæf] ,

Sir	**Edwin**	**Lutyens**	**did**	**not**	**begin**	**by**	**sketching**	**out**	**the**	**plan**	**of**	**his**	**Cenotaph**	**,**
先生	埃德温	卢特恩斯	做过	不是	开始	经过	素描	出去	这	计划	的	他的	纪念碑	,

埃德温·鲁琴斯爵士并没有先绘制他的纪念碑的设计草图。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv][faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

but	**he**	**cannot**	**have**	**found**	**anything**	**except**	**a**	**plan**	**of**	**much**	**use**	**in**	**recording**
但	他	不能	有	成立	任何事物	除了	一个	计划	的	很多	使用	在	记录

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔːr] [mə'mɔriːəlz] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] ['ærəs] ,

his	**ideas**	**for**	**his**	**great**	**war**	**memorials**	**at**	**Verdun**	**and**	**Arras**	**,**
他的	想法	为了	他的	伟大的	战争	纪念碑	在	凡尔登	和	阿拉斯	,

但他除了找到一份对记录他在凡尔登和阿拉斯建造宏伟战争纪念碑的构想非常有帮助的图纸之外，不可能找到其他任何东西。

[ə; eɪ] [ˌmʌlti'seljələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] . [

a	**multicellular**	**disposition**	**,**	**each**	**of**	**them**	**,**	**of**	**great**	**richness**	**and**	**delicacy**	**.**	**[**
一个	多细胞	处置	,	每个	的	他们	,	的	伟大的	丰富	和	美味	.	[

-]

18	**]**

-]

多细胞结构，每个细胞都非常丰富和精致。[18]

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]['kæsts] , ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sel]

A	**pair**	**of**	**internal**	**casts**	**,**	**illustrating**	**the**	**development**	**of**	**the**	**architectural**	**cell**
一个	一对	的	内部的	演员	,	图示	这	发展	的	这	建筑	细胞

[gruːp] .

group	**.**
团体	.

一对内部铸型，展示了建筑单元群的发展过程。

[əˈbʌv] , [ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

Above	**,**	**a**	**one**	**-**	**room**	**dwelling**	**-**	**house**	**.**
多于	,	一个	一	-	房间	住宅	-	房子	.

上图为一间单间住宅。

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [smɔːl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənsi] ['pɪriəd] .

Below	**,**	**a**	**typical**	**small**	**house**	**of**	**the**	**Regency**	**period**	**.**
以下	,	一个	典型的	小的	房子	的	这	摄政时期	时期	.

下图为摄政时期典型的小房子。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['sterkeɪs] - [wel] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	first	floor	has	been	removed	,	but	the	elliptical	staircase	-	well	with	its
这	第一的	地面	有	到过	已移除	,	但	这	椭圆形	楼梯	-	出色地	和	它是

['læntərn] - [laɪt] [ɪz] [ʃoʊn] [kəm'pliːt] .

lantern	-	light	is	shown	complete	.
灯笼	-	光	是	所示	完全的	.

一楼已被拆除，但椭圆形楼梯井及其天窗仍然完整可见。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['beɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] . [-] [-]

The	front	is	double	-	bayed	and	the	vestibule	has	a	vaulted	ceiling	.	[	19	]	[	20
这	正面	是	双倍的	-	海湾	和	这	前厅	有	一个	拱形	天花板	.	[	-	]	[	-

]

]

]

正面是双开间，门厅有拱形天花板。[19][20]

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Let	us	consider	for	a	moment	how	this	disposition	has	in	the	course	of
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	如何	这	处置	有	在	这	课程	的

[taɪm] [kʌm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][kəm'pleksəti] .

time	come	about	and	how	it	has	attained	to	its	present	complexity	.
时间	来	关于	和	如何	它	有	已达到	到	它是	展示	复杂	.

让我们思考一下，这种倾向是如何随着时间的推移而形成的，又是如何发展到如今的复杂程度的。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊz] , [ə'pɑːn] [keɪv] [ænd; ənd] [tent] , [ðə; ði][wʌn] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] , [soʊ] ['dɪstənt] [ɪn]

There	follows	,	upon	cave	and	tent	,	the	one	-	roomed	cottage	,	so	distant	in
那里	跟随	,	之上	洞穴	和	帐篷	,	这	一	-	房间	小屋	,	所以	遥远	在

['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] [haʊs] ,

spirit	from	the	modern	house	,
精神	从	这	现代的	房子	,

接下来，在山洞和帐篷之后，是一间单间小屋，它在精神上与现代房屋截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [pə'sɪstɪŋ] ['evriwer] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	persisting	everywhere	beside	it	.
和	然而	持续	到处	旁	它	.

然而，它却在它周围无处不在。

['ʌndər] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [ruːf] [ðə; ði] ['tenənts] [sliːp] , [kʊk] , [iːt] ;

Under	its	single	roof	the	tenants	sleep	,	cook	,	eat	;
在下面	它是	单身的	屋顶	这	租户	睡觉	,	厨师	,	吃	;

租户们在同一屋檐下睡觉、做饭、吃饭；

[ðə; ði] ['veri] ['fɑːrmjɑːrd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][wʌns] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] ,

the	very	farmyard	animals	were	once	admitted	to	its	shelter	,
这	非常	农场	动物	是	一次	承认	到	它是	庇护所	,

就连农场里的动物都曾被收容到它的庇护所里。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːŋki] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [fɛləz]

as	the	camel	and	donkey	are	to	-	day	admitted	to	the	Egyptian	fellah's
作为	这	骆驼	和	驴	是	到	-	天	承认	到	这	埃及人	伙计们

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

今天，骆驼和驴子被允许进入埃及农民的茅屋。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌruːdɪ'mentri] ['dwelɪŋ] [pʊts] [fɔːrθ] ['sɛlz] [æz; əz] [niːd] ['ʃɑːpənz]

One	by	one	,	however	,	this	rudimentary	dwelling	puts	forth	cells	as	need	sharpens
一	经过	一	,	然而	,	这	基本的	住宅	放置	前进	细胞	作为	需要	磨利

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] :

and	opportunity	comes	:
和	机会	来	:

然而，随着需求的增加和机会的出现，这种简陋的住所会逐一扩建：

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [ɪk'speld] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][bedz]

the	cattle	are	expelled	to	one	side	,	the	kitchen	hearth	to	another	,	the	beds
这	牛	是	被驱逐	到	一	边	,	这	厨房	炉	到	其他	,	这	床

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ;

to	a	third	;
到	一个	第三	;

牛被赶到一边，厨房的炉灶被赶到另一边，床铺被赶到第三边;

['selər] , ['lɑːrdər] , ['tuːlhaus] ['fɑːloʊ] .

cellar	,	larder	,	toolhouse	follow	.
地窖	,	食品储藏室	,	工具房	跟随	.

地窖、食品储藏室、工具房依次排列。

[nuː] ['sɛlz] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ;

New	cells	have	fastened	themselves	to	the	older	ones	;
新的	细胞	有	系紧	他们自己	到	这	老	一个	;

新细胞附着在旧细胞上;

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [ˌkɑːlə'keɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts] ;

the	house	has	become	an	organized	collocation	of	parts	;
这	房子	有	变得	一个	组织	搭配	的	部分	;

房子变成了一个由各个部分有序组合而成的空间;

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

in	it	are	found	the	elements	of	a	plan	.
在	它	是	成立	这	元素	的	一个	计划	.

其中包含了计划的要素。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['ɔːrgənaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [hæp'hæzərd][ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,

But	,	though	organized	,	it	remains	haphazard	in	arrangement	,
但	,	尽管	组织	,	它	遗迹	偶然	在	安排	,

但是，尽管组织有序，但布局仍然杂乱无章。

[wʌt] [wʌn][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɔstɪnz] ['kærəktərz] [dɪ'raɪsɪvli] [kɔːlz] “ [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ]

what	one	of	Jane	Austen's	characters	derisively	calls	“	a	scrambling	collection	of	low
什么	一	的	简	奥斯汀的	人物	嘲讽地	呼叫	“	一个	争抢	收藏	的	低的

['sɪŋg(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,

single	rooms	,
单身的	房间	,

简·奥斯汀笔下的一个人物曾嘲讽地称之为“一堆杂乱无章的低矮单间”，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ruːfs] [æz; əz] ['wɪndoʊz] .

with	as	many	roofs	as	windows	.
和	作为	许多	屋顶	作为	视窗	.

屋顶和窗户一样多。

” [ɪts] [groʊθ] [ɪz] ['piːsmiːl] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [ˌʌndɪ'rektɪd] , ['ɔːlmoʊst][blaɪnd] .

”	Its	growth	is	piecemeal	and	experimental	,	undirected	,	almost	blind	.
”	它是	生长	是	零散地	和	实验	,	无方向	,	几乎	瞎的	.

“它的发展是零散的、实验性的、无方向的、几乎是盲目的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər]['evər] ,

It	does	not	,	however	,	remain	so	for	ever	,
它	做	不是	,	然而	,	保持	所以	为了	曾经	,

然而，这种情况不会永远持续下去。

[fɔːr; fər][mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ləːnz] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

for	man	is	an	animal	that	learns	by	all	that	it	does	.
为了	男人	是	一个	动物	那	学习	经过	全部	那	它	做	.

因为人是一种通过所做一切来学习的动物。

[ɪn] [taɪm] [ðiːz] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wʌns] ['skætərd] , [wɪl] [biː; bi] ['meʒərd] [-]

In	time	these	same	elements	,	once	scattered	,	will	be	measured	[	21	]
在	时间	这些	相同的	元素	,	一次	疏散	,	将要	是	测量	[	-	]

随着时间的推移，这些散落的元素将被测量[21]

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['preʃ(ə)nt] [maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪl]

and	composed	together	into	a	house	by	the	prescient	mind	of	one	who	will
和	由	一起	进入	一个	房子	经过	这	先见之明	头脑	的	一	WHO	将要

[ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

henceforth	be	known	as	an	architect	.
今后	是	已知	作为	一个	建筑师	.

并由一位富有远见的建筑师精心设计建造成一座房屋，这位建筑师从此将被称为建筑师。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [koʊ'hɪrəns] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɔːrdərlinəs] , [ɪz]['grædʒuəli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə'kwaɪrd] ,

A	greater	coherence	,	a	greater	orderliness	,	is	gradually	but	surely	acquired	,
一个	更大的	连贯性	,	一个	更大的	秩序	,	是	逐步地	但	一定	获得	,

更强的连贯性和更高的秩序性是逐渐但稳步形成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [sprɪŋ]

and	from	the	growing	power	of	large	and	orderly	planning	there	spring
和	从	这	生长	力量	的	大的	和	秩序	规划	那里	春天

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

the	ultimate	achievements	of	architecture	that	are	the	pride	of	our	race	.
这	最终的	成就	的	建筑学	那	是	这	自豪	的	我们的	种族	.

而从日益强大的大规模有序规划中，涌现出了建筑的最终成就，这些成就令我们民族引以为傲。

[taʊn] [hɔːl] , ['pæləs] , ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] ,

Town	hall	,	palace	,	theatre	,	church	,
镇	大厅	,	宫殿	,	剧院	,	教会	,

市政厅、宫殿、剧院、教堂

[ɔːl] [ðiːz] [proʊ'siːd][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

all	these	proceed	from	this	same	skill	in	the	fashioning	of	cells	and	in	the
全部	这些	继续	从	这	相同的	技能	在	这	时尚	的	细胞	和	在	这

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːzənd] [hoʊl] ,

gathering	of	them	into	a	reasoned	whole	,
采集	的	他们	进入	一个	有理智的	所有的	,

所有这些都源于同一种细胞塑造技巧以及将它们组合成一个合理整体的技巧。

['ɪntuː][ə; eɪ][plæn] . [-]

into	a	plan	.	[	22	]
进入	一个	计划	.	[	-	]

制定计划。[22]

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][mɪd] - ['renəsɑːns] [wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fɔːr]

A	typical	church	of	the	Italian	mid	-	Renaissance	with	one	large	and	four
一个	典型的	教会	的	这	意大利语	中	-	复兴	和	一	大的	和	四

['smɔːlər] [doʊmz] .

smaller	domes	.
较小的	穹顶	.

意大利文艺复兴中期的典型教堂，有一个大圆顶和四个小圆顶。

[ðɪs] ['daɪəgræm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][piː] . - [ˌreprɪ'zent] [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

This	diagram	and	those	on	p	.	19	represent	not	the	exterior	of	the	building
这	图表	和	那些	在	p	.	-	代表	不是	这	外部的	的	这	建筑

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [speɪs] ,

but	the	interior	space	,
但	这	内部的	空间	,

此图及第19页的图表所示并非建筑物的外观，而是内部空间。

[ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ,

its	walls	and	ceilings	removed	,	and	regarded	from	outside	as	a	solid	,
它是	墙壁	和	天花板	已移除	,	和	认为	从	外部	作为	一个	坚硬的	,

它的墙壁和天花板被拆除，从外面看就像一个实心的整体。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] . [

on	the	same	principle	as	that	which	governs	the	design	of	the	celestial	globe	.	[
在	这	相同的	原则	作为	那	哪个	统治	这	设计	的	这	天体	地球	.	[

-] [-]

23	]	[	24	]
-	]	[	-	]

按照天球仪的设计原理。[23][24]

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['gæðər] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [huːz] [kə'mænd] ?

To	fashion	,	to	gather	;	but	at	whose	command	?
到	时尚	,	到	收集	;	但	在	谁	命令	?

塑造，聚集；但由谁指挥?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['sɛlz] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ;

It	is	not	for	the	architect	to	decide	what	cells	there	shall	be	;
它	是	不是	为了	这	建筑师	到	决定	什么	细胞	那里	将	是	;

建筑师无权决定建筑中应该设置哪些单元；

['sɛlz] [ʌv; əv] [wʌt] [saɪz] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌt] ['nʌmbərz] .

cells	of	what	size	,	dedicated	to	what	purpose	,	combined	in	what	numbers	.
细胞	的	什么	尺寸	,	投入的	到	什么	目的	,	合并	在	什么	数字	.

细胞的大小、用途和数量。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	architect	is	a	servant	only	,	and	these	things	are	the	business	of	his
这	建筑师	是	一个	仆人	仅有的	,	和	这些	事物	是	这	商业	的	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

建筑师只是仆人，这些事情都是他主人的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

It	is	when	the	master	fails	to	attend	to	them	that	we	get	a	building
它	是	什么时候	这	掌握	失败	到	出席	到	他们	那	我们	得到	一个	建筑

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːntent] ,

without	a	content	,
没有	一个	内容	,

当主人疏于照料时，我们就会得到一座空洞的建筑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] : [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ['oʊnli]

without	a	soul	:	a	building	that	is	admitted	to	the	realm	of	architecture	only
没有	一个	灵魂	:	一个	建筑	那	是	承认	到	这	领域	的	建筑学	仅有的

[ɑːn] ['sʌfrəns] ,

on	sufferance	,
在	忍耐	,

没有灵魂的建筑：一座仅仅因为受到容忍才被允许进入建筑领域的建筑。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['sɛlz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] ,

since	there	is	nothing	to	give	its	cells	any	particular	shape	,
自从	那里	是	没有什么	到	给	它是	细胞	任何	特别的	形状	,

由于没有任何东西能赋予其细胞任何特定的形状，

[ɔːr] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔːr] [ɪn'fɔːrs] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] .

or	to	suggest	or	enforce	any	particular	disposition	of	these	cells	.
或者	到	建议	或者	执行	任何	特别的	处置	的	这些	细胞	.

或者建议或强制执行对这些细胞的任何特定处置方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

This	is	the	typical	building	of	to	-	day	and	to	-	morrow	,
这	是	这	典型的	建筑	的	到	-	天	和	到	-	明天	,

这就是如今和未来典型的建筑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

and	among	the	various	agencies	that	have	helped	to	bring	it	forth	the
和	之中	这	各种各样的	机构	那	有	帮助	到	带来	它	前进	这

['fri:dəm] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['wʊmən] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][fɜ:rst] ,

freedom	of	modern	woman	is	certainly	the	first	,
自由	的	现代的	女士	是	当然	这	第一的	,

在众多促成现代女性自由的机构中，现代女性自由无疑是首要的。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔ:lsoʊ] .

and	is	probably	the	most	important	also	.
和	是	大概	这	最多	重要的	还	.

而且可能也是最重要的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə'fekt] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪn]

There	are	,	in	addition	,	several	causes	of	social	instability	that	affect	architecture	in
那里	是	,	在	添加	,	一些	原因	的	社会的	不稳定性	那	影响	建筑学	在

[wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

one	way	or	another	,
一	方式	或者	其他	,

此外，还有一些社会不稳定因素会以某种方式影响建筑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɛlps][tu:; tə]['rendər]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [mɔ:r]

and	each	of	them	helps	to	render	modern	building	more	uncertain	,	more
和	每个	的	他们	帮助	到	使成为	现代的	建筑	更多的	不确定	,	更多的

[ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ,

indeterminate	,
不定	,

它们各自都加剧了现代建筑的不确定性和模糊性。

[ɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst] [maɪt] [seɪ] , [mɔ:r] ['klɪrli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪkl] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] .

or	,	as	a	biologist	might	say	,	more	clearly	lacking	in	morphological	differentiation	.
或者	,	作为	一个	生物学家	可能	说	,	更多的	清楚地	缺乏	在	形态学	差异化	.

或者，正如生物学家可能会说的那样，更明显地缺乏形态分化。

[ɑ:n][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][saɪd]['ɔ:lsoʊ] ([æz; əz] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l]) [tu:] ['lesər]

On	the	formal	side	also	(	as	contrasted	with	the	functional	)	two	lesser
在	这	正式的	边	还	(	作为	对比	和	这	功能性	)	二	较少

['influənsiz] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] .

influences	may	be	noted	in	passing	.
影响	可能	是	著名的	在	通过	.

在形式方面（与功能方面相对），还可以顺便提一下两个较小的影响。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænti] - [ɛs'θɛtɪk] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

One	is	that	astonishing	manifestation	of	anti	-	æsthetic	enthusiasm	which	has
一	是	那	惊人	表现	的	反对	-	审美的	热情	哪个	有

[kən'tɪnju:d] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [gaɪz] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪətɪ] ,

continued	in	more	than	one	guise	ever	since	the	beginning	of	civilized	society	,
持续	在	更多的	比	一	伪装	曾经	自从	这	开始	的	文明	社会	,

其中之一是自文明社会诞生以来就以多种形式持续存在的、令人震惊的反美学热情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [geɪnz][æn; ən] ['ædɪd] [streŋθ] [ɪn][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn]

but	which	to	-	day	gains	an	added	strength	in	that	it	has	its	source	in
但	哪个	到	-	天	收益	一个	额外	力量	在	那	它	有	它是	来源	在

[ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪt'self] .

the	very	stronghold	of	art	itself	.
这	非常	据点	的	艺术	本身	.

但如今，它又获得了额外的力量，因为它的源泉正是艺术本身的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [mɛrənɛtɪs] [əd'vaɪs][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]

It	is	to	be	feared	that	Marinetti's	advice	to	use	the	altar	of	art	as	a
它	是	到	是	害怕	那	马里内蒂的	建议	到	使用	这	坛	的	艺术	作为	一个

[spɪ'tuːn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['ɑːkitekts] ,

spittoon	has	not	been	altogether	neglected	by	architects	,
痰盂	有	不是	到过	共	被忽视的	经过	建筑师	,

令人担忧的是，马里内蒂关于将艺术祭坛用作痰盂的建议并没有被建筑师们完全忽视。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['ɑːrtɪsts] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] [mɔːr] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] .

though	their	fellow	artists	may	have	taken	it	rather	more	deeply	to	heart	.
尽管	他们的	同伴	艺术家	可能	有	已采取	它	相当	更多的	深	到	心	.

不过，他们的同行艺术家们可能对此感触更深。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [bʌt; bət][noʊ] [les] ['æktɪv] .

The	other	external	influence	is	more	subtle	but	no	less	active	.
这	其他	外部的	影响	是	更多的	微妙的	但	不	较少的	积极的	.

另一种外部影响更为微妙，但其作用却毫不逊色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][plæn][kæn; kən][ðə; ði] [tʃiːf] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [greɪt]

It	has	been	pointed	out	that	only	in	a	plan	can	the	chief	virtues	of	great
它	有	到过	尖	出去	那	仅有的	在	一个	计划	能	这	首席	美德	的	伟大的

['ɑːrkɪtektʃər] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

architecture	be	adequately	represented	.
建筑学	是	充分	代表	.

有人指出，只有通过平面图才能充分展现伟大建筑的主要优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	is	a	significant	fact	that	the	chief	vehicle	of	architectural	information	to
它	是	一个	重要的	事实	那	这	首席	车辆	的	建筑	信息	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

当今建筑信息的主要载体，这是一个重要的事实。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['eksələns] , [ɪz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

the	most	popular	means	of	recording	architectural	excellence	,	is	the	photograph	,
这	最多	受欢迎的	方法	的	记录	建筑	卓越	,	是	这	照片	,

[nɑːt][ðə; ði][plæn] ,

not	the	plan	,
不是	这	计划	,

记录建筑杰作最常用的方法是照片，而不是平面图。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] .

of	which	it	is	the	direct	opposite	.
的	哪个	它	是	这	直接的	对面的	.

它与此正好相反。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [iks'presiz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [-]

The	photograph	expresses	all	that	the	[	25	]
这	照片	表达	全部	那	这	[	-	]

这张照片表达了[25]的一切。

[plæn] [liːvz] [ʌn'sed] ;

plan	leaves	unsaid	;
计划	树叶	未说出口的话	;

计划中未提及的部分；

[ˌaɪ 'tiː] [ig'nɔːz] [ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['kwɑːlətiz] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði][plæn]

it	ignores	all	save	a	small	remnant	of	the	major	qualities	registered	in	the	plan
它	忽略	全部	节省	一个	小的	剩	的	这	主要的	品质	挂号的	在	这	计划

,

,

,

它几乎完全忽略了计划中列出的所有主要特征，只保留了一小部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['remnənt] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ænd; ənd]['fɔːlsəˌfaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] ['rendərz] [ɪts]

and	this	remnant	it	twists	and	falsifies	to	a	degree	which	renders	its
和	这	剩	它	曲折	和	伪造	到	一个	程度	哪个	渲染	它是

['testɪmoʊni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['vælјuːləs] .

testimony	worse	than	valueless	.
见证	更糟	比	无价值	.

而对于这残余部分，它又加以歪曲和篡改，以至于其证词不仅毫无价值，反而更糟。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðæt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

We	have	still	to	be	shown	the	photograph	that	,	representing	the	interior	of
我们	有	仍然	到	是	所示	这	照片	那	,	代表	这	内部的	的

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	room	,
一个	房间	,

我们至今仍未看到那张展现房间内部的照片，

[wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm]

will	convey	a	modicum	of	reliable	information	concerning	the	shape	of	that	room
将要	传达	一个	少量	的	可靠的	信息	有关	这	形状	的	那	房间

.

:

.

将会传递一些关于该房间形状的可靠信息。

[fɔːr; fər][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

For	in	looking	at	a	room	through	a	photograph	we	are	,	be	it
为了	在	寻找	在	一个	房间	通过	一个	照片	我们	是	,	是	它

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

因为当我们透过照片观看房间时，我们就会记住这一点。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

looking	at	it	through	a	small	hole	in	a	box	.
寻找	在	它	通过	一个	小的	洞	在	一个	盒子	.

透过盒子上的一个小孔往外看。

[ðiːz] [tuː] ['fæktərz] [ðen] [hæv; həv] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] ['entər]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

These	two	factors	then	have	,	in	so	far	as	they	enter	into	contact	with
这些	二	因素	然后	有	,	在	所以	远的	作为	他们	进入	进入	接触	和

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm] ,

architectural	form	,
建筑	形式	,

那么，这两个因素，就它们与建筑形式的接触而言，就具有以下特点：

[bɪn] ['klɪrli] [dɪs'rʌptɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

been	clearly	disruptive	in	their	effect	,
到过	清楚地	破坏性的	在	他们的	影响	,

它们的影响显然具有破坏性，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nekst][ɪn'geɪdʒ]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli]
but 但 **the** 这 **influence** 影响 **which** 哪个 **must** 必须 **next** 下一个 **engage** 从事 **our** 我们的 **attention** 注意力 **is** 是 **an** 一个 **incomparably** 无与伦比
[diːpər] [wʌn] .
deeper 更深 **one** 一 **.** .

但接下来必须引起我们注意的影响则要深刻得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'rɪr]
It 它 **is** 是 **exactly** 确切地 **half** 一半 **a** 一个 **century** 世纪 **since** 自从 **the** 这 **feminist** 女权主义者 **movement** 移动 **began** 开始 **upon** 之上 **the** 这 **career** 职业
[huːz] [traɪ'ʌmfənt] ['fɪnɪʃ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .
whose 谁 **triumphant** 凯 **finish** 结束 **coincided** 巧合 **with** 和 **the** 这 **great** 伟大的 **Peace** 和平 **of** 的 **Versailles** 凡尔赛 **.** .

距女权运动开始至今已整整半个世纪，而女权运动的辉煌落幕恰逢伟大的凡尔赛和约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ]['femənɪst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
There 那里 **was** 曾是 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **no** 不 **feminist** 女权主义者 **agitation** 搅动 **worth** 值得 **speaking** 请讲 **of** 的 **,** ,

这个国家几乎没有值得一提的女权主义运动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [ʌv; əv] - .
until 直到 **the** 这 **signal** 信号 **was** 曾是 **given** 给定 **by** 经过 **the** 这 **Reform** 改革 **Bill** 账单 **of** 的 **1876** - **.** .

直到 1876 年改革法案发出信号。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['wɔnəmeikə] ,
In 在 **the** 这 **very** 非常 **same** 相同的 **year** 年 **the** 这 **late** 晚的 **John** 约翰 **Wanamaker** 瓦纳梅克 **,** ,

就在同一年，已故的约翰·沃纳梅克

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]
who WHO **had** 有 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **been** 到过 **in** 在 **business** 商业 **in** 在 **Philadelphia** 费城 **as** 作为 **a** 一个 **dealer** 经销商 **in** 在
[menz][ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] ,
men's 男士 **and** 和 **boys** 男孩们 **'** - **clothing** 衣服 **,** ,

他曾在费城经营男装和童装生意一段时间，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['wɪmɪn] [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [ɑːn]
discovered 发现 **that** 那 **women** 女性 **seemed** 似乎 **prepared** 准备 **to** 到 **do** 做 **a** 一个 **certain** 肯定 **amount** 数量 **of** 的 **shopping** 购物 **on** 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
their 他们的 **own** 自己的 **account** 帐户 **.** .

研究发现，女性似乎愿意自行进行一定量的购物。

[hiː; hi] [-]
He 他 **[** [**26** - **]**]

他[26]

['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [sək'sesɪz] .
opened 打开 **a** 一个 **new** 新的 **department** 部门 **,** , **which** 哪个 **became** 成为 **the** 这 **foundation** 基础 **of** 的 **his** 他的 **later** 之后 **successes** 成功 **.** .

他创建了一个新部门，这成为他后来取得成功的基础。

[wer] [men][hæd; həd] [wɔːkt] ['ræpɪdli][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Where 在哪里 **men** 男人 **had** 有 **walked** 步行 **rapidly** 快速 **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **,** ,

曾有人快速进出的地方

['maɪndfl] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][ɔ:r][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bai] ,

mindful	only	of	the	tie	or	the	pair	of	boots	they	had	come	to	buy	,
正念	仅有的	的	这	领带	或者	这	一对	的	靴子	他们	有	来	到	买	,

他们一心只想着要买的领带或靴子。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wu:nd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] ['kaʊntər] [tu:; tə] ['kaʊntər] ,

a	long	procession	of	women	wound	its	way	from	counter	to	counter	,
一个	长的	游行	的	女性	伤口	它是	方式	从	柜台	到	柜台	,

一长串妇女蜿蜒穿过各个柜台，

[dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ə'mɪʃnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪŋ] [lɪst] ,

dismayed	by	the	many	omissions	in	their	shopping	list	,
沮丧	经过	这	许多	遗漏	在	他们的	购物	列表	,

购物清单上有很多遗漏，这让他们感到沮丧。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['i:zəli] [ði:z] [ə'mɪʃnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'per] .

and	grateful	to	find	how	easily	these	omissions	were	to	be	repaired	.
和	感激的	到	寻找	如何	容易地	这些	遗漏	是	到	是	已修复	.

令人欣慰的是，这些疏漏很容易就能弥补。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['wɜ:rkərz] [ma:tʃiŋ] [tu:; tə] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən]

The	small	band	of	women	workers	marching	to	victory	was	followed	by	an
这	小的	乐队	的	女性	工人	行军	到	胜利	曾是	随后	经过	一个

['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['ʃɑ:pɝz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,

army	of	shoppers	a	hundred	times	more	numerous	,
军队	的	购物者	一个	百	时代	更多的	很多的	,

一小队女工走向胜利的队伍后面，跟着人数是她们百倍的购物大军。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ðæt] [menz] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər]

and	of	such	energy	and	enterprise	that	men's	clothing	departments	were
和	的	这样的	活力	和	企业	那	男士	衣服	部门	是

['evriwer] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [ɪk'stensɪv] [doʊ'meɪn] .

everywhere	incorporated	into	their	already	extensive	domain	.
到处	公司	进入	他们的	已经	广泛的	领域	.

他们精力充沛，进取心强，以至于男装部门在各地都被纳入了他们原本就十分庞大的业务范围之中。

[ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvətɪd] [fɔ:r; fər]

The	allegiance	of	the	whole	body	of	women	must	have	been	coveted	for
这	忠诚	的	这	所有的	身体	的	女性	必须	有	到过	令人垂涎的	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

想必，全体女性的效忠是她们觊觎已久的。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][bɪg] [west] - [end] ['dreipəz]

for	even	in	the	early	years	of	the	nineteenth	century	the	big	west	-	end	drapers
为了	甚至	在	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	这	大的	西方	-	结尾	窗帘

[wʊd] [kloʊð] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['debjutɑ:nt] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [prə'dʌkʃənz] ,

would	clothe	an	eligible	debutante	in	their	choicest	productions	,
会	衣服	一个	有资格的	初次登台	在	他们的	精选	作品	,

早在十九世纪初，伦敦西区的大布料商就会用他们最精美的服装来款待一位适龄的初入社交界的年轻女子。

['dʒenərəsli] [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ]

generously	relying	upon	her	to	find	a	husband	who	could	afford	to	pay
慷慨地	依靠	之上	她	到	寻找	一个	丈夫	WHO	可以	买得起	到	支付

[hɜ:r; hər] [bɪlz] .

her	bills	.
她	账单	.

慷慨地指望她能找到一个能负担得起她账单的丈夫。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] ['redi] , [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

But	though	the	bait	was	ready	,	its	opportunity	had	still	to	be	found	,
但	尽管	这	饵	曾是	准备好	,	它是	机会	有	仍然	到	是	成立	,

虽然诱饵已经准备就绪，但时机尚未到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [æt; ət][læst][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dreɪpəz] - [stɔːr]

and	when	the	feminist	movement	at	last	provided	it	the	large	drapers	'	store
和	什么时候	这	女权主义者	移动	在	最后的	假如	它	这	大的	窗帘	-	店铺

[lept] ['fɔːrwərd] ,

leapt	forward	,
跳跃	向前	,

当女权运动最终为其提供了所需时，大型布料商店也随之蓬勃发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [æd'væns] .

and	the	two	revolutions	went	on	together	in	a	simultaneous	advance	.
和	这	二	革命	去	在	一起	在	一个	同时	进步	.

这两场革命同时进行，齐头并进。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['femənɪzəm]

The	first	act	of	public	violence	was	committed	by	the	adherents	of	feminism
这	第一的	行为	的	民众	暴力	曾是	坚定的	经过	这	信徒	的	女权主义

[ɪn] - ,

in	1909	,
在	-	,

第一起公开暴力事件是由女权主义拥护者于1909年实施的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [-]

and	as	the	[	27	]
和	作为	这	[	-	]

并且作为[27]

[stoʊnz] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['waɪthɔːl]

stones	went	crashing	through	the	windows	of	the	Government	offices	in	Whitehall
石头	去	崩溃	通过	这	视窗	的	这	政府	办公室	在	白厅

,

,

,

石头砸碎了白厅政府办公楼的窗户。

[ðə; ði] ['nuːli] [i'rektid] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['sɛlfrɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv]

the	newly	erected	windows	of	Mr	.	Gordon	Selfridge	became	the	cynosure	of
这	新	竖立	视窗	的	先生	.	戈登	塞尔福里奇	成为	这	焦点	的

[ðə; ði] [mɔːr] [pə'sɪfɪk] [ə'mʌŋ] ['femənɪn] [aɪz] .

the	more	pacific	among	feminine	eyes	.
这	更多的	太平洋	之中	女性	眼睛	.

戈登·塞尔弗里奇先生新安装的窗户，成了性格较为温和的女性们关注的焦点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['wʊmən]

It	will	be	necessary	later	on	to	consider	the	influence	of	modern	woman
它	将要	是	必要的	之后	在	到	考虑	这	影响	的	现代的	女士

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['æŋglz] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from	other	angles	of	view	,
从	其他	角度	的	看法	,

以后有必要从其他角度考虑现代女性的影响。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [mɔːr]

but	we	may	be	sure	that	from	none	of	these	has	it	been	more
但	我们	可能	是	当然	那	从	没有任何	的	这些	有	它	到过	更多的

['poʊt(ə)nt][ɔːr] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

potent	or	more	remarkable	,
强效	或者	更多的	卓越	,

但我们可以肯定的是，在所有这些事物中，它没有一个比得上更有效或更引人注目。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][kən'suːmər][ʌv; əv] [welθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	as	a	consumer	of	wealth	she	is	transforming	the	design	of	our
为了	作为	一个	消费者	的	财富	她	是	转变	这	设计	的	我们的

['bɪldɪŋz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][ɪz] [klɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

buildings	more	thoroughly	than	is	clear	even	to	-	day	.
建筑物	更多的	彻底	比	是	清除	甚至	到	-	天	.

作为财富的消费者，她对我们建筑设计的改变比今天我们所看到的还要彻底。

['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuː] ['dreɪpəri] [stɔːr] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrm]

Very	few	years	elapse	before	the	large	new	drapery	store	assumes	the	characteristic	form
非常	很少	年	流逝	前	这	大的	新的	布料	店铺	假设	这	特征	形式

[ðæt] [wɪl] ['grædʒuəli][ɪm'poʊz][ɪt'self][ə'pɑːn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

that	will	gradually	impose	itself	upon	many	of	our	other	buildings	.
那	将要	逐步地	强加	本身	之上	许多	的	我们的	其他	建筑物	.

没过几年，这家大型新窗帘店就呈现出其特有的形态，这种形态将逐渐影响到我们许多其他建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəlaɪzd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðæt] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɔːl] [mʌst; məst] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd]

It	is	realized	almost	at	once	that	no	external	wall	must	cut	off	the	ground
它	是	已实现	几乎	在	一次	那	不	外部的	墙	必须	切	离开	这	地面

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

floor	of	the	building	from	the	pavement	of	the	street	,
地面	的	这	建筑	从	这	路面	的	这	街道	,

人们几乎立刻意识到，任何外墙都不能将建筑物的底层与街道的人行道隔开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [kæn; kən]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'drɛmt] - [ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz]

for	the	business	can	only	succeed	if	the	undreamt	-	of	collection	of	goods
为了	这	商业	能	仅有的	成功	如果	这	未曾梦想过的	-	的	收藏	的	商品

[ɪz]['æmpli][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪvli] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] ['pæsər] - [baɪ] .

is	amply	and	seductively	displayed	to	the	feminine	passer	-	by	.
是	充足的	和	诱人地	显示	到	这	女性	过路人	-	经过	.

只有将这批数量惊人、极具诱惑力的商品充分展示给路过的女性顾客，生意才能成功。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] (

For	some	time	experiments	were	made	(
为了	一些	时间	实验	是	制成	(

['noʊtəbli][baɪ][ðə; ði] ['liːənhɑːrt] ['tiːts] ['stɔrz] [ɪn]['dʒɜːrməni]) [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [kloʊðd] [ɪn] [glæs]

notably	by	the	Leonhard	Tietz	stores	in	Germany	)	with	buildings	clothed	in	glass
尤其	经过	这	莱昂哈德	蒂茨	商店	在	德国	)	和	建筑物	穿着衣服	在	玻璃

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

from	top	to	bottom	,
从	顶部	到	底部	,

一段时间以来，人们（尤其是德国的莱昂哈德·蒂茨商店）进行过一些实验，尝试建造从上到下都覆盖着玻璃的建筑。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːkitekts] [ɑːr; ər] [stɪl] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

but	,	though	German	architects	are	still	toying	with	the	idea	,
但	,	尽管	德语	建筑师	是	仍然	玩具	和	这	主意	,

但是，尽管德国建筑师仍在尝试这个想法，

[ðə; ði][fə'mɪliər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][glæs] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

the	familiar	stretches	of	undivided	glass	are	nowadays	applied	to	the	ground
这	熟悉的	伸展	的	未分割的	玻璃	是	如今	应用	到	这	地面

[flɔːr] ['oʊnli] .

floor	only	.
地面	仅有的	.

如今，我们熟悉的整面无隔断玻璃窗只应用于一楼。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [haʊ'evər] , [noʊ][wɔːlz][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] [-]

Inside	the	buildings	,	however	,	no	walls	are	wanted	[	28	]
里面	这	建筑物	,	然而	,	不	墙壁	是	通缉	[	-	]

然而，在建筑物内部，却不需要墙壁[28]

[æt; ət]['eni] [pɔɪnt] , [ɑ:n]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:rz] ,

at	any	point	,	on	any	of	the	floors	,
在	任何	观点	,	在	任何	的	这	楼层	,

在任何楼层的任何时间点

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][lɑ:rdʒ]['oʊpən]['speɪsɪz] ['ɔ:fərɪŋ] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ,

and	there	we	find	large	open	spaces	offering	no	obstruction	to	the	view	,
和	那里	我们	寻找	大的	打开	空间	提供	不	梗阻	到	这	看法	,

那里有开阔的大片空间，视野没有任何遮挡。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['kauntəz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

and	allowing	counters	and	show	-	cases	to	be	moved	backwards	and
和	允许	计数器	和	展示	-	案例	到	是	已搬	向后	和

['fɔ:rwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [taɪdz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

forwards	with	the	capricious	tides	of	fashion	.
前进	和	这	任性	潮汐	的	时尚	.

并允许柜台和展示柜随着变幻莫测的时尚潮流前后移动。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['defɪnətli]

No	longer	is	the	building	composed	of	an	expressive	sequence	of	definitely
不	更长	是	这	建筑	由	的	一个	富有表现力的	顺序	的	确实

[fɔ:rmd] ['kævitiz] ;

formed	cavities	;
形成	空腔	;

该建筑不再是由一系列形状明确的空腔构成；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli]['leɪər][ə'pɑ:n]['leɪər][ʌv; əv] ['fɔ:rmləs] [speɪs] , [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] [ʌv; əv]['veɪkənt][saɪts] ,

there	is	only	layer	upon	layer	of	formless	space	,	tier	upon	tier	of	vacant	sites	,
那里	是	仅有的	层	之上	层	的	无形	空间	,	层级	之上	层级	的	空缺	网站	,

只有层层叠叠的无形空间，一层又一层的空地。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌndrəd] ['speʃəlaɪzd] [dɪ'pɑ:tmənts] [meɪ] [pɪtʃ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [bʊθs] .

along	which	the	hundred	specialized	departments	may	pitch	their	glittering	booths	.
沿着	哪个	这	百	专门	部门	可能	沥青	他们的	闪闪发光	展位	.

上百个专业部门可以沿着这些展位摆出他们闪闪发光的展台。

[ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ðæn; ðən] [dʌz] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] -

It	no	more	resembles	a	piece	of	major	architecture	than	does	a	market	-
它	不	更多的	类似	一个	片	的	主要的	建筑学	比	做	一个	市场	-

[pleɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌnʃeɪdz] .

place	covered	with	awnings	and	sunshades	.
地方	涵盖	和	遮阳篷	和	遮阳伞	.

它既不像一座宏伟的建筑，也不像一个被遮阳篷和遮阳伞覆盖的市场。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz][paɪld][wʌn][ə'pɑ:n]

It	has	become	,	in	fact	,	a	flight	of	hanging	market	-	places	piled	one	upon
它	有	变得	,	在	事实	,	一个	航班	的	绞刑	市场	-	地方	堆积	一	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

事实上，它已经变成了一连串层层叠叠的悬挂式市场。

['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['delvɪŋ] ['meni] [ja:dz]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

rising	high	into	the	air	,	and	delving	many	yards	into	the	ground	.
上升	高的	进入	这	空气	,	和	深入挖掘	许多	码	进入	这	地面	.

高高升起，深深扎入地下数米。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər]['fɔ:rfoʊld] .

The	constituent	parts	of	this	type	of	building	are	fourfold	.
这	组分	部分	的	这	类型	的	建筑	是	四重	.

这种建筑的组成部分有四类。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [flɔ:rz] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][prɑ:ps] ['nesəseri] [tu:; tə]

There	are	the	floors	themselves	;	and	there	are	the	props	necessary	to
那里	是	这	楼层	他们自己	;	和	那里	是	这	道具	必要的	到

[sə'pɔ:rt] [ðiːz] [flɔ:rz] .

support	these	floors	.
支持	这些	楼层	.

地板本身是一回事；支撑这些地板所需的支柱也是一回事。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [oʊ'peɪk] [ɔ:r][træns'pærənt] ,

There	is	the	covering	,	opaque	or	transparent	,
那里	是	这	覆盖	,	不透明	或者	透明的	,

有覆盖层，可以是透明的，也可以是不透明的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][saɪdz][ɑ:r; ər] [ræpt] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['kɑ:ntents][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	which	the	top	and	sides	are	wrapped	to	protect	the	contents	from	the
在	哪个	这	顶部	和	侧面	是	包装	到	保护	这	内容	从	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

顶部和侧面都包裹起来，以保护内容物免受天气影响。

['læstli] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['praɪvət][roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]

Lastly	,	there	is	the	private	road	which	runs	through	the	building	from	top	to
最后	,	那里	是	这	私人的	路	哪个	跑步	通过	这	建筑	从	顶部	到

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

最后，还有一条从上到下贯穿整栋建筑的私人道路。

[ðɪs] [roʊd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][kəm'pɑ:zət] [taɪp] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [stɪl]

This	road	belongs	to	the	modern	composite	type	about	which	a	little	more	still
这	路	属于	到	这	现代的	合成的	类型	关于	哪个	一个	小的	更多的	仍然

[rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

requires	to	be	said	.
需要	到	是	说	.

这条路属于现代复合型道路，关于这条路还有一些需要进一步说明的地方。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ðæt] , [riəd] [ɑ:n][end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [-]

Let	us	here	but	observe	that	,	reared	on	end	and	pointing	[	29	]
让	我们	这里	但	观察	那	,	饲养	在	结尾	和	指向	[	-	]

让我们在这里观察一下，竖起并指向[29]

['ʌpwərd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][raɪd][ɔ:r][wɔ:k][frʌm; frəm][wʌn]['lev(ə)l][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

upward	,	it	allows	visitors	to	ride	or	walk	from	one	level	to	another	,
向上	,	它	允许	访客	到	骑	或者	走	从	一	等级	到	其他	,

向上走，游客可以乘坐或步行从一层到达另一层。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] ['nu:mərəs] [paɪps][ænd; ənd]

while	at	the	same	time	it	contains	within	itself	the	numerous	pipes	and
尽管	在	这	相同的	时间	它	包含	之内	本身	这	很多的	管道	和

['kɔndits] [θru:] [wɪtʃ] ['wɔ:tər] ,

conduits	through	which	water	,
导管	通过	哪个	水	,

同时，它内部又包含着众多水流经的管道和导管，

[hi:t] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [i:tʃ] [flɔ:r] ,

heat	and	electrical	energy	are	delivered	to	each	floor	,
热	和	电气	活力	是	发表	到	每个	地面	,

热能和电能输送到每一层楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['kærid] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	the	sewage	carried	away	from	it	and	discharged	into	the	public
和	这	污水	携带	离开	从	它	和	出院	进入	这	民众

[dreɪn] . [-]

drain	.	[	30	]
流走	.	[	-	]

污水被冲走，排入公共排水沟。[30]

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

Part	of	a	modern	commercial	building	,
部分	的	一个	现代的	商业的	建筑	,

作为一座现代商业建筑的一部分

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts]['aʊtər] [wɔːl]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['met(ə)l] ['freɪmwɜːrk]

divested	of	its	outer	wall	curtain	and	with	the	supporting	metal	framework
剥离	的	它是	外	墙	窗帘	和	和	这	支持	金属	框架

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

外墙被拆除，支撑金属框架也被移除。

[ðə; ði][juː] - [ʃeɪpt] [flɔːr] - [p'lætfɔːmz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['θredɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l]

The	U	-	shaped	floor	-	platforms	are	,	as	it	were	,	threaded	on	the	vertical
这	U	-	形状	地面	-	平台	是	,	作为	它	是	,	螺纹	在	这	垂直的

[roʊd] ,

road	,
路	,

U形地板平台仿佛是沿着垂直道路穿插布置的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ðə; ði][lɪfts][ænd; ənd] ['sterweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

in	which	are	contained	the	lifts	and	stairways	and	the	various	kinds	of
在	哪个	是	包含	这	电梯	和	楼梯	和	这	各种各样的	种类	的

['kɔndits] .

conduits	.
导管	.

其中包含电梯、楼梯和各种管道。

(['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] , [baɪ] [kæs] ['gɪlbərt] .) [-] [-]

(	Woolworth	Building	,	New	York	,	by	Cass	Gilbert	.	)	[	31	]	[	32	]
(	伍尔沃斯	建筑	,	新的	约克	,	经过	卡斯	吉尔伯特	.	)	[	-	]	[	-	]

（纽约伍尔沃斯大厦，卡斯·吉尔伯特摄。）[31][32]

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'vɪsəˌreɪtid] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

The	new	eviscerated	architecture	,
这	新的	被掏空	建筑学	,

新的被掏空的建筑，

[wʌns] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['redʒiməntsʃ][ʌv; əv]

once	invented	by	the	builder	of	the	drapery	store	for	his	regiments	of
一次	发明	经过	这	建筑商	的	这	布料	店铺	为了	他的	军团	的

['femənɪn] ['kʌstəmərz] ,

feminine	customers	,
女性	顾客	,

最初是由一家布料店的老板为他众多的女性顾客发明的，

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] .

did	not	take	long	to	gain	a	very	considerable	following	.
做过	不是	拿	长的	到	获得	一个	非常	大量	下列的	.

很快就获得了相当可观的粉丝群体。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Indeed	**,**	**it**	**could**	**not**	**have**	**had**	**a**	**more**	**auspicious**	**place**	**of**	**origin**	**.**
的确	,	它	可以	不是	有	有	一个	更多的	吉祥	地方	的	起源	.

的确，它的起源地再好不过了。

[æz; əz][ðə; ði] [bi:] ['kæriz] [ðə; ði]['pɑ:lən][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] ,

As	**the**	**bee**	**carries**	**the**	**pollen**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**,**
作为	这	蜜蜂	携带	这	花粉	从	花	到	花	,

蜜蜂将花粉从一朵花带到另一朵花，

[soʊ][ðə; ði][noʊ] [les] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dreɪpər] ['kærid] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]

so	**the**	**no**	**less**	**indefatigable**	**draper**	**carried**	**the**	**seeds**	**of**	**this**	**architecture**	**into**	**the**
所以	这	不	较少的	不懈	德雷珀	携带	这	种子	的	这	建筑学	进入	这

[stri:ts] [ʌv; əv] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

streets	**of**	**every**	**town**	**of**	**importance**	**.**
街道	的	每一个	镇	的	重要性	.

于是，这位同样不知疲倦的布料商将这种建筑风格的种子带到了每个重要城镇的街道上。

[wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][rɪ'maɪnd] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd]

We	**need**	**only**	**remind**	**ourselves**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**is**	**pressing**	**forward**
我们	需要	仅有的	提醒	我们自己	的	这	方式	在	哪个	他	是	紧迫	向前

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

to	**-**	**day**	**in**	**the**	**West**	**End**	**of**	**London**	**,**
到	-	天	在	这	西方	结尾	的	伦敦	,

我们只需回顾一下他如今在伦敦西区是如何积极进取的就足够了。

[træns'mju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][wɑ:nd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] , [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

transmuting	**with**	**golden**	**wand**	**the**	**whole**	**of**	**Regent**	**Street**	**,**	**large**	**portions**	**of**
嬗变	和	金的	魔杖	这	所有的	的	摄政	街道	,	大的	部分	的

['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,

Oxford	**Street**	**,**
牛津	街道	,

用金杖将整个摄政街和牛津街的大部分路段变成了另一个世界。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['beɪˌwɔ:tər] , ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪtʃ]

and	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Kensington**	**and**	**Bayswater**	**,**	**into**	**something**	**very**	**rich**
和	一个	伟大的	交易	的	肯辛顿	和	贝斯沃特	,	进入	某物	非常	富有的

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

肯辛顿和贝斯沃特的大片区域，都变成了非常富裕的地方，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] .

as	**I**	**have**	**tried**	**to**	**show**	**,**	**not**	**a**	**little**	**strange**	**.**
作为	我	有	尝试	到	展示	,	不是	一个	小的	奇怪的	.

正如我试图展示的那样，这有点奇怪。

[rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [pər'hæps] ,

Richest	**of**	**all**	**,**	**perhaps**	**,**
最富有的	的	全部	,	也许	,

或许是最富有的

[ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] [hu:z] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]

is	**the**	**colonnade**	**in**	**Oxford**	**Street**	**whose**	**relation**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**London**	**is**	**the**
是	这	柱廊	在	牛津	街道	谁	关系	到	这	休息	的	伦敦	是	这

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]

relation	**between**	**the**	**majestic**	**bulk**	**of**	**a**	**transatlantic**	**liner**	**and**	**the**	**diminutive**
关系	之间	这	雄伟	大部分	的	一个	跨大西洋	衬垫	和	这	小字

[prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] ['tʌgˌboʊt] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɜ:r; hər] .

proportions	**of**	**the**	**fleet**	**of**	**tugboats**	**that**	**surrounds**	**her**	**.**
比例	的	这	舰队	的	拖船	那	周围环境	她	.

牛津街的柱廊与伦敦其他地方的关系，就像一艘雄伟的跨大西洋邮轮与环绕它的一队小巧的拖船之间的关系一样。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['dreɪpəri] [stɔːr] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] ,

The	modern	drapery	store	is	as	large	as	it	is	ubiquitous	,
这	现代的	布料	店铺	是	作为	大的	作为	它	是	无处不在	,

现代窗帘店规模庞大，而且随处可见。

[ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ænd; ənd]['paʊər] [ɑːr; ər]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['aʊtwərd] [saɪnz][ʌv; əv]

and	its	wealth	and	power	are	consonant	with	these	outward	signs	of
和	它是	财富	和	力量	是	辅音	和	这些	向外	标志	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

它的财富和权力与这些外在的重要标志相符。

[ðə; ði] ['wɔnəmeikə] [stɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ,

The	Wanamaker	store	,	of	which	I	have	already	spoken	,
这	瓦纳梅克	店铺	,	的	哪个	我	有	已经	说	,

我之前已经提到过的瓦纳梅克商店

[prə'vaidz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts]

provides	an	interesting	example	of	the	eminence	to	which	these	establishments
提供	一个	有趣的	例子	的	这	卓越	到	哪个	这些	机构

[hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'teɪnd] .

have	to	-	day	attained	.
有	到	-	天	已达到	.

这提供了一个有趣的例子，说明这些机构如今已经达到了多么卓越的地位。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [prbli'keiʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪli]

Everybody	is	aware	of	the	interest	displayed	by	publications	such	as	the	Daily
大家	是	意识到的	的	这	兴趣	显示	经过	出版物	这样的	作为	这	日常的

[meɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'bɜːrbən] [hoʊm] ,

Mail	in	the	building	and	equipment	of	the	suburban	home	,
邮件	在	这	建筑	和	设备	的	这	郊区	家	,

大家都知道像《每日邮报》这样的出版物对郊区住宅的建造和设备表现出了浓厚的兴趣。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

an	interest	which	it	would	appear	not	unprofitable	for	them	to	indulge	.
一个	兴趣	哪个	它	会	出现	不是	无利可图	为了	他们	到	放纵	.

对他们来说，沉溺于这种兴趣似乎并非无利可图。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['wɔnəmeikə] [stɔːr] , [haʊ'evər] , ['oʊpənd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

The	New	York	Wanamaker	store	,	however	,	opened	in	October	,	1925	,
这	新的	约克	瓦纳梅克	店铺	,	然而	,	打开	在	十月	,	-	,

然而，纽约的瓦纳梅克百货商店于1925年10月开业。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'veləpmənt]

a	great	and	fascinating	exhibition	devoted	exclusively	to	the	future	development
一个	伟大的	和	迷人	展览	奉献	只	到	这	未来	发展

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	the	city	of	New	York	.
的	这	城市	的	新的	约克	.

一场精彩绝伦、引人入胜的展览，专门探讨纽约市的未来发展。

[ðə; ði][fɜːrst] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][held] ['eniwer] ,

The	first	,	to	my	knowledge	,	of	its	kind	to	be	held	anywhere	,
这	第一的	,	到	我的	知识	,	的	它是	种类	到	是	握住	任何地方	,

据我所知，这是全球首次举办此类活动。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ə; eɪ] ['fɔːrsaɪt] ,

such	an	exhibition	argues	a	sense	of	responsibility	,	a	foresight	,
这样的	一个	展览	论点	一个	感觉	的	责任	,	一个	远见	,

这样的展览体现了一种责任感和远见卓识。

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə]['pærəlel][ɪn]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

courage	**and**	**public**	**spirit**	**that**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**parallel**	**in**	**any**	**kind**	**of**
勇气	和	民众	精神	那	会	是	难的	到	平行线	在	任何	种类	的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

这种勇气和公共精神在任何商业领域都很难找到匹敌的。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

Most	**of**	**all**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**points**	**to**	**a**	**very**	**considerable**	**degree**	**of**
最多	的	全部	,	的	课程	,	它	积分	到	一个	非常	大量	程度	的

['æfluəns] ,

affluence	**,**
富裕	,

当然，最重要的是，这表明他/她拥有相当高的富裕程度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] [pʌb'lɪsəti]

for	**the**	**exhibition**	**itself**	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**wide**	**and**	**intensive**	**publicity**
为了	这	展览	本身	曾是	伴随	经过	一个	宽的	和	密集的	宣传

[kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pres] .

campaign	**in**	**the**	**New**	**York**	**Press**	**.**
活动	在	这	新的	约克	按	.

展览本身也伴随着纽约报刊上广泛而深入的宣传活动。

[ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [haʊs] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɔpjələˌraɪzɪŋ]

A	**commercial**	**house**	**that**	**can**	**afford**	**to**	**take**	**such**	**pains**	**towards**	**the**	**popularizing**
一个	商业的	房子	那	能	买得起	到	拿	这样的	疼痛	向	这	普及

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [taʊn] - ['plænɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ski:mz] [meɪ] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

of	**architectural**	**and**	**town**	**-**	**planning**	**development**	**schemes**	**may**	**claim**	**to**	**be**	**a**
的	建筑	和	镇	-	规划	发展	方案	可能	宣称	到	是	一个

['ferli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:pjələnt] [-]

fairly	**important**	**institution**	**and**	**an**	**opulent**	**[**	**33**	**]**
相当	重要的	机构	和	一个	奢华	[	-	]

能够负担得起如此费心思来推广建筑和城镇规划发展方案的商业机构，可能会自诩为相当重要的机构和富裕的[33]

['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .

patron	**of**	**the**	**arts**	**.**
赞助人	的	这	艺术	.

艺术赞助人。

[bəuθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:pjələns][hæv; həv] [bɪn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dreɪpəri]

Both	**the**	**importance**	**and**	**the**	**opulence**	**have**	**been**	**conferred**	**upon**	**the**	**drapery**
两个都	这	重要性	和	这	丰裕	有	到过	授予	之上	这	布料

[stɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

store	**by**	**the**	**emancipated**	**women**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
店铺	经过	这	解放	女性	的	到	-	天	.

如今，布料店的重要性和奢华程度都是由获得解放的女性赋予的。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['oʊpən] - [flɔ:r] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] , [ðen] ,

The	**possibilities**	**of**	**open**	**-**	**floor**	**design**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**building**	**were**	**,**	**then**	**,**
这	可能性	的	打开	-	地面	设计	为了	全部	种类	的	建筑	是	,	然后	,

[ə'bʌndəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [pər'si:vd] .

abundantly	**exhibited**	**and**	**widely**	**perceived**	**.**
大量	展出	和	广泛	感知	.

因此，开放式楼层设计在各种建筑中的应用前景得到了充分展现和广泛认可。

[frʌm; frəm] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri][ðə; ði] [nu:] [dɪ'vaɪs] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [blɑ:k] ,

From	**shop**	**and**	**factory**	**the**	**new**	**device**	**spread**	**to**	**the**	**office**	**block**	**,**
从	店铺	和	工厂	这	新的	设备	传播	到	这	办公室	堵塞	,

这种新设备从商店和工厂普及到办公楼，

[huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['muːvmənt] [ɪz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'mɪtɪd] [ən'les]

whose	claim	to	be	in	the	modern	movement	is	not	usually	admitted	unless
谁	宣称	到	是	在	这	现代的	移动	是	不是	通常	承认	除非

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃelf] - [laɪk] [flɔːrz] [sə'spendɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]

it	consists	of	the	same	succession	of	shelf	-	like	floors	suspended	round	a
它	由	的	这	相同的	演替	的	架子	-	喜欢	楼层	暂停	圆形的	一个

['sentrəl] [roʊd] .

central	road	.
中央	路	.

除非建筑风格由围绕中心道路悬挂的一系列层架状楼层组成，否则通常不会承认其属于现代主义运动。

[skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

Schools	and	universities	have	already	subscribed	to	the	principle	of
学校	和	大学	有	已经	已订阅	到	这	原则	的

[ˌʌn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [speɪs] .

unformed	and	undivided	space	.
未成形的	和	未分割的	空间	.

学校和大学早已接受了统一、不可分割的空间原则。

[æn; ən] [ə'piːl] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] ['əupənz]

An	appeal	recently	issued	on	behalf	of	the	University	of	Pittsburg	opens
一个	上诉	最近	发布	在	代表	的	这	大学	的	匹兹堡	打开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - ,

with	the	statement	that	14	,
和	这	陈述	那	-	,

匹兹堡大学最近发布的一份上诉书开头写道：14,

- , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪts]

460	,	000	cubic	feet	of	space	are	required	for	the	University	to	discharge	its
-	,	-	立方体	脚	的	空间	是	必需的	为了	这	大学	到	释放	它是

['nɔːrm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

normal	functions	.
普通的	函数	.

大学履行其正常职能需要 460,000 立方英尺的空间。

[aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ɪz] (

I	cannot	forbear	to	mention	that	one	of	the	objects	of	the	new	buildings	is	(
我	不能	忍耐	到	提到	那	一	的	这	对象	的	这	新的	建筑物	是	(

[soʊ] [ðə; ði] [ə'piːl] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]) [tuː; tə] [kə'meməreɪt] “ [ðə; ði] [ə'tʃiːvɜ-z] [ʌv; əv]

so	the	appeal	goes	on	to	tell	us	)	to	commemorate	“	the	achievers	of
所以	这	上诉	去	在	到	告诉	我们	)	到	纪念	“	这	成功者	的

['pɪtsbɝg] ” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] “ ['rekərdz] [ʌv; əv] ['tʌnɪdʒ] [prə'dʌkʃn] .

Pittsburg	”	and	to	testify	to	their	“	records	of	tonnage	production	.
匹兹堡	”	和	到	作证	到	他们的	“	记录	的	吨位	生产	.

我不得不提一下，新建筑的目的之一是（正如呼吁书中继续告诉我们的那样）纪念“匹兹堡的成就者”，并证明他们“吨位生产的记录”。

” [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['pɪtsbɝg] ['tʌnɪdʒ] [prə'dʌkʃn] [ɪn] - , - ,

”	The	idea	of	perpetuating	Pittsburg	tonnage	production	in	14	,	460	,
”	这	主意	的	延续	匹兹堡	吨位	生产	在	-	,	-	,

“延续匹兹堡吨位生产的想法是 14,460,

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

000	cubic	feet	of	University	is	not	without	a	pleasing	logic	of	its	own	.
-	立方体	脚	的	大学	是	不是	没有	一个	令人愉悦	逻辑	的	它是	自己的	.

1000立方英尺的大学空间并非没有其自身令人愉悦的逻辑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ?

And	what	of	the	house	and	home	?
和	什么	的	这	房子	和	家	?

那么房子和家呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [-]

Are	we	to	meet	there	,	too	,	with	the	same	[	34	]
是	我们	到	见面	那里	,	也	,	和	这	相同的	[	-	]

我们也会在那里相遇，和同样的[34]

[ˌʌndɪ'faɪnd] [və'kjuːəti] , [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][fɔːrm] ?

undefined	vacuity	,	the	same	absence	of	internal	form	?
不明确的	真空	,	这	相同的	缺席	的	内部的	形式	?

未定义的空虚，同样是内部形式的缺失?

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [fɔːr] ['aʊtər]

Already	a	Dutch	architect	has	built	a	house	with	nothing	inside	its	four	outer
已经	一个	荷兰语	建筑师	有	建造	一个	房子	和	没有什么	里面	它是	四	外

[wɔːlz] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊpən] ['sterweɪ] ['gɪvz] ['ækses] .

walls	except	an	upper	floor	to	which	an	open	stairway	gives	access	.
墙壁	除了	一个	上	地面	到	哪个	一个	打开	楼梯	给予	使用权	.

一位荷兰建筑师已经建造了一栋房子，它的四面外墙内除了一个通过开放式楼梯通往的上层空间外，什么也没有。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [flɔːrz] [ɑːr; ər][ˌsʌbdɪ'vaɪdid][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [skriːnz] ,

The	upper	and	lower	floors	are	subdivided	by	means	of	movable	screens	,
这	上	和	降低	楼层	是	细分	经过	方法	的	活动	屏幕	,

上下两层之间用可移动隔断分隔开来。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]

which	enable	the	owner	to	arrange	his	rooms	according	to	the	fancy	of
哪个	使能够	这	所有者	到	安排	他的	房间	根据	到	这	想要	的

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

这使得主人可以根据一时的喜好布置房间。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]['haʊsruːmˌhaʊsrʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	I	suppose	,	to	adjust	his	houseroom	to	the	measure	of	his
和	,	我	认为	,	到	调整	他的	房间	到	这	措施	的	他的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

我想，他也是为了调整自己的住所，以示待客之道。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [kən'strʌktɪd] [ɪn][dʒə'pæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

This	is	,	of	course	,	how	houses	are	mostly	constructed	in	Japan	,	but	it	should
这	是	,	的	课程	,	如何	房屋	是	大多	建造	在	日本	,	但	它	应该

[biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ,

be	remembered	that	,
是	记得	那	,

当然，这在日本大部分地区都是这样建造房屋的，但需要记住的是：

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] , ['weðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l]

though	the	Japanese	house	is	built	entirely	without	walls	,	whether	internal	or	external
尽管	这	日本人	房子	是	建造	完全	没有	墙壁	,	无论	内部的	或者	外部的

,

,

,

虽然日本房屋完全没有墙壁，无论是内墙还是外墙，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kəm'pleksəti][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

it	yet	exhibits	the	utmost	complexity	and	formal	refinement	in	the	general
它	然而	展品	这	极致	复杂	和	正式的	精炼	在	这	一般的

[laɪnz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

lines	of	its	design	.
线条	的	它是	设计	.

然而，它在整体设计线条上却展现出极高的复杂性和形式上的精致。

[ðə; ði][plæn][ɪz][ðer; ðər] , [ðoʊ] ['oʊnli][ɪts]['skelɪt(ə)n][ɪz]['pɜːrmənənt] ,

The	plan	is	there	,	though	only	its	skeleton	is	permanent	,
这	计划	是	那里	,	尽管	仅有的	它是	骨骼	是	永恒的	,

计划已经有了，虽然只有框架是固定的。

[ænd; ənd][wɔːl] - [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər][meɪd] ['muːvəbl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	wall	-	divisions	are	made	movable	for	another	reason	than	that	which	is
和	墙	-	部门	是	制成	活动	为了	其他	原因	比	那	哪个	是

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['bɪldɪŋz] .

causing	them	to	vanish	from	our	Western	buildings	.
导致	他们	到	消失	从	我们的	西	建筑物	.

墙体隔断之所以可移动，其原因与导致它们从西方建筑中消失的原因不同。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [ɪz][ʌv; əv][wʌn] ['stɔːri] ['oʊnli] ,

Moreover	,	the	Japanese	house	is	of	one	storey	only	,
而且	,	这	日本人	房子	是	的	一	层	仅有的	,

此外，日式房屋只有一层。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊpən] [flɔːr] [ɪz]['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	if	the	open	floor	is	likewise	to	establish	itself	for	good	in	our	own
和	如果	这	打开	地面	是	同样地	到	建立	本身	为了	好的	在	我们的	自己的

[də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

domestic	architecture	,
国内的	建筑学	,

如果开放式地板设计也想在我们的住宅建筑中长期确立下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] ['dwelɪŋ] ,

it	will	probably	be	restricted	with	us	also	to	the	one	-	storey	dwelling	,
它	将要	大概	是	受限制的	和	我们	还	到	这	一	-	层	住宅	,

[tuː; tə] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [taʊn] [flæt] .

to	bungalow	and	town	flat	.
到	平房	和	镇	平坦的	.

在我们这里，它可能也仅限于单层住宅、平房和联排公寓。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	even	in	these	the	outer	walls	and	windows	will	,	of	course	,
但	甚至	在	这些	这	外	墙壁	和	视窗	将要	,	的	课程	,

但即使在这些地方，外墙和窗户当然也会.....

[rɪ'meɪn] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ə'kwaɪər][ðə; ði]['hɑːrdi] [-]

remain	—	at	any	rate	until	we	acquire	the	hardy	[	35	]
保持	—	在	任何	速度	直到	我们	获得	这	耐寒的	[	-	]

至少在我们获得坚韧的[35]之前，仍然保持

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['peɪpər] [skriːn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ɪn]

constitution	of	the	Japanese	,	to	whom	a	paper	screen	is	sufficient	protection	in
宪法	的	这	日本人	,	到	谁	一个	纸	屏幕	是	充足的	保护	在

[ɔːl] ['weðəz] .

all	weathers	.
全部	天气	.

日本人的体质让他们觉得，纸帘足以应对任何天气。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪmpʌls] [ɪz] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

The	breakdown	of	the	principal	architectural	impulse	is	complete	the	moment	the
这	分解	的	这	主要的	建筑	冲动	是	完全的	这	片刻	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] .

function	of	a	building	is	expressed	in	an	undifferentiated	mass	of	cubic	feet	.
功能	的	一个	建筑	是	表达	在	一个	未分化的	大量的	的	立方体	脚	.

当建筑物的功能被表达为一个没有差别的立方英尺体量时，建筑的主要冲动就彻底崩溃了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekənd] [greɪt] [ˈmuːvmənt] ,

It	is	at	this	moment	that	the	second	great	movement	,
它	是	在	这	片刻	那	这	第二	伟大的	移动	,

正是在这一刻，第二次伟大的运动开始了。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈɪmpʌls] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

the	movement	which	is	to	substitute	a	new	external	impulse	for	the	old
这	移动	哪个	是	到	代替	一个	新的	外部的	冲动	为了	这	老的

[ɪnˈtɜːrn(ə)l][wʌn] ,

internal	one	,
内部的	一	,

这场运动旨在用新的外部动力取代旧的内部动力。

[fɜːrst] [bɪˈkʌmz] [ˈmænɪfest] .

first	becomes	manifest	.
第一的	变成	显现	.

首先，它显现出来。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [sprɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]

This	movement	springs	,	it	will	be	recalled	,	from	the	threatened	failure	of
这	移动	弹簧	,	它	将要	是	召回	,	从	这	威胁	失败	的

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

our	communications	,
我们的	通讯	,

人们或许还记得，这场运动源于我们通信面临崩溃的威胁。

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][noʊ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]

a	failure	which	is	due	,	however	,	to	no	deficiency	in	these	communications
一个	失败	哪个	是	到期的	,	然而	,	到	不	不足	在	这些	通讯

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然而，这种失败并非由于这些沟通本身存在缺陷所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['sɪtiz] .

but	to	the	vast	and	unequal	overcrowding	of	modern	cities	.
但	到	这	广阔的	和	不等	过度拥挤	的	现代的	城市	.

但却与现代城市普遍存在的严重且不均衡的人口过剩问题有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əˈtʃiːvmənt]

And	the	great	increase	of	our	populations	that	is	the	principal	achievement
和	这	伟大的	增加	的	我们的	人口	那	是	这	主要的	成就

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['prez(ə)nts] [θriː] ['æspekts] ,

of	the	nineteenth	century	presents	three	aspects	,
的	这	第十九	世纪	礼物	三	方面	,

十九世纪最主要的成就——人口的大幅增长——体现在三个方面：

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .

each	one	of	which	requires	at	this	point	to	be	carefully	borne	in	mind	.
每个	一	的	哪个	需要	在	这	观点	到	是	小心	出生	在	头脑	.

目前，每一项都需要牢记在心。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['juːnɪfɔːrmli][dɪˈstrɪbjuːtɪd] ,

First	,	the	growth	of	population	was	not	uniformly	distributed	,
第一的	,	这	生长	的	人口	曾是	不是	均匀地	分布式	,

首先，人口增长分布并不均匀；

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][fɑːr] [mɔːr] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]
but **went** **on** **far** **more** **swiftly** **in** **the** **great** **towns** **of** **Europe** **and** **America**
但 去 在 远的 更多的 迅速地 在 这 伟大的 城镇 的 欧洲 和 美国
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
than **it** **did** **throughout** **the** **countryside** **.**
比 它 做过 自始至终 这 农村 .

但在欧洲和美国的各大城市，这种现象的传播速度远比在乡村地区要快得多。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə'baʊt] - [pər] [sent]
Thus **,** **while** **the** **population** **of** **England** **and** **Wales** **increased** **by** **about** **90** **per** **cent**
因此 , 尽管 这 人口 的 英格兰 和 威尔士 增加 经过 关于 - 每 中心
.
:
.

因此，英格兰和威尔士的人口增长了约 90%。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] -
between **1861** **and** **1921** **,** **the** **corresponding** **advance** **for** **London** **was** **about** **133**
之间 - 和 - , 这 相应的 进步 为了 伦敦 曾是 关于 -
[pər] [sent] . ,
per **cent** **.** **,**
每 中心 . ,

1861年至1921年间，伦敦的相应涨幅约为133%。

[waɪl] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [went] [ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [pər] [-]
while **Berlin** **and** **New** **York** **went** **up** **by** **500** **and** **600** **per** **[** **36** **]**
尽管 柏林 和 新的 约克 去 向上 经过 - 和 - 每 [-]

而柏林和纽约分别上涨了 500 和 600[36]

[sent] .
cent **.**
中心 .

中心。

[rɪ'spektɪvli] .
respectively **.**
分别 .

分别。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wʌn] ,
The **difference** **,** **however** **,** **is** **a** **diminishing** **one** **,**
这 不同之处 , 然而 , 是 一个 减少 一 ,

然而，这种差异正在逐渐缩小。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɑːr] ['greɪtər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən]
having **been** **far** **greater** **throughout** **the** **second** **half** **of** **the** **nineteenth** **century** **than**
拥有 到过 远的 更大的 自始至终 这 第二 一半 的 这 第十九 世纪 比
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
it **is** **to** **-** **day** **.**
它 是 到 - 天 .

在十九世纪下半叶，它比现在要大得多。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːrbən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Our **English** **urban** **population** **,** **for** **example** **,**
我们的 英语 城市的 人口 , 为了 例子 ,

例如，我们英国的城市人口

[gruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] - – - [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] - [pər] [sent] .
grew **during** **the** **decade** **1870** **–** **1880** **at** **a** **rate** **which** **was** **nearly** **200** **per** **cent** **.**
生长 期间 这 十年 - – - 在 一个 速度 哪个 曾是 几乎 - 每 中心 .

在 1870 年至 1880 年这十年间，增长率接近 200%。

[ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

in	excess	of	the	rate	of	growth	of	the	rural	population	.
在	过量的	的	这	速度	的	生长	的	这	乡村的	人口	.

超过了农村人口的增长率。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði]['ɜːrbən] [reɪt] ['oʊvər]

The	first	decade	of	the	present	century	shows	an	excess	in	the	urban	rate	over
这	第一的	十年	的	这	展示	世纪	演出	一个	过量的	在	这	城市的	速度	超过

[ðə; ði]['rʊrəl][ʌv; əv]['oʊnli] - [pər] [sent] .

the	rural	of	only	10	per	cent	.
这	乡村的	的	仅有的	-	每	中心	.

本世纪头十年，城镇人口增长率仅比农村人口增长率高出 10%。

['aʊər; ɑːr]['sekənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]

Our	second	observation	is	this	:	that	during	the	time	when	it	was	at	its
我们的	第二	观察	是	这	:	那	期间	这	时间	什么时候	它	曾是	在	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

highest	point	,
最高	观点	,

我们的第二个观察结果是：在其达到顶峰时期，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][roʊz] [tuː] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	rate	of	growth	of	the	urban	population	rose	too	rapidly	for	the
这	速度	的	生长	的	这	城市的	人口	玫瑰	也	快速	为了	这

[kən'kɑːmɪtənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

concomitant	growth	of	building	to	keep	pace	with	it	.
伴随物	生长	的	建筑	到	保持	步伐	和	它	.

城市人口增长速度过快，而建筑业的增长速度却跟不上人口增长的速度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [ə'rɪrz] ,

The	result	was	that	the	growth	of	building	fell	into	arrears	,
这	结果	曾是	那	这	生长	的	建筑	跌倒	进入	欠款	,

结果是建筑业发展停滞不前。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'rɪrz] [stɪl] [ɪn][pɑːrt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	that	such	arrears	still	in	part	remain	to	be	made	good	to	-	day	.
和	那	这样的	欠款	仍然	在	部分	保持	到	是	制成	好的	到	-	天	.

而且，这些欠款至今仍有部分尚未偿还。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] [soʊ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm]

As	the	inhabitants	became	more	numerous	so	the	shortage	of	houses	became
作为	这	居民	成为	更多的	很多的	所以	这	短缺	的	房屋	成为

[mɔːr] [ə'kjuːt] ,

more	acute	,
更多的	急性	,

随着居民数量的增加，住房短缺问题也变得更加严峻。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['deɪndʒərəs][kən'dʒestʃən][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'gæn]

until	at	last	an	ugly	and	even	dangerous	congestion	of	human	beings	began
直到	在	最后的	一个	丑陋的	和	甚至	危险的	拥塞	的	人类	生物	开始

['evriwer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

everywhere	to	show	itself	.
到处	到	展示	本身	.

最终，到处都出现了丑陋甚至危险的人口拥挤现象。

[ðɪs] [kən'dʒestʃən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl]

This	congestion	would	never	have	existed	if	the	rate	of	building	had	been	equal
这	拥塞	会	绝不	有	存在	如果	这	速度	的	建筑	有	到过	平等的

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

to	the	rate	of	growth	of	the	population	;
到	这	速度	的	生长	的	这	人口	;

如果建筑速度与人口增长率持平，就不会出现这种拥堵现象；

[swɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'kʌm] [swɪft] [ɪ'nʌf] .

swift	as	it	was	,	the	rate	of	building	could	never	become	swift	enough	.
迅速	作为	它	曾是	,	这	速度	的	建筑	可以	绝不	变得	迅速	足够的	.

尽管建设速度很快，但建设速度永远也达不到足够快的程度。

[ə; eɪ]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] , [pri'veild] ['æftər][ðə; ði] [greɪt]

A	similar	condition	,	though	due	to	a	different	cause	,	prevailed	after	the	great
一个	相似的	状况	,	尽管	到期的	到	一个	不同的	原因	,	最终获胜	后	这	伟大的

['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , [-]

Fire	of	London	,	[	37	]
火	的	伦敦	,	[	-	]

虽然原因不同，但伦敦大火后也出现了类似的情况[37]。

[wen] [ren] [hɪm'self][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm] “

when	Wren	himself	was	driven	to	denounce	the	ill	effects	that	flowed	from	“
什么时候	鹪	他自己	曾是	驱动	到	声讨	这	患病的	效果	那	流动	从	“

[ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['heɪsti][wɜːrks][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət]

the	mighty	demand	for	the	hasty	works	of	thousands	of	houses	at
这	强大的	要求	为了	这	仓促	作品	的	数千	的	房屋	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当雷恩本人被迫谴责”同时建造数千座房屋的巨大需求”所带来的不良后果时。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [proʊ'siːd][ɪn] [tuː]

”	Now	,	it	is	a	commonplace	that	the	growth	of	building	may	proceed	in	two
”	现在	,	它	是	一个	平凡	那	这	生长	的	建筑	可能	继续	在	二

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

”如今，建筑业的发展通常可以朝着两个方向进行，这已是司空见惯的事情了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [groʊθ] [mʌst; məst][proʊ'siːd]

but	it	is	not	always	realized	that	the	two	kinds	of	growth	must	proceed
但	它	是	不是	总是	已实现	那	这	二	种类	的	生长	必须	继续

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但人们往往没有意识到这两种增长必须同时进行。

[ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

that	each	has	its	appointed	function	which	the	other	is	powerless	to	discharge	.
那	每个	有	它是	任命	功能	哪个	这	其他	是	无力	到	释放	.

它们各自有其特定的功能，而另一个功能是无法替代的。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['aʊtwərd] [æt; ət][ɪts] [pə'rɪfəri] [ɪz] ['nesəseri] ,

The	growth	of	a	town	outward	at	its	periphery	is	necessary	,
这	生长	的	一个	镇	向外	在	它是	周边	是	必要的	,

城镇向周边地区扩张是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [groʊθ] [ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] ['riːdʒən][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] .

and	the	upward	growth	of	its	central	region	is	also	necessary	.
和	这	向上	生长	的	它是	中央	地区	是	还	必要的	.

其中心区域的向上发展也是必要的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['plænɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]

The	first	was	the	chief	concern	of	the	town	-	planning	of	yesterday	and
这	第一的	曾是	这	首席	忧虑	的	这	镇	-	规划	的	昨天	和

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

第一个问题是过去和现在城镇规划的主要关注点。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .

which	unfortunately	failed	to	carry	out	its	appointed	task	.
哪个	很遗憾	失败的	到	携带	出去	它是	任命	任务	.

遗憾的是，它未能完成其既定任务。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - ['plænɪŋ] [ʌv; əv]

The	second	is	likely	to	become	the	chief	concern	of	the	town	-	planning	of
这	第二	是	可能	到	变得	这	首席	忧虑	的	这	镇	-	规划	的

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

the	immediate	future	.
这	即时	未来	.

第二个问题很可能成为近期城镇规划的主要关注点。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

Let	us	hope	that	it	may	be	more	fortunate	.
让	我们	希望	那	它	可能	是	更多的	幸运	.

但愿情况会更顺利。

[ðiːz] [tuː] [groʊθ] [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .

These	two	growths	are	identical	in	one	respect	.
这些	二	增长	是	完全相同的	在	一	尊重	.

这两种生长现象在某一方面是相同的。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] , [laɪk] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [groʊθ] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

Each	of	them	remains	,	like	all	forms	of	growth	known	to	science	,
每个	的	他们	遗迹	,	喜欢	全部	表格	的	生长	已知	到	科学	,

它们每一个都像科学已知的所有生长形式一样，得以保留下来。

[ɪn'taɪərli] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'rektli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

entirely	normal	and	beneficial	so	long	as	it	is	correctly	regulated	.
完全	普通的	和	有利	所以	长的	作为	它	是	正确	受监管	.

只要调节得当，这完全正常且有益。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] [ɪz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

We	know	that	the	growth	of	different	parts	of	our	body	is	regulated
我们	知道	那	这	生长	的	不同的	部分	的	我们的	身体	是	受监管

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [noʊn] [æz; əz] ['hɔːməun] ,

by	means	of	chemical	substances	known	as	hormones	,
经过	方法	的	化学	物质	已知	作为	激素	,

我们知道，人体不同部位的生长发育是由被称为激素的化学物质调节的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] ['sɜːrt(ə)n] ['hɔːməun] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] , [ɔːr] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɪk'ses] ,

and	that	where	certain	hormones	are	lacking	,	or	present	in	excess	,
和	那	在哪里	肯定	激素	是	缺乏	,	或者	展示	在	过量的	,

当某些激素缺乏或过量时，

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['gɔɪtər] [ænd; ənd] ['kritɪnˌɪzəm] .

we	get	the	dwarf	and	the	giant	,	goitre	and	cretinism	.
我们	得到	这	矮人	和	这	巨大的	,	甲状腺肿	和	克汀病	.

我们会看到侏儒症和巨人症，甲状腺肿和白痴症。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] , [ɪn] [-]

When	it	happens	to	the	builders	of	a	city	that	,	in	[	38	]
什么时候	它	发生	到	这	建筑商	的	一个	城市	那	,	在	[	-	]

当这种情况发生在城市的建设者身上时，[38]

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pæmflət] ,

the	happy	phraseology	of	a	seventeenth	-	century	pamphlet	,
这	快乐的	用语	的	一个	第十七	-	世纪	小册子	,

十七世纪小册子中令人愉悦的措辞

“ [ðə; ðiˈmædʒɪstreɪt][hæz; həz] [ˈiːðər] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɔːr][noʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪld] [wɪð; wɪθ]

“	the	Magistrate	has	either	no	power	or	no	care	to	make	them	build	with
“	这	地方法官	有	任何一个	不	力量	或者	不	关心	到	制作	他们	建造	和

[ˈeni] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] ,

any	uniformity	,
任何	均匀性	,

“地方官员要么没有权力，要么根本不在乎让他们建造统一的建筑，

” [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkʌm] [ðə; ðiˈɪdʒənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊθ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][æbˈnɔːrm(ə)l] ,

”	they	at	once	become	the	agents	of	a	growth	that	is	just	as	abnormal	,
”	他们	在	一次	变得	这	代理人	的	一个	生长	那	是	只是	作为	异常	,

“它们立刻成为这种同样不正常增长的推动者，

[dʒʌst][æz; əz] [əbˈnɑːkʃəs] , [æz; əz] [ðiːz] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l][wʌnz] .

just	as	obnoxious	,	as	these	physiological	ones	.
只是	作为	令人讨厌的	,	作为	这些	生理	一个	.

和这些生理症状一样令人厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] ,

It	would	seem	,	as	the	nineteenth	century	has	taught	us	,
它	会	似乎	,	作为	这	第十九	世纪	有	教授	我们	,

正如十九世纪的经验告诉我们的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [groʊθ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][feɪl] [wen] [ðæt] [groʊθ]

that	the	power	of	regulating	architectural	growth	begins	to	fail	when	that	growth
那	这	力量	的	调节	建筑	生长	开始	到	失败	什么时候	那	生长

[ikˈsiːdz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][ˈɜːrdʒənsi] .

exceeds	a	certain	measure	of	speed	and	urgency	.
超过	一个	肯定	措施	的	速度	和	紧迫性	.

当建筑发展超过一定的速度和紧迫性时，对建筑发展的监管能力就开始失效。

[ˈklɪrli] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪnˈkriːsɪz] ,

Clearly	,	as	the	rate	of	growth	increases	,
清楚地	,	作为	这	速度	的	生长	增加	,

显然，随着增长率的提高，

[soʊ][ðə; ði] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkriːs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [æn; ən]

so	the	regulating	power	must	also	increase	if	it	is	to	retain	an
所以	这	调节	力量	必须	还	增加	如果	它	是	到	保持	一个

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [ˈbɪldɪŋ] ,

effective	control	over	building	,
有效的	控制	超过	建筑	,

因此，如果想要有效控制建筑活动，监管权力也必须相应增强。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈreɪʃioʊ][ɪts] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

for	if	it	fails	to	increase	in	a	similar	ratio	its	influence	must	come	to
为了	如果	它	失败	到	增加	在	一个	相似的	比率	它是	影响	必须	来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

因为如果它不能以类似的比例增长，它的影响力就必然会结束。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɔːl] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .

This	is	what	has	happened	all	too	often	.
这	是	什么	有	发生	全部	也	经常	.

这种情况屡见不鲜。

[nɔ:r] , [hæp'hæzərd][ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
Nor , haphazard and ungracious as the growth of building has been
也不 , 偶然 和 不友善的 作为 这 生长 的 建筑 有 到过
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
throughout the whole of Western civilization ,
自始至终 这 所有的 的 西 文明 ,

而且，尽管整个西方文明的建筑发展一直杂乱无章、缺乏美感，

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] [bɪn] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
has it anywhere been more irregular than at those points where it has
有 它 任何地方 到过 更多的 不规律的 比 在 那些 积分 在哪里 它 有
[mu:vd] [moʊst] ['swɪftli] ,
moved most swiftly ,
已搬 最多 迅速地 ,

在它移动速度最快的那些地方，它的运动轨迹是否比其他地方更加不规则?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and where the demands of the expanding population have reached the
和 在哪里 这 需求 的 这 扩展 人口 有 达到 这
['ʌtmoʊst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['preʃər] .
utmost severity of pressure .
极致 严重性 的 压力 .

以及不断增长的人口需求所造成的巨大压力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][toʊld] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .
We are often told that New York is a city of high buildings .
我们 是 经常 讲述 那 新的 约克 是 一个 城市 的 高的 建筑物 .

我们常说纽约是一座高楼林立的城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] :
It is nothing of the kind :
它 是 没有什么 的 这 种类 :

根本不是那样:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [loʊ] ['sɪti] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ['oʊnli] .
it is a moderately low city disfigured by a few high buildings only .
它 是 一个 中等程度 低的 城市 毁容 经过 一个 很少 高的 建筑物 仅有的 .

这是一座地势相对较低的城市，只有几栋高楼大厦点缀其间。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [mən'hætən] ['aɪlənd]['dɪstrɪkt] ,
Not more than one building in every thousand in the Manhattan Island district ,
不是 更多的 比 一 建筑 在 每一个 千 在 这 曼哈顿 岛 区 ,
['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts]['skaɪˌskreɪpəz] , [-]
famous for its skyscrapers , [39]
著名的 为了 它是 摩天大楼 , [-]

曼哈顿岛区以摩天大楼闻名，每千栋楼中不超过一栋[39]

[ik'si:dz] ['twenti] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] .
exceeds twenty storeys in height .
超过 二十 楼层 在 高度 .

高度超过二十层楼。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪz]
Nor should it be forgotten that the average height of buildings in New York is
也不 应该 它 是 被遗忘的 那 这 平均的 高度 的 建筑物 在 新的 约克 是
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
exactly the same as that obtaining in London ,
确切地 这 相同的 作为 那 获得 在 伦敦 ,

也不应忘记，纽约建筑物的平均高度与伦敦的建筑物平均高度完全相同。

[ænd; ənd] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['pærɪs] .

and	rather	less	than	the	height	of	buildings	in	Paris	.
和	相当	较少的	比	这	高度	的	建筑物	在	巴黎	.

而且比巴黎的建筑物高度还要矮一些。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz]

But	while	the	upward	growth	of	the	two	European	cities	has	by	no	means
但	尽管	这	向上	生长	的	这	二	欧洲的	城市	有	经过	不	方法

[bɪn] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] ,

been	uniform	and	harmonious	,
到过	制服	和	和谐	,

但是，尽管这两个欧洲城市的向上发展绝非均衡和谐，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [sʌtʃ]

it	has	not	attained	to	the	astonishing	irregularity	that	receives	such
它	有	不是	已达到	到	这	惊人	不规则	那	接收	这样的

[ʌn'merɪtɪd] [preɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

unmerited	praise	from	English	visitors	to	New	York	.
不应得的	称赞	从	英语	访客	到	新的	约克	.

它还没有达到那种令人惊叹的怪诞程度，以至于受到到访纽约的英国游客的如此不实的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	the	irregularity	that	is	of	consequence	,	and	the	source	of	this
它	是	这	不规则	那	是	的	结果	,	和	这	来源	的	这

[ɪˌregjə'lærəti] [laɪz] ,

irregularity	lies	,
不规则	谎言	,

真正重要的是这种不规则性，而这种不规则性的根源在于：

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ɪts]

in	the	sharp	and	unequally	resisted	strain	put	upon	building	by	its
在	这	锋利的	和	不平等	抵抗	拉紧	放	之上	建筑	经过	它是

['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

effort	to	overtake	the	rate	of	increase	of	population	,
努力	到	超过	这	速度	的	增加	的	人口	,

在建筑业为应对人口增长速度而努力的过程中，建筑业承受着巨大且不均衡的压力。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv]['prɑːpər]['sɪvɪk]

and	,	on	the	other	,	in	the	complete	or	partial	breakdown	of	proper	civic
和	,	在	这	其他	,	在	这	完全的	或者	部分的	分解	的	恰当的	公民

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

另一方面，在适当的公民控制完全或部分崩溃的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk]['stændərd][ɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	the	renunciation	of	the	civic	standard	in	building	.
和	这	放弃	的	这	公民	标准	在	建筑	.

以及对建筑中公民标准的放弃。

[ðə; ði][θɜːrd][fækt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

The	third	fact	that	has	to	be	recorded	in	connection	with	the	growth	of
这	第三	事实	那	有	到	是	记录	在	联系	和	这	生长	的

['aʊər; ɑːr] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] .

our	populations	is	a	curious	one	.
我们的	人口	是	一个	好奇的	一	.

关于人口增长，需要记录的第三个事实是一个有趣的事实。

[waɪl] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['mɪrli] [tendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði]

While	the	growth	of	building	merely	tended	to	become	proportionate	to	the
尽管	这	生长	的	建筑	仅仅	倾向于	到	变得	成比例的	到	这

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

growth	of	the	population	,
生长	的	这	人口	,

而建筑业的增长往往只是与人口增长成正比，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [æt; ət][ə; eɪ]

it	was	necessary	that	the	means	of	communication	should	increase	at	a
它	曾是	必要的	那	这	方法	的	沟通	应该	增加	在	一个

[mʌtʃ] ['fæstər] [reɪt] .

much	faster	rate	.
很多	快点	速度	.

因此，通讯手段必须以更快的速度发展。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

The	more	people	there	were	,
这	更多的	人们	那里	是	,

人越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [mu:v]

the	more	often	and	the	more	rapidly	these	people	were	compelled	to	move
这	更多的	经常	和	这	更多的	快速	这些	人们	是	被迫	到	移动

[ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

about	from	one	place	to	another	.
关于	从	一	地方	到	其他	.

这些人被迫越频繁、越迅速地从一个地方迁徙到另一个地方。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [-]

Thus	,	while	the	inhabitants	of	Europe	and	[	40	]
因此	,	尽管	这	居民	的	欧洲	和	[	-	]

因此，尽管欧洲居民和[40]

[ə'merɪkə] ['mʌltɪplaɪd] , [let][ju: 'es] [seɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l]

America	multiplied	,	let	us	say	,	like	the	interest	gathering	upon	a	fixed	capital
美国	乘以	,	让	我们	说	,	喜欢	这	兴趣	采集	之上	一个	固定的	首都

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

可以说，美国的增长就像固定资本的利息增长一样。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'hæbɪtənts] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ðer; ðər] [fu:d]

the	movement	of	these	inhabitants	,	of	their	various	belongings	,	their	food
这	移动	的	这些	居民	,	的	他们的	各种各样的	财物	,	他们的	食物

[ænd; ənd][drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

这些居民的迁徙，以及他们的各种物品、食物和饮料的迁徙，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ðə; ði] [weɪst] [left]['oʊvər][frʌm; frəm]

the	materials	and	products	of	their	labour	,	the	waste	left	over	from
这	材料	和	产品	的	他们的	劳动	,	这	浪费	左边	超过	从

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['kɔ:rpərət] [mə'tæbəlɪzəm] ,

their	individual	and	corporate	metabolism	,
他们的	个人	和	公司的	代谢	,

他们劳动产生的材料和产品，以及他们个人和集体新陈代谢产生的废物，

[ɔːl] [ðɪs] ['muːvmənt] [gruː] [ɪn] [skoʊp] , ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

all	this	movement	grew	in	scope	,	volume	and	swiftness	in	the	manner	of
全部	这	移动	生长	在	范围	,	体积	和	速度	在	这	方式	的

['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] ,

compound	interest	,
化合物	兴趣	,

所有这些运动都在规模、数量和速度上以复利的方式增长。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

or	like	a	snowball	enlarging	itself	into	an	avalanche	.
或者	喜欢	一个	雪球效应	扩大	本身	进入	一个	雪崩	.

或者像雪球越滚越大，最终演变成雪崩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [lɔː] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] ,

It	is	impossible	in	these	pages	to	examine	this	mysterious	law	in	any	detail	,
它	是	不可能的	在	这些	页面	到	检查	这	神秘	法律	在	任何	细节	,

篇幅有限，无法对这条神秘的定律进行详细探讨。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [meɪ] [pər'hæps] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

but	an	example	of	its	working	may	perhaps	be	given	.
但	一个	例子	的	它是	在职的	可能	也许	是	给定	.

但或许可以举个例子来说明它的工作原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪksti] ['jɪrz] - – - [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

It	was	stated	just	now	that	during	the	sixty	years	1861	–	1921	the	population
它	曾是	声明	只是	现在	那	期间	这	六十	年	-	–	-	这	人口

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'baʊt] - [pər] [sent] . ,

of	England	and	Wales	increased	by	about	90	per	cent	.	,
的	英格兰	和	威尔士	增加	经过	关于	-	每	中心	.	,

刚才有人提到，在1861年至1921年的六十年间，英格兰和威尔士的人口增长了约90%。

[ɔːr] , ['rʌfli] , [frʌm; frəm] ['twenti] ['mɪljənz] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [eɪt] .

or	,	roughly	,	from	twenty	millions	to	thirty	-	eight	.
或者	,	大致	,	从	二十	百万	到	三十	-	八	.

或者说，大致从两千万到三千八百万。

['meni] ['fɪgjərz] [maɪt] [biː; bi] ['kwoʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ]

Many	figures	might	be	quoted	to	illustrate	the	growth	of	communications	during
许多	数据	可能	是	引	到	阐明	这	生长	的	通讯	期间

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

the	same	period	,
这	相同的	时期	,

可以引用许多数据来说明同一时期通信技术的发展，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['jiːldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] [huːz] ['entərpraɪzɪŋ] [hændz] [ðɪs] [groʊθ] [tʊk]

but	those	yielded	by	the	Post	Office	,	at	whose	enterprising	hands	this	growth	took
但	那些	产生	经过	这	邮政	办公室	,	在	谁	进取	双手	这	生长	采取

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

但正是邮政局提供的那些，才催生了这种增长。

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

will	be	enough	for	our	purpose	.
将要	是	足够的	为了	我们的	目的	.

这就足以达到我们的目的了。

[wiː; wi][faɪnd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænjuəl]['poʊst(ə)l] ['revənuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ðɪ]

We	find	,	then	,	that	the	annual	postal	revenue	of	this	country	had	,	in	the
我们	寻找	,	然后	,	那	这	年度的	邮政	收入	的	这	国家	有	,	在	这

[jɪr] - ,

year	1921	,
年	-	,

由此可见，1921年该国的年度邮政收入为：

[ɪn'kriːst] [tuː; tə]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪljənz] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['mɪljənz] [ɪn] - , [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]

increased	to	forty	-	five	millions	from	four	millions	in	1861	,	an	advance	of
增加	到	四十	-	五	百万	从	四	百万	在	-	,	一个	进步	的

- [pər] [sent] .

1025	per	cent	.
-	每	中心	.

从 1861 年的 400 万增加到 4500 万，增长了 1025%。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][ɪk'spænd] ,

If	this	is	the	rate	at	which	our	communications	must	expand	,
如果	这	是	这	速度	在	哪个	我们的	通讯	必须	扩张	,

如果我们的通讯必须以这样的速度发展，

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['træfɪk] [ə'θɔːrətiz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] [-]

no	wonder	the	London	traffic	authorities	complain	that	the	more	facilities	they	[	41	]
不	想知道	这	伦敦	交通	当局	抱怨	那	这	更多的	设施	他们	[	-	]

难怪伦敦交通部门抱怨说，他们提供的设施越多[41]

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ][dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [fə'sɪlətiz] .

are	able	to	provide	,	the	greater	becomes	the	demand	made	upon	those	facilities	.
是	有能力的	到	提供	,	这	更大的	变成	这	要求	制成	之上	那些	设施	.

如果设施能够提供，那么对这些设施的需求就会越大。

['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['fɪgjərz] [meɪ] [siːm] ,

Startling	as	the	Post	Office	figures	may	seem	,
令人震惊	作为	这	邮政	办公室	数据	可能	似乎	,

邮局的数据虽然看起来令人震惊，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][æz; əz] ['redɪli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] ['muːvmənt]

if	we	could	as	readily	estimate	the	growth	of	the	total	movement
如果	我们	可以	作为	容易	估计	这	生长	的	这	全部的	移动

[ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][roʊdz] ,

along	our	roads	,
沿着	我们的	道路	,

如果我们能够同样容易地估算出道路上总交通量的增长情况，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴尔布斯；或者说，建筑的未来(Balbus; or, the future of architecture)

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [pə'destriən] [ænd; ənd][viː'hɪkjələr] ['træfɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
including **not** **only** **pedestrian** **and** **vehicular** **traffic** **,** **but** **the** **transmission** **of**
包括 不是 仅有的 行人 和 车辆 交通 , 但 这 传播 的
['wɔːtər] , ['fjuːəl] ,
water **,** **fuel** **,**
水 , 燃料 ,

不仅包括行人及车辆交通，还包括水、燃料的输送，

[ænd; ənd] ['suːɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spoʊkən]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æz; əz] [wel] ,
and **sewage** **,** **and** **of** **written** **and** **spoken** **messages** **as** **well** **,**
和 污水 , 和 的 书面 和 说 消息 作为 出色地 ,

以及污水，还有书面和口头信息。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [groʊθ] [jet] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
we **should** **find** **the** **growth** **yet** **more** **considerable** **.**
我们 应该 寻找 这 生长 然而 更多的 大量 .

我们应该会发现增长幅度更加显著。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Nor **should** **we** **be** **surprised** **at** **the** **long** **,**
也不 应该 我们 是 惊讶 在 这 长的 ,

我们也不应该对漫长的过程感到惊讶，

[hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [ðɪs]
heroic **struggle** **of** **nineteenth** **-** **century** **scientists** **and** **legislators** **to** **perfect** **this**
英勇 斗争 的 第十九 - 世纪 科学家 和 立法者 到 完美的 这
[greɪt] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] ,
great **and** **complicated** **thing** **,**
伟大的 和 复杂的 事物 ,

十九世纪科学家和立法者为完善这一伟大而复杂的事物而进行的英勇斗争，

[ðə; ði]['mɑːdərn][roʊd] , [ɔːr]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
the **modern** **road** **,** **or** **marvel** **to** **see** **them** **extend** **it** **hither** **and** **thither** **,**
这 现代的 路 , 或者 奇迹 到 看 他们 延长 它 这里 和 那里 ,

现代公路，或者惊叹于它们不断向四面八方延伸。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [ɪts]
and **guard** **it** **from** **encroachments** **,** **and** **level** **and** **straighten** **out** **its**
和 警卫 它 从 侵占 , 和 等级 和 拉直 出去 它是
[trə'dʒektəri] ,
trajectory **,**
弹道 ,

并保护它免受侵占，并使其走向平整笔直。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aʊt][ə; eɪ][fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['rendər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [hɑːrd]
and **search** **out** **a** **firm** **foundation** **for** **it** **,** **and** **render** **its** **surface** **hard**
和 搜索 出去 一个 公司 基础 为了 它 , 和 使成为 它是 表面 难的
[ænd; ənd] [ɪm'pɜːrviəs] ,
and **impervious** **,**
和 不透水的 ,

并为它寻找坚实的基础，使其表面坚硬不透水。

[ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **dry** **it** **,** **clean** **it** **,** **illuminate** **it** **,**
和 干燥 它 , 干净的 它 , 照亮 它 ,

然后擦干、清洁、照明。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪ'kwɪp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['fjuːəl]

and	at	last	equip	it	for	the	automatic	distribution	of	water	and	fuel
和	在	最后的	装备	它	为了	这	自动的	分配	的	水	和	燃料

,

,

,

最后，还要为其配备自动分配水和燃料的装置。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['skævɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] .

and	for	a	continuous	scavenging	of	all	our	towns	.
和	为了	一个	连续的	拾荒	的	全部	我们的	城镇	.

并对我们所有城镇进行持续不断的掠夺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['θretənz] [tuː; tə]

It	is	this	remarkable	achievement	of	civilized	man	that	to	-	day	threatens	to
它	是	这	卓越	成就	的	文明	男人	那	到	-	天	威胁	到

[bɪ'kʌm] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

become	ineffective	.
变得	无效	.

正是文明人类的这一卓越成就，如今却有失效的危险。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [groʊθ] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] ['raɪv(ə)lri]

No	sooner	had	the	growth	begun	than	it	became	clear	that	a	keen	rivalry
不	很快	有	这	生长	开始	比	它	成为	清除	那	一个	敏锐的	对抗

[bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [roʊdz] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

between	buildings	and	roads	was	inevitable	,
之间	建筑物	和	道路	曾是	不可避免的	,

发展伊始，建筑物与道路之间必然会产生激烈的竞争，这一点很快就显而易见。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] [meɪn'teɪnd] ,

and	further	that	unless	the	balance	between	these	two	were	jealously	maintained	,
和	更远	那	除非	这	平衡	之间	这些	二	是	嫉妒	维持	,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

the	result	to	the	road	,
这	结果	到	这	路	,

而且，除非这两者之间的平衡得到严格维持，否则就会出现问题。

[soʊ] [-]

so	[	42	]
所以	[	-	]

所以[42]

['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .

necessary	to	the	life	of	our	civilization	,	would	be	disastrous	.
必要的	到	这	生活	的	我们的	文明	,	会	是	灾难性的	.

对我们文明而言必不可少的东西，将会是灾难性的。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['praɪvət]

The	first	half	of	the	nineteenth	century	saw	the	passing	of	innumerable	private
这	第一的	一半	的	这	第十九	世纪	锯	这	通过	的	无数	私人的

[ækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊdmeɪkɪŋ] ,

Acts	connected	with	roadmaking	,
使徒行传	连接	和	道路建设	,

十九世纪上半叶通过了无数与道路建设相关的私人法案，

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌblɪk] [helθ] [ækt][set] [ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːnəri]

and	in	1848	the	famous	Public	Health	Act	set	up	a	considerable	national	machinery
和	在	-	这	著名的	民众	健康	行为	放	向上	一个	大量	国家的	机械

,

,

,

1848年，著名的《公共卫生法》建立了一套相当庞大的国家卫生机制。

[sɪns] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['meni] ['leɪtər] ['meʒərz] .

since	improved	and	extended	by	many	later	measures	.
自从	改进	和	扩展	经过	许多	之后	措施	.

此后经多项后续措施改进和扩展。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ækt][hæz; həz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [tuː] ['ɑːbdʒekts] .

The	Public	Health	Act	has	,	in	point	of	fact	,	two	objects	.
这	民众	健康	行为	有	,	在	观点	的	事实	,	二	对象	.

《公共卫生法》实际上有两个目的。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [kwɪk] ,

While	the	more	important	of	these	is	to	ensure	the	quick	,
尽管	这	更多的	重要的	的	这些	是	到	确保	这	快的	,

其中最重要的是确保快速，

[seɪf] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

safe	and	efficient	development	of	the	roads	,
安全的	和	高效的	发展	的	这	道路	,

道路安全高效发展

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

the	Act	was	also	designed	to	ensure	that	the	growth	of	new	buildings	should
这	行为	曾是	还	设计	到	确保	那	这	生长	的	新的	建筑物	应该

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

该法案还旨在确保新建建筑的增长不应.....

[ɪn][ɪts] ['hedlɔːŋ] [spiːd] , [fɔːl] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['stændərd][ʌv; əv] [streŋθ] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

in	its	headlong	speed	,	fall	below	a	decent	standard	of	strength	,	comfort	and
在	它是	一头扎	速度	,	落下	以下	一个	体面的	标准	的	力量	,	舒适	和

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

虽然速度很快，但强度、舒适度和清洁度都达不到应有的标准。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][roʊd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [fɔːr; fər] ,

But	all	this	time	the	road	remains	the	special	care	of	the	authorities	,	for	,
但	全部	这	时间	这	路	遗迹	这	特别的	关心	的	这	当局	,	为了	,

但在此期间，这条道路始终受到当局的特别关注，因为：

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kən'troʊlərz] [ðeɪ] ['mɪrli] [ɪn'spekt][ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n]

while	in	their	capacity	of	building	controllers	they	merely	inspect	and	sanction
尽管	在	他们的	容量	的	建筑	控制器	他们	仅仅	检查	和	制裁

[sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

such	work	as	is	being	done	by	private	enterprise	,
这样的	工作	作为	是	存在	完毕	经过	私人的	企业	,

而作为建筑监管人员，他们只是检查和批准私营企业正在进行的工作。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ]

they	themselves	undertake	the	making	and	mending	of	roads	with	increasing
他们	他们自己	承担	这	制作	和	修补	的	道路	和	增加

[ˌpɜːrtn'æsəti] .

pertinacity	.
坚韧	.

他们自己也越来越坚持不懈地从事道路的修建和修缮工作。

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːrk][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv] ['feɪljər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

Nor	would	their	work	have	shown	the	smallest	sign	of	failure	were	it	not
也不	会	他们的	工作	有	所示	这	最小	符号	的	失败	是	它	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'regjuleɪtɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

for	the	abnormal	and	unregulated	growth	of	our	large	cities	,
为了	这	异常	和	不受监管	生长	的	我们的	大的	城市	,

如果不是因为我们大城市的异常和无序增长，他们的工作也不会显露出丝毫失败的迹象。

[ə; eɪ] [groʊθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌst; məst]

a	growth	which	has	now	reached	a	stage	at	which	the	roadmaker	must
一个	生长	哪个	有	现在	达到	一个	阶段	在	哪个	这	筑路者	必须

[ə'suːm] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][kən'troʊl] [ɪf] [ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]

assume	a	measure	of	control	if	the	traffic	in	our	streets	is	to	continue	in
认为	一个	措施	的	控制	如果	这	交通	在	我们的	街道	是	到	继续	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

这种发展如今已达到一个阶段，如果想要街道上的交通继续畅通，道路建设者必须承担起一定的控制责任。

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪz][noʊ] [nuː] [-]

The	control	of	buildings	is	no	new	[	43	]
这	控制	的	建筑物	是	不	新的	[	-	]

对建筑物进行管制并非新鲜事[43]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [i'næktid] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] -

In	addition	to	the	measures	enacted	to	safeguard	the	integrity	of	the	road	-
在	添加	到	这	措施	已颁布	到	保障	这	正直	的	这	路	-

[speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

space	we	have	had	,
空间	我们	有	有	,

除了已采取的维护道路空间完整性的措施外，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

for	several	centuries	,
为了	一些	几个世纪	,

几个世纪以来，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [meɪ]

the	right	to	protest	against	a	building	being	put	up	for	a	purpose	that	may
这	正确的	到	反对	反对	一个	建筑	存在	放	向上	为了	一个	目的	那	可能

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ['nɑːkʃəs] .

be	considered	noxious	.
是	经过考虑的	有害的	.

有权抗议为可能被认为有害的目的而建造的建筑物。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] [ðɪs] [raɪt] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Not	only	has	this	right	been	enforced	directly	by	means	of	legislation	,
不是	仅有的	有	这	正确的	到过	强制执行	直接地	经过	方法	的	立法	,

这项权利不仅已通过立法直接得到保障，

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

but	the	State	has	made	itself	responsible	for	seeing	that	such	undertakings
但	这	状态	有	制成	本身	负责任的	为了	看到	那	这样的	事业

[æz; əz][ɑːr; ər] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] ['lændoʊnər] [ænd; ənd] ['tenənt] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

as	are	entered	into	between	landowner	and	tenant	are	carried	out	to	the
作为	是	进入	进入	之间	土地所有者	和	租户	是	携带	出去	到	这

['letər] .

letter	.
信	.

但国家有责任确保土地所有者和租户之间达成的此类承诺得到严格执行。

[ɪf] ['eniwʌn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [gæs]['fækt(ə)ri][ɪn] ['groʊvnər] [skwer] ,

If	anyone	proposed	to	erect	a	poison	-	gas	factory	in	Grosvenor	Square	,
如果	任何人	建议的	到	直立	一个	毒	-	气体	工厂	在	格罗夫纳	正方形	,

如果有人提议在格罗夫纳广场建造一座毒气工厂，

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiət] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,

his	neighbours	would	have	immediate	power	to	restrain	him	,
他的	邻居	会	有	即时	力量	到	抑制	他	,

他的邻居将有权立即制止他。

[waɪl] [ə; eɪ] - [ʃɑːp] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'speld] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]

while	a	fruiterer's	shop	could	only	be	expelled	if	its	owner	were	found	to
尽管	一个	-	店铺	可以	仅有的	是	被驱逐	如果它是		所有者	是	成立	到

['vaɪəleɪt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][ɪz]['græntɪd] .

violate	the	conditions	under	which	the	land	is	granted	.
违反	这	状况	在下面	哪个	这	土地	是	的确	.

而水果店只有在其所有者被发现违反土地授予条件的情况下才能被驱逐。

[ðə; ði] [lɔː] , [haʊ'evər] , [ʌp'həuldz] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	law	,	however	,	upholds	such	conditions	,
这	法律	,	然而	,	维护	这样的	状况	,

然而，法律却支持这些条件。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [tuː] [miːnz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv]['juːzər]

and	by	these	two	means	manages	to	exercise	a	considerable	measure	of	user
和	经过	这些	二	方法	管理	到	锻炼	一个	大量	措施	的	用户

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

通过这两种方式，用户能够行使相当大的控制权。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['kɑːmənli] [kɔːld] .

as	it	is	now	commonly	called	.
作为	它	是	现在	通常	称为	.

正如它现在通常所称呼的那样。

[naʊ] , ['zoʊnɪŋ][ɪz] , [baɪ][ɪts] ['veri] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['juːzər][kən'troʊl][ʌv; əv]

Now	,	zoning	is	,	by	its	very	name	,	a	comprehensive	system	of	user	control	of
现在	,	分区	是	,	经过	它是	非常	姓名	,	一个	综合的	系统	的	用户	控制	的

[ðɪs] [seɪm] [kaɪnd] .

this	same	kind	.
这	相同的	种类	.

分区，顾名思义，就是一个对这类事物进行全面用户控制的系统。

[ɪn][soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] ,

In	so	far	,	however	,
在	所以	远的	,	然而	,

然而，到目前为止，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [fə'bidz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtɪd]

as	it	merely	forbids	the	erection	of	a	certain	class	of	building	in	a	stated
作为	它	仅仅	禁止	这	勃起	的	一个	肯定	班级	的	建筑	在	一个	声明

[zoʊn] ,

zone	,
区	,

因为它仅仅禁止在特定区域内建造某一类建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm] .

it	can	scarcely	be	said	to	influence	architectural	form	.
它	能	几乎	是	说	到	影响	建筑	形式	.

它几乎不能说对建筑形式有影响。

[ðə; ði] [truː] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['zoʊnɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	true	architectural	importance	of	zoning	lies	in	the	fact	that	,
这	真的	建筑	重要性	的	分区	谎言	在	这	事实	那	,

分区规划的真正建筑意义在于:

[ðə; ði] [taʊn] - ['plænər] ['hævɪŋ] [feɪld] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

the	town	-	planner	having	failed	adequately	to	control	the	height	of	buildings	,
这	镇	-	规划师	拥有	失败的	充分	到	控制	这	高度	的	建筑物	,

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ɪn] [-]

it	places	in	[	44	]
它	地方	在	[	-	]

由于城镇规划者未能充分控制建筑物的高度，因此[44]

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'mɜːrdʒənsi] ” ['paʊɚz] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'troʊl]

the	hands	of	the	roadmaker	“	emergency	”	powers	enabling	him	to	control
这	双手	的	这	筑路者	“	紧急情况	”	权力	使能	他	到	控制

[ðer; ðər][kə'pæsəti] .

their	capacity	.
他们的	容量	.

道路建设者的双手拥有"紧急"权力，使他能够控制他们的能力。

[hiː; hi]['kænɑːt] , [haʊ'evər] ,

He	cannot	,	however	,
他	不能	,	然而	,

然而，他不能。

[hoʊp][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['juːsfəli] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɔːr]

hope	to	do	this	justly	and	usefully	without	paying	due	regard	to	the	use	or
希望	到	做	这	公正地	和	有用	没有	付费	到期的	看待	到	这	使用	或者

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][in'kwaiəz]['ɪntuː][ɪts][kə'pæsəti] ,

function	of	each	building	at	the	same	time	that	he	inquires	into	its	capacity	,
功能	的	每个	建筑	在	这	相同的	时间	那	他	询问	进入	它是	容量	,

希望在不充分考虑每栋建筑的用途或功能的情况下，公正有效地完成这项工作，同时调查其容量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['duːəl][kən'troʊl][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	this	dual	control	is	in	fact	the	peculiar	object	of	the	roadmaker	in	his
和	这	双重的	控制	是	在	事实	这	奇特	目的	的	这	筑路者	在	他的

['kwɑːləti][ʌv; əv]['zoʊnɪŋ][kən'troʊlər] .

quality	of	zoning	controller	.
质量	的	分区	控制器	.

而这种双重控制实际上是道路建设者作为区域控制者的独特目标。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][wɜːrk] .

Let	me	give	an	example	of	how	he	goes	to	work	.
让	我	给	一个	例子	的	如何	他	去	到	工作	.

我举个例子说明他是如何工作的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [plæn]
It **has** **been** **calculated** **by** **the** **committee** **which** **is** **preparing** **the** **development** **plan**
它 有 到过 计算 经过 这 委员会 哪个 是 准备 这 发展 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['riːdʒən] [ðæt] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪli]
for **the** **New** **York** **region** **that** **one** **mile** **of** **theatres** **is** **the** **cause** **of** **a** **daily**
为了 这 新的 约克 地区 那 一 英里 的 剧院 是 这 原因 的 一个 日常的
['træfɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] - ,
traffic **movement** **of** **36** **,**
交通 移动 的 - ,

负责制定纽约地区发展规划的委员会计算得出，一英里长的剧院每天会产生 36 辆次的交通流量。

- ['viːək(ə)lz] .
000 **vehicles** **.**
- 车辆 .

000辆车。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][sə'bɜːrbən] [ʃɑːps] [ɪz]['oʊnli][wʌn] - [fɔːrθ] [æz; əz]
The **corresponding** **figure** **for** **a** **street** **of** **suburban** **shops** **is** **only** **one** **-** **fourth** **as**
这 相应的 数字 为了 一个 街道 的 郊区 商店 是 仅有的 一 - 第四 作为
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

郊区商铺街的相应数字仅为前者的四分之一。

[waɪl] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] -
while **a** **mile** **of** **factories** **of** **ordinary** **size** **is** **responsible** **for** **a** **mere** **600** -
['viːək(ə)lz] .
vehicles **.**
车辆 .

而一英里长的普通规模的工厂，仅仅生产了 600 辆汽车。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt]
the **rapid** **development** **of** **labour** **-** **saving** **machinery** **is** **daily** **increasing** **the** **output**
这 迅速的 发展 的 劳动 - 保存 机械 是 日常的 增加 这 输出
[ʌv; əv]['mɑːdərn]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
of **modern** **factories** **,**
的 现代的 工厂 ,

省力型机械的快速发展正日益提高现代工厂的产量。

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
and **has** **,** **during** **the** **last** **seven** **years** **,**
和 有 , 期间 这 最后的 七 年 ,

并且在过去七年中，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [pər]['wɜːrkər][ʌv; əv] [gʊdz] ['træfɪk]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
more **than** **doubled** **the** **amount** **per** **worker** **of** **goods** **traffic** **going** **in** **and** **out**
更多的 比 双倍 这 数量 每 工人 的 商品 交通 去 在 和 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['wɜːrkʃɑːp] .
of **the** **average** **American** **workshop** **.**
的 这 平均的 美国人 车间 .

使美国普通车间每位工人的货物进出量增加了一倍多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [wʌnz] , [tuː] , [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi]

In	addition	to	the	moving	vehicles	,	the	stationary	ones	,	too	,	require	to	be
在	添加	到	这	移动	车辆	,	这	静止的	一个	,	也	,	要求	到	是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

除了行驶中的车辆外，静止的车辆也需要考虑在内。

[ðoʊ] [ə; eɪ][taɪm][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz][ɑːn]['pʌblɪk] [graʊnd]

though	a	time	is	no	doubt	approaching	when	the	parking	of	cars	on	public	ground
尽管	一个	时间	是	不	怀疑	接近	什么时候	这	停車處	的	汽车	在	民众	地面

[wɪl] [biː; bi] [fər'bɪdn] [ɪn][moʊst][lɑːrdʒ] [taʊnz] .

will	be	forbidden	in	most	large	towns	.
将要	是	禁止	在	最多	大的	城镇	.

毫无疑问，在不久的将来，大多数大城镇都将禁止在公共场所停车。

[ðə; ði][wɜːrst]['æspekt][ʌv; əv] [-]

The	worst	aspect	of	[	45	]
这	最差	方面	的	[	-	]

[45] 中最糟糕的方面

[ðɪs] [səb'sɪdieri] ['prɑːbləm][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

this	subsidiary	problem	is	,	of	course	,	presented	by	places	of	amusement	,
这	子公司	问题	是	,	的	课程	,	呈现	经过	地方	的	娱乐	,

当然，娱乐场所也会带来这种次要问题。

[huːz] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːr; ər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr]['hæbɪt]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræpɪdli]

whose	audiences	are	acquiring	the	motor	-	car	habit	even	more	rapidly
谁	观众	是	收购	这	发动机	-	车	习惯	甚至	更多的	快速

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

than	the	community	as	a	whole	.
比	这	社区	作为	一个	所有的	.

他们的受众群体养成汽车习惯的速度甚至比整个社会还要快。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkən] ['θiːətər] [ænd; ənd]['kɑːnsərt] ['ɔːdɪənsɪz] [hə'bɪtʃuˌeɪt]

Not	many	years	will	elapse	before	American	theatre	and	concert	audiences	habituate
不是	许多	年	将要	流逝	前	美国人	剧院	和	音乐会	观众	习惯化

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

themselves	to	the	motor	-	car	to	the	exclusion	of	any	other	vehicle	,
他们自己	到	这	发动机	-	车	到	这	排除	的	任何	其他	车辆	,

不出几年，美国剧院和音乐会的观众就会习惯于乘坐汽车，而排斥其他任何交通工具。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪl][ʌv; əv] ['θiətəz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]

and	when	this	condition	has	been	reached	the	mile	of	theatres	already	referred
和	什么时候	这	状况	有	到过	达到	这	英里	的	剧院	已经	指

[tuː; tə] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][lænd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][ɪn'taɪər]

to	will	require	a	strip	of	land	over	a	hundred	feet	wide	along	its	entire
到	将要	要求	一个	条	的	土地	超过	一个	百	脚	宽的	沿着	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

当达到这个条件时，前面提到的那一英里长的剧院将需要沿着其整个长度延伸超过一百英尺宽的一条土地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [kɑːrz] .

in	order	to	make	room	for	the	lines	of	waiting	cars	.
在	命令	到	制作	房间	为了	这	线条	的	等待	汽车	.

为了给排队等候的车辆腾出空间。

['fɔːrtʃənətli]	[ðə; ði]['moʊtər]	-	[kɑːr][hæz; həz][nɑːt]	[jet]	[ə'teɪnd]	[sʌtʃ]	[waɪd]	['peɪtrənɪdʒ]	[ɪn]['aʊər; ɑːr]	[oʊn]
Fortunately	**the**	**motor**	**-**	**car**	**has**	**not**	**yet**	**attained**	**such**	**wide**	**patronage**	**in**	**our**	**own**
幸运的是	这	发动机	-	车	有	不是	然而	已达到	这样的	宽的	赞助	在	我们的	自己的

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

幸运的是，汽车在我国尚未得到如此广泛的普及。

[bʌt; bət]	['eniwʌn]	[huː]	[wɪl]	[stroʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[striːts]	[ɑːn][ðə; ði]	[west]	[saɪd][ʌv; əv]
but	**anyone**	**who**	**will**	**stroll**	**down**	**the**	**narrow**	**streets**	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**
但	任何人	WHO	将要	漫步	向下	这	狭窄的	街道	在	这	西方	边	的

['ʃɑːftsbəri]	['ævənuː]	,
Shaftesbury	**Avenue**	**,**
沙夫茨伯里	大街	,

但任何沿着沙夫茨伯里大道西侧狭窄街道漫步的人，

[seɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[eɪt]	[ænd; ənd]	[ten]	,	[ɑːn][ə; eɪ]	[wiːk]	-	[deɪ]	[naɪt]	,
say	**between**	**the**	**hours**	**of**	**eight**	**and**	**ten**	**,**	**on**	**a**	**week**	**-**	**day**	**night**	**,**
说	之间	这	小时	的	八	和	十	,	在	一个	星期	-	天	夜晚	,

比如说工作日晚上八点到十点之间，

[mʌst; məst]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]	['ɔːlsoʊ][ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[ɑːr; ər][fæst]	['groʊɪŋ]	[ə'kjuːt]	.
must	**conclude**	**that**	**with**	**us**	**also**	**the**	**difficulties**	**are**	**fast**	**growing**	**acute**	**.**
必须	结束	那	和	我们	还	这	困难	是	快速地	生长	急性	.

不得不承认，我们面临的困难也正在迅速变得日益严峻。

[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	[sə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[rɪ'leɪtɪd]	['prɔːbləms]	?
What	**is**	**the**	**solution**	**to**	**this**	**knot**	**of**	**related**	**problems**	**?**
什么	是	这	解决方案	到	这	结	的	有关的	问题	?

如何解决这一系列相互关联的问题?

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[wiː; wi]	['kælkjuleɪt]	[ðə; ði]	[kə'pæsəti]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['bɪldɪŋ]	,
We	**can**	**only**	**reach**	**it**	**if**	**we**	**calculate**	**the**	**capacity**	**of**	**each**	**building**	**,**
我们	能	仅有的	抵达	它	如果	我们	计算	这	容量	的	每个	建筑	,

只有计算出每栋建筑的容量，我们才能达到这个目标。

['mʌltɪplaɪ]	[ðɪs]	['fɪgjər]	[baɪ][ɪts]	['træfɪk]	-	[prə'djʊsɪŋ]	[ˌkoʊɪ'fɪʃ(ə)nt]	,
multiply	**this**	**figure**	**by**	**its**	**traffic**	**-**	**producing**	**coefficient**	**,**
乘	这	数字	经过	它是	交通	-	生产	系数	,

将此数字乘以其交通流量系数，

[ænd; ənd]	[ðen]	[set]	[ðɪs]	['fɪgjər]	[ə'genst]	[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[striːts]	.
and	**then**	**set**	**this**	**figure**	**against**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**surrounding**	**streets**	**.**
和	然后	放	这	数字	反对	这	容量	的	这	周围	街道	.

然后将此数字与周围街道的通行能力进行比较。

['dɪfɪkəlt]	[æz; əz]	[ðiːz]	[kɒmpjʊ'teɪʃnz]	[meɪ]	[ə'pɪr]	,	[ðeɪ]	[jet]	[ɑːr; ər]	[ɪn'taɪərli]	['fiːzəb(ə)l]	.
Difficult	**as**	**these**	**computations**	**may**	**appear**	**,**	**they**	**yet**	**are**	**entirely**	**feasible**	**.**
难的	作为	这些	计算	可能	出现	,	他们	然而	是	完全	可行的	.

这些计算虽然看起来很复杂，但实际上是完全可行的。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz]	['faʊndɪd]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ʌv; əv]['zoʊnɪŋ]	,
Upon	**them**	**is**	**founded**	**the**	**science**	**of**	**zoning**	**,**
之上	他们	是	创立	这	科学	的	分区	,

分区科学正是建立在这些基础之上的。

[ə; eɪ]	['saɪəns]	[wɪtʃ]	[ɪz][æz; əz]	[jet]	[soʊ]	[ɪm'pɜːrfɪktli]	[ˌʌndər'stʊd]	[baɪ][ðə; ði]	[	-	]
a	**science**	**which**	**is**	**as**	**yet**	**so**	**imperfectly**	**understood**	**by**	**the**	**[**	**46**	**]**
一个	科学	哪个	是	作为	然而	所以	不完美地	理解	经过	这	[	-	]

一门至今仍未被人们完全理解的科学[46]

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]

majority	**of**	**us**	**that**	**it**	**has**	**been**	**necessary**	**to**	**describe**	**its**	**origin**	**and**
多数	的	我们	那	它	有	到过	必要的	到	描述	它是	起源	和

['pɜ:rpəs] [ɪn][sʌm; səm]['di:teɪl] .

purpose	**in**	**some**	**detail**	**.**
目的	在	一些	细节	.

我们大多数人都认为有必要详细描述它的起源和目的。

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər]

We	**may**	**now**	**go**	**on**	**to**	**ask**	**what**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**its**	**effect**	**on**	**the**	**architecture**
我们	可能	现在	去	在	到	问	什么	是	可能	到	是	它是	影响	在	这	建筑学

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .

of	**the**	**immediate**	**future**	**.**
的	这	即时	未来	.

现在我们可以继续探讨它对近期未来的建筑可能产生的影响。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ɪt'self] .

The	**answer**	**is**	**one**	**which**	**may**	**appear**	**to**	**contradict**	**itself**	**.**
这	回答	是	一	哪个	可能	出现	到	顶撞	本身	.

答案似乎自相矛盾。

[dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'du:] [groʊθ] [ʌv; əv]

Devised	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**protecting**	**the**	**street**	**from**	**the**	**undue**	**growth**	**of**
设计	为了	这	目的	的	保护	这	街道	从	这	过度	生长	的

[ɪts] ['bɪldɪŋz] ,

its	**buildings**	**,**
它是	建筑物	,

其设计目的是为了保护街道免受建筑物过度扩张的影响，

[ðə; ði]['zoʊnɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [mʌst; məst][tend] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [els] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪn][saɪz]

the	**zoning**	**ordinance**	**must**	**tend**	**before**	**all**	**else**	**to**	**encourage**	**the**	**growth**	**in**	**size**
这	分区	条例	必须	趋向	前	全部	别的	到	鼓励	这	生长	在	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪldɪŋ] ,

of	**the**	**average**	**individual**	**building**	**,**
的	这	平均的	个人	建筑	,

分区条例的首要任务必须是鼓励平均单栋建筑规模的增长。

[ænd; ənd][tu:; tə][grænt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] [ɔ:'tɑ:nəmi] [wɪtʃ] [wɪl] ['ræpɪdli] [dɪ'strɔɪ]

and	**to**	**grant**	**it**	**a**	**measure**	**of**	**formal**	**autonomy**	**which**	**will**	**rapidly**	**destroy**
和	到	授予	它	一个	措施	的	正式的	自治	哪个	将要	快速	破坏

[ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vestidʒiz][ʌv; əv][koʊ'hɪrənt] [stri:t] [dɪ'zaɪn] .

the	**few**	**remaining**	**vestiges**	**of**	**coherent**	**street**	**design**	**.**
这	很少	其余的	残余	的	相干	街道	设计	.

并赋予它一定程度的形式自主权，这将迅速摧毁仅存的少量连贯的街道设计痕迹。

[ə; eɪ] [haɪt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [fɔ:rs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

A	**height**	**restriction**	**,**	**such**	**as**	**those**	**in**	**force**	**in**	**England**	**,**
一个	高度	限制	,	这样的	作为	那些	在	力量	在	英格兰	,

高度限制，例如英格兰现行的高度限制，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['ɔ:rdər] ,

is	**founded**	**upon**	**a**	**conception**	**of**	**civic**	**order**	**,**
是	创立	之上	一个	概念	的	公民	命令	,

建立在公民秩序观念之上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [θri:] ['præktɪk(ə)l]['ɑ:bdʒekts] .

but	**it**	**may**	**in**	**addition**	**have**	**one**	**of**	**three**	**practical**	**objects**	**.**
但	它	可能	在	添加	有	一	的	三	实际的	对象	.

但它可能还具有以下三种实用目的之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'steɪb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

It	may	be	designed	to	prevent	unstable	construction	,
它	可能	是	设计	到	防止	不稳定	建造	,

它的设计目的可能是为了防止建筑结构不稳定。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] [ɪz][nɑːt][ˌʌn'duːli] ['daːkənd] ,

or	to	ensure	that	the	surrounding	area	is	not	unduly	darkened	,
或者	到	确保	那	这	周围	区域	是	不是	过度	变暗	,

或者为了确保周围区域不会过于昏暗，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

or	to	allow	a	jet	of	water	to	sweep	over	the	roof	in	an	outbreak	of
或者	到	允许	一个	喷射	的	水	到	扫	超过	这	屋顶	在	一个	暴发	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

或者在发生火灾时，让水流快速冲刷屋顶。

[ðə; ði]['zoʊnɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	zoning	ordinance	is	concerned	with	none	of	these	things	.
这	分区	条例	是	担心的	和	没有任何	的	这些	事物	.

分区条例与这些事情都无关。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [kə'pæsəti][ə'loʊn] ,

Its	object	is	to	regulate	capacity	alone	,
它是	目的	是	到	调节	容量	独自的	,

其目的仅在于调节产能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [laɪn] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

and	this	it	does	by	drawing	an	inclined	line	upward	from	the	centre	of
和	这	它	做	经过	绘画	一个	倾斜	线	向上	从	这	中心	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

它是通过从街道中心向上画一条倾斜线来实现这一点的。

[ðʌs] ['fɪksɪŋ][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə]

thus	fixing	an	angle	within	which	the	outline	of	the	building	is	forced	to
因此	定影	一个	角度	之内	哪个	这	大纲	的	这	建筑	是	强制	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

由此确定了一个角度，建筑物的轮廓被迫保持在该角度之内。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [-]

Now	,	it	is	in	the	first	place	to	be	observed	that	[	47	]
现在	,	它	是	在	这	第一的	地方	到	是	观察到	那	[	-	]

首先需要注意的是[47]

['ræpɪdli] ['sloʊpɪŋ] [wɔːlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'saɪtli] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

rapidly	sloping	walls	are	as	impracticable	as	they	are	unsightly	in	buildings	of
快速	倾斜的	墙壁	是	作为	不切实际	作为	他们	是	难看的	在	建筑物	的

[greɪt] [haɪt] .

great	height	.
伟大的	高度	.

在高层建筑中，倾斜角度过大的墙体既不实用又不美观。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [meɪ] [best] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

It	follows	that	the	ordinance	may	best	be	complied	with	by	breaking	up	the
它	跟随	那	这	条例	可能	最好的	是	遵命	和	经过	打破	向上	这

[fə'sɑːd] ['ɪntuː] [ri'siːdɪŋ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪnz] ,

façade	into	receding	vertical	planes	,
正面	进入	消退	垂直的	飞机	,

因此，遵守该条例的最佳方法是将建筑立面分割成逐渐后退的垂直平面。

[iːtʃ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['terəs] .

each	separated	from	the	next	by	a	narrow	terrace	.
每个	分开	从	这	下一个	经过	一个	狭窄的	阳台	.

每栋楼之间都用狭窄的露台隔开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðʌs] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

And	the	larger	is	the	site	occupied	by	a	building	thus	falling	back	along	a
和	这	更大的	是	这	地点	占领	经过	一个	建筑	因此	坠落	后退	沿着	一个

[fɪkst] ['æŋg(ə)l] ,

fixed	angle	,
固定的	角度	,

而较大的地块则被建筑物占据，并沿固定角度向后倾斜。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

the	higher	this	building	will	be	allowed	to	reach	,
这	更高	这	建筑	将要	是	允许	到	抵达	,

这座建筑被允许建造的高度越高，

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋglz] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstənt] [ðə; ði] [haɪt] [wɪl] ['veri]

for	in	a	triangle	of	which	the	angles	remain	constant	the	height	will	vary
为了	在	一个	三角形	的	哪个	这	角度	保持	持续的	这	高度	将要	各不相同

[æz; əz] [ðə; ði] [beɪs] .

as	the	base	.
作为	这	根据	.

因为在角度保持不变的三角形中，高会随着底边的变化而变化。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['meʒərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [seɪ] ,

In	the	second	place	,	a	building	measuring	more	than	,	say	,
在	这	第二	地方	,	一个	建筑	测量	更多的	比	,	说	,

其次，一座建筑物的面积超过，比如说，

['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [depθ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] ['oʊpən] ['eriə] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

sixty	or	seventy	feet	in	depth	will	require	an	open	area	to	provide	it	with
六十	或者	七十	脚	在	深度	将要	要求	一个	打开	区域	到	提供	它	和

[æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

an	adequate	supply	of	light	and	air	.
一个	足够的	供应	的	光	和	空气	.

深度达六十或七十英尺的隧道需要开阔的空间，以便为其提供充足的光照和空气。

[ɪn] [ə; eɪ] ['skaɪskreɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pleɪs]

In	a	skyscraper	of	the	old	-	fashioned	type	it	was	the	custom	to	place
在	一个	摩天大楼	的	这	老的	-	造型	类型	它	曾是	这	风俗	到	地方

[ðɪs] ['eriə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

this	area	at	the	centre	of	the	building	,
这	区域	在	这	中心	的	这	建筑	,

在老式摩天大楼中，通常将这个区域设置在建筑物的中心位置。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwɑː'dræŋgjələr] [bɑːks] , [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['sentrəl]

which	became	a	quadrangular	box	,	encircling	the	four	sides	of	a	deep	central
哪个	成为	一个	四边形	盒子	,	包围	这	四	侧面	的	一个	深的	中央

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

它变成了一个四边形盒子，环绕着中央深邃空隙的四面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts]['sentər] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] ['ʌndər][ðə; ði]['zoʊnɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] [ɪz]

But	it	is	at	its	centre	that	a	building	erected	under	the	zoning	ordinance	is
但	它	是	在	它是	中心	那	一个	建筑	竖立	在下面	这	分区	条例	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts]['mæksɪməm] [haɪt] .

allowed	to	reach	its	maximum	height	.
允许	到	抵达	它是	最大限度	高度	.

但正是在该区域的中心位置，根据分区条例建造的建筑物才被允许达到其最大高度。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɑːrt] , [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

To	give	up	this	part	,	more	valuable	than	any	other	,
到	给	向上	这	部分	,	更多的	有价值的	比	任何	其他	,

放弃这比其他任何部分都更有价值的一部分，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['eriə] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['fɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eriə] [ɪz] ,

for	the	necessary	area	would	of	course	be	folly	,	and	the	area	is	,
为了	这	必要的	区域	会	的	课程	是	蠢事	,	和	这	区域	是	,

当然，这样做是愚蠢的，因为所需的面积是.....

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [pleɪst] [wer] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [smɔːlɪst] , [ðæt]

in	consequence	,	placed	where	the	sacrifice	of	useful	volume	will	be	smallest	,	that
在	结果	,	放置	在哪里	这	牺牲	的	有用	体积	将要	是	最小	,	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

因此，应放置在有效体积损失最小的地方，也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][laɪ]['oʊpən][tuː; tə]

at	the	periphery	of	the	building	,	in	such	a	manner	as	to	lie	open	to
在	这	周边	的	这	建筑	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	说谎	打开	到

[ðə; ði] [striːt] . [-]

the	street	.	[	48	]
这	街道	.	[	-	]

在建筑物的外围，以向街道敞开的方式。[48]

[ə; eɪ][zoʊnd] ['bɪldɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪtʃ] - [ʃeɪpt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [pɛrəlɛlɛpaɪptz]

A	zoned	building	,	consisting	of	an	H	-	shaped	arrangement	of	parallelepipeds
一个	分区	建筑	,	由	的	一个	H	-	形状	安排	的	平行六面体

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['eriəz] .

with	two	external	areas	.
和	二	外部的	区域	.

一个分区建筑，由呈 H 形排列的平行六面体组成，有两个外部区域。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zoʊnɪŋ] [lɔː] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]['oʊnli] .

The	influence	of	the	American	zoning	law	is	visible	in	the	upper	part	only	.
这	影响	的	这	美国人	分区	法律	是	可见的	在	这	上	部分	仅有的	.

美国分区法的影响仅在上部有所体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk'tægənl]

It	accounts	for	the	stepping	-	back	of	the	central	block	and	the	octagonal
它	账户	为了	这	步进	-	后退	的	这	中央	堵塞	和	这	八边形

['taʊər] [ðæt] [sə'maʊnts] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

tower	that	surmounts	each	corner	.
塔	那	克服	每个	角落	.

它解释了中央主体建筑的后退式设计以及每个角落上方的八角形塔楼。

([frə'tɜːrnəti] [klʌbz] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] , [baɪ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd]['ɔːgdən] .) [-] [-]

(	Fraternity	Clubs	Building	,	New	York	,	by	Murgatroyd	and	Ogden	.	)	[	49	]	[	50	]
(	兄弟会	俱乐部	建筑	,	新的	约克	,	经过	默格特罗伊德	和	奥格登	.	)	[	-	]	[	-	]

（纽约兄弟会俱乐部大楼，由 Murgatroyd 和 Ogden 设计。）[49][50]

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['zoʊnɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] ,

A	building	erected	under	the	zoning	ordinance	will	,	therefore	,
一个	建筑	竖立	在下面	这	分区	条例	将要	,	所以	,

因此，根据分区条例建造的建筑物将：

['ɑ:kjupaɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [ɪts] [prə'moʊtər] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ,

occupy	as	much	ground	as	its	promoter	is	able	to	buy	with	borrowed	money	,
占据	作为	很多	地面	作为	它是	启动子	是	有能力的	到	买	和	借来的	钱	,

占据其发起人能够用借来的钱购买的所有土地，

[ænd; ənd] [wɪl] , [wer'evər] ['pɑ:səb(ə)l] , [spred] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['eriə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [blɑ:k] ,

and	will	,	wherever	possible	,	spread	itself	over	the	entire	area	of	a	city	block	,
和	将要	,	无论	可能的	,	传播	本身	超过	这	全部的	区域	的	一个	城市	堵塞	,

并且会尽可能地将自己扩展到整个街区。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stri:t] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] .

so	that	it	is	bounded	by	a	street	on	all	four	sides	.
所以	那	它	是	有界	经过	一个	街道	在	全部	四	侧面	.

因此，它四面都被街道环绕。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [wɪl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['prez(ə)nt] [tu:] ['straɪkɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Its	outline	will	,	in	addition	,	present	two	striking	characteristics	.
它是	大纲	将要	,	在	添加	,	展示	二	引人注目	特征	.

此外，它的轮廓还将呈现两个显著特征。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'si:dɪŋ] ['steɪdʒɪz] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði]

It	will	rise	on	all	sides	in	a	succession	of	receding	stages	gathered	at	the
它	将要	上升	在	全部	侧面	在	一个	演替	的	消退	阶段	聚集	在	这

['sʌmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊər] - [laɪk] [mæs] [wɪtʃ] ,

summit	in	a	central	tower	-	like	mass	which	,
首脑	在	一个	中央	塔	-	喜欢	大量的	哪个	,

它将从四面八方逐渐升起，形成一系列逐渐后退的阶段，最终在顶部汇聚成一个中央塔状体。

[prə'vaɪdɪd] [ɪts] ['eriə] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪt] ,

provided	its	area	does	not	exceed	a	prescribed	limit	,
假如	它是	区域	做	不是	超过	一个	规定	限制	,

只要其面积不超过规定的限度，

[meɪ] [ɪt'self] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌn'hɪndərd] .

may	itself	escape	the	restraining	influence	and	rise	unhindered	.
可能	本身	逃脱	这	限制	影响	和	上升	畅通无阻	.

或许它本身就能摆脱束缚，不受阻碍地崛起。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] [ðə; ði] [stri:t] [wɔ:l] [ɪt'self] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [haɪt]

And	while	at	each	corner	the	street	wall	itself	is	brought	to	the	full	height
和	尽管	在	每个	角落	这	街道	墙	本身	是	带来	到	这	满的	高度

[pər'mɪsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] ,

permissible	under	the	ordinance	,
允许的	在下面	这	条例	,

而且，在每个街角，街道墙壁本身都达到了条例允许的最大高度；

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fə'sɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'sest] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [wʌn] [ɔ:r] ['sevrəl]

the	central	part	of	each	façade	will	be	recessed	so	as	to	form	one	or	several
这	中央	部分	的	每个	正面	将要	是	凹陷	所以	作为	到	形式	一	或者	一些

['oʊpən] [kɔ:rts] [ɔ:r] ['eriəz] .

open	courts	or	areas	.
打开	法院	或者	区域	.

每个立面的中心部分都将内凹，从而形成一个或多个开放式庭院或区域。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

At	the	moment	of	writing	,
在	这	片刻	的	写作	,

截至撰写本文时，

['lʌndən] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z]
London is about to witness the completion of its first building designed along these
伦敦 是 关于 到 证人 这 完成 的 它是 第一的 建筑 设计 沿着 这些
[laɪnz] .
lines .
线条 .

伦敦即将迎来首座按照这种设计理念建造的建筑竣工。

[waɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zoʊnɪŋ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
Why the American zoning regulations should have been made to govern the design
为什么 这 美国人 分区 法规 应该 有 到过 制成 到 治理 这 设计
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['devənʃə] [haʊs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'sesɪvli] [klɪr] ,
of the new Devonshire House building in London is not excessively clear ,
的 这 新的 德文郡 房子 建筑 在 伦敦 是 不是 过度 清除 ,

为何要用美国的规划法规来规范伦敦新建的德文郡大厦的设计，这一点并不十分清楚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌz] [æt; ət]['eni] [reɪt] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
but this interesting piece of work does at any rate provide a valuable
但 这 有趣的 片 的 工作 做 在 任何 速度 提供 一个 有价值的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [groʊθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃər]
illustration of the laws of growth to which American architecture will in future
插图 的 这 法律 的 生长 到 哪个 美国人 建筑学 将要 在 未来
[bi:; bi]['sʌbdʒekt] .
be subject .
是 主题 .

但无论如何，这件有趣的作品确实为美国建筑未来将要遵循的发展规律提供了一个有价值的例证。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
For this reason it is by far the most interesting and the most
为了 这 原因 它 是 经过 远的 这 最多 有趣的 和 这 最多
[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['mɑ:dərn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] [nu:] ['bɪldɪŋz] . [-]
characteristically modern of our large new buildings . [51]
典型地 现代的 的 我们的 大的 新的 建筑物 . [-]

因此，它是我们所有大型新建建筑中最有趣、最具现代特色的建筑。[51]

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]['mɑ:dərn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər]
There is just now a curious tendency to describe as modern a small number
那里 是 只是 现在 一个 好奇的 趋势 到 描述 作为 现代的 一个 小的 数字
[ʌv; əv] ['strʌktʃər] [hu:z] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd]
of structures whose windows are treated in accordance with a short - lived
的 结构 谁 视窗 是 治疗 在 根据 和 一个 短的 - 居住地
[ɛs'θɛtɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
æsthetic fashion of thirty years ago .
审美的 时尚 的 三十 年 前 .

现在有一种奇怪的倾向，将少数几座窗户设计遵循三十年前昙花一现的审美潮流的建筑描述为现代建筑。

['devənʃə] [haʊs] ['fə:niʃiz] [pru:f] [ðæt] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]
Devonshire House furnishes proof that architecture is able to be more modern
德文郡 房子 提供 证明 那 建筑学 是 有能力的 到 是 更多的 现代的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

德文郡府证明，建筑可以更加现代。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] [nu:] ['zoʊnɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['lʌndən] , [ʃoʊn]
for here the new zoning ordinance is , for the first time in London , shown
为了 这里 这 新的 分区 条例 是 , 为了 这 第一的 时间 在 伦敦 , 所示
['æktɪvli] [æt; ət][wɜ:rk] . [-]
actively at work . [52]
积极 在 工作 . [-]

因为在这里，新的分区条例在伦敦首次得到积极应用。[52]

[ə; eɪ] [zoʊnd] ['bɪldɪŋ] , [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zoʊnɪŋ] [lɔː] [ɪn]
A zoned building , more recent than the last , showing the American zoning law in
一个 分区 建筑 , 更多的 最近的 比 这 最后的 , 显示 这 美国人 分区 法律 在
[fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
full operation .
满的 手术 .

这是一栋符合分区规定的建筑，比上一栋要新，体现了美国分区法的全面实施。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ˌpærəˌlelə'paɪˌpɪd] [hɪr] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ,
The central parallelepiped here runs across the two others ,
这 中央 平行六面体 这里 跑步 穿过 这 二 其他的 ,

这里的中心平行六面体横跨另外两个平行六面体，

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [sɪks] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['eriəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [sɪks] ['bʌtrəs] - [laɪk] [prɑː'dʒɛkʃənz] .
thus forming six external areas separated by six buttress - like projections .
因此 成型 六 外部的 区域 分开 经过 六 支持 - 喜欢 预测 .

由此形成六个外部区域，这些区域由六个扶壁状的突起隔开。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɑː'dʒɛkʃənz] [ɪz] [stept] [bæk] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zoʊnɪŋ] [lɔː] .
Each of these projections is stepped back in obedience to the zoning law .
每个 的 这些 预测 是 步 后退 在 服从 到 这 分区 法律 .

根据分区法，这些规划方案均已推迟实施。

([bel] ['telɪfoʊn] ['bɪldɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [baɪ] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['kroʊəl] .) [-] [-]
(Bell Telephone Building , St . Louis , by Russell and Crowell .) [53] [54]
(钟 电话 建筑 , 英石 . 路易斯 , 经过 罗素 和 克罗威尔 .) [-] [-]

（圣路易斯贝尔电话大楼，由罗素和克罗威尔设计。）[53][54]

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['zoʊnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [nuː]
We may now see why it was remarked that zoning had substituted a new
我们 可能 现在 看 为什么 它 曾是 评论 那 分区 有 替代 一个 新的
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fɔːrm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
architectural impulse for the governing impulse of internal form to which we
建筑 冲动 为了 这 治理 冲动 的 内部的 形式 到 哪个 我们
[oʊ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
owe the major masterpieces of architecture .
欠 这 主要的 杰作 的 建筑学 .

我们现在或许可以理解为什么有人评论说，分区规划取代了内部形式的主导冲动，而正是这种内部形式的主导冲动造就了我们今天所熟知的伟大建筑杰作。

[ə; eɪ] [zoʊnd] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðiːz] .
A zoned building can never be a masterpiece in the same sense as these .
一个 分区 建筑 能 绝不 是 一个 杰作 在 这 相同的 感觉 作为 这些 .

规划用途的建筑永远无法像这些建筑一样成为杰作。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'per] [ə; eɪ] [zoʊnd] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrtriːz] [kə'θiːdrəl] ,
You cannot compare a zoned building to Chartres Cathedral ,
你 不能 比较 一个 分区 建筑 到 沙特尔 大教堂 ,

你不能把一栋分区建筑和沙特尔大教堂相提并论。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəm'per] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [weɪt] .
any more than you can compare a suit of clothes to a paper - weight .
任何 更多的 比 你 能 比较 一个 套装 的 衣服 到 一个 纸 - 重量 .

这就好比你不能把一套衣服和一块镇纸相提并论一样。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [dik'teitid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ['aʊtwərdz] ,
The form of the one is dictated by something working from inside outwards ,
这 形式 的 这 一 是 口述 经过 某物 在职的 从 里面 向外 ,

一的形式是由某种由内而外运作的因素决定的。

[waɪl] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənsi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

while	the	form	of	the	other	is	the	result	of	an	agency	working	upon	the
尽管	这	形式	的	这	其他	是	这	结果	的	一个	机构	在职的	之上	这

['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

surface	from	without	.
表面	从	没有	.

而另一种形态则是外部力量作用于表面的结果。

[ðə; ði]['peɪpər] - [weɪt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz]

The	paper	-	weight	may	be	as	beautiful	in	its	way	,	but	its	beauty	does	not	arise
这	纸	-	重量	可能	是	作为	美丽的	在	它是	方式	,	但	它是	美丽	做	不是	出现

,

,

,

镇纸或许有它自己的美，但它的美并非源于此。

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɜ'aɪzɪz] , [frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm]

as	the	beauty	of	clothing	arises	,	from	its	power	to	invest	the	human	form
作为	这	美丽	的	衣服	出现	,	从	它是	力量	到	投资	这	人类	形式

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æpt] ,

with	an	apt	,
和	一个	易于	,

服装之美源于其赋予人体恰当形态的力量，

[ɪk'spresɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'tegjəmənt] .

expressive	and	dignified	integument	.
富有表现力的	和	凝重	表皮	.

富有表现力且高贵的皮肤。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði][zoʊnd] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	the	same	manner	the	zoned	building	may	be	beautiful	,
在	这	相同的	方式	这	分区	建筑	可能	是	美丽的	,

同样，规划好的建筑也可以很漂亮。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]

but	not	with	the	beauty	of	the	greatest	architecture	,	which	consists	in	the
但	不是	和	这	美丽	的	这	最	建筑学	,	哪个	由	在	这

['fæʃəniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

fashioning	of	a	dwelling	-	place	,
时尚	的	一个	住宅	-	地方	,

但却不具备最伟大建筑的美，因为最伟大的建筑之美在于建造一个居住场所。

['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðoʊz] [huː] ['entər]

human	or	divine	,	in	such	a	manner	as	to	guard	and	delight	those	who	enter
人类	或者	神圣的	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	警卫	和	喜	那些	WHO	进入

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

无论是人间的还是神圣的，都能以某种方式守护和愉悦进入其中的人。

[ðə; ði][zoʊnd] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [laɪk][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['pɪtsbɜ-g] ,

The	zoned	building	is	,	I	repeat	,	like	the	University	of	Pittsburg	,
这	分区	建筑	是	,	我	重复	,	喜欢	这	大学	的	匹兹堡	,

我再说一遍，这栋规划用途的建筑就像匹兹堡大学一样。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] [paɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] .

a	matter	of	cubic	feet	piled	up	around	a	private	road	.
一个	事情	的	立方体	脚	堆积	向上	大约	一个	私人的	路	.

堆积在私人道路周围的数立方英尺的垃圾。

['eni] [nu:] ['fɔ:rm(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪ] [kən'troʊl][ɪts] [groʊθ] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðaʊt] ;

Any	new	formal	impulse	that	may	control	its	growth	resides	in	the	street	without	;
任何	新的	正式的	冲动	那	可能	控制	它是	生长	居住地	在	这	街道	没有	;

任何可能控制其发展的新形式动力都存在于街头之外;

['eni] [nu:] ['fɔ:rm(ə)l] ['eksələns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ðə; ði]

any	new	formal	excellence	it	may	exhibit	has	for	its	origin	the
任何	新的	正式的	卓越	它	可能	展览	有	为了	它是	起源	这

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] .

directing	authority	of	this	street	.
导演	权威	的	这	街道	.

它所展现的任何新的形式上的卓越之处，其源头都在于这条街的指导权威。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:dʌkt] ,

But	in	spite	of	the	inferior	quality	of	its	products	,
但	在	尽管如此	的	这	下	质量	的	它是	产品	,

尽管其产品质量低劣，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['zoʊnɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [hoʊldz][aʊt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]

it	is	easy	to	see	that	the	zoning	ordinance	holds	out	a	considerable	promise	to
它	是	简单的	到	看	那	这	分区	条例	持有	出去	一个	大量	承诺	到

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

the	architecture	of	the	future	,
这	建筑学	的	这	未来	,

不难看出，分区条例对未来的建筑发展寄予厚望。

[sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['moʊtɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [ðæt] [ɪz]['ræpɪdli]

supplying	a	fresh	and	vigorous	motive	in	the	place	of	an	older	that	is	rapidly
供应	一个	新鲜的	和	蓬勃	动机	在	这	地方	的	一个	老	那	是	快速

['feɪlɪŋ] ,

failing	,
失败	,

用一种新鲜而充满活力的动力来取代一种迅速衰退的旧动力。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [wer] [kə'pri:s] [ə'loʊn] [naʊ] [ru:lz] .

and	setting	up	the	authority	of	reason	where	caprice	alone	now	rules	.
和	环境	向上	这	权威	的	原因	在哪里	任性	独自的	现在	规则	.

在任性横行的时代，建立起理性的权威。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Before	we	leave	this	subject	,
前	我们	离开	这	主题	,

在我们结束这个话题之前，

[ə; eɪ][wɜ:rd] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['ædɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]

a	word	may	perhaps	be	added	concerning	the	limitations	of	this	method	of
一个	单词	可能	也许	是	额外	有关	这	限制	的	这	方法	的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

或许可以补充一点关于这种控制方法的局限性。

[ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'plaɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəli] ['pli:zɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

It	clearly	cannot	be	applied	everywhere	with	equally	pleasing	results	.
它	清楚地	不能	是	应用	到处	和	同样地	令人愉悦	结果	.

显然，这种方法不可能在所有地方都取得同样令人满意的效果。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [rʌn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪl]
A **town** **or** **a** **district** **in** **which** **the** **streets** **run** **at** **right** **angles** **to** **one** **another** **will**
一个 镇 或者 一个 区 在 哪个 这 街道 跑步 在 正确的 角度 到 一 其他 将要
[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] ,
show **it** **at** **its** **best** **,**
展示 它 在 它是 最好的 ,

如果城镇或地区的街道呈直角走向，就能展现出它最美的一面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ,
for **there** **,** **and** **there** **only** **,**
为了 那里 , 和 那里 仅有的 ,

只在那里，也仅在那里。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] [laɪnz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
will **it** **be** **possible** **for** **the** **defining** **lines** **to** **meet** **with** **any** **degree** **of**
将要 它 是 可能的 为了 这 定义 线条 到 见面 和 任何 程度 的
[ˌregju'lærəti] .
regularity **.**
规律性 .

这些界线有可能以某种程度的规律性相交吗?

['lʌndən] ['bɪldɪŋz] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stipjuleit] ['æŋg(ə)l] ,
London **buildings** **,** **too** **,** **have** **sometimes** **to** **conform** **to** **a** **stipulated** **angle** **,**
伦敦 建筑物 , 也 , 有 有时 到 符合 到 一个 规定的 角度 ,
[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [-]
though **for** **another** **[** **55** **]**
尽管 为了 其他 [-]

伦敦的建筑有时也必须符合规定的角度，尽管对于另一个[55]

['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
reason **than** **those** **of** **New** **York** **.**
原因 比 那些 的 新的 约克 .

比纽约的理由更充分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
But **the** **irregularity** **of** **our** **streets** **,** **and** **the** **narrowness** **of** **most** **of**
但 这 不规则 的 我们的 街道 , 和 这 狭窄 的 最多 的
['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] ['frʌntidʒz] ,
our **building** **frontages** **,**
我们的 建筑 临街面 ,

但是，我们街道的不规则形状，以及大多数建筑物临街面的狭窄，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] [kən'troʊlɪŋ] ['æŋglz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [groʊ'tesk]
have **caused** **these** **controlling** **angles** **to** **become** **a** **source** **of** **grotesque**
有 导致 这些 控制 角度 到 变得 一个 来源 的 怪诞
[ˌhetərədʒə'niːəti][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː]
heterogeneity **and** **ugliness** **instead** **of** **allowing** **them** **to** **establish** **a** **new**
异质性 和 丑陋 反而 的 允许 他们 到 建立 一个 新的
[kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
kind **of** **order** **.**
种类 的 命令 .

导致这些控制角度成为怪诞的异质性和丑陋的根源，而不是允许它们建立一种新的秩序。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [biː; bi][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [saɪts] [ɪk'sesɪvli] [lɑːrdʒ] ,
Nor **should** **our** **town** **be** **one** **containing** **sites** **excessively** **large** **,**
也不 应该 我们的 镇 是 一 包含 网站 过度 大的 ,

我们的城镇也不应该存在规模过大的场所，

[ɔːr][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [striːts] [soʊ] ['nærəʊli] [speɪst] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [saɪts] [ðæt]
or have some of its streets so narrowly spaced as to produce sites that
或者 有 一些 的 它是 街道 所以 勉强 间隔 作为 到 生产 网站 那
[ɑːr; ər]['sensəbli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .
are sensibly smaller than the average .
是 明智地 较小的 比 这 平均的 .

或者，有些街道间距非常窄，导致地块面积明显小于平均水平。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['eriə] [wɪl] [pər'mɪt][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [haɪt] , [ðə; ði]['smɔːlər][ʌv; əv] [tuː]
The larger area will permit of too great a building height , the smaller of too
这 更大的 区域 将要 允许 的 也 伟大的 一个 建筑 高度 , 这 较小的 的 也
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

面积较大的区域允许建筑物高度过高，面积较小的区域则允许建筑物高度过低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði] “ [striːt] [blɑːk] ” [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and it would appear necessary that the “ street block ” should , in addition to
和 它 会 出现 必要的 那 这 “ 街道 堵塞 ” 应该 , 在 添加 到
[ə; eɪ]['regjələr]['aʊtlaɪn] ,
a regular outline ,
一个 常规的 大纲 ,

而且，除了规则的轮廓之外，“街区”似乎还应该具备以下特征：

[əb'zɜːrv] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [i'kwɑːləti][ʌv; əv][saɪz]['ɔːlsoʊ] .
observe an approximate equality of size also .
观察 一个 近似 平等 的 尺寸 还 .

还要注意尺寸大致相等的情况。

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] [iː'kwɔlitiz] , [ðə; ði]['zoʊnɪŋ] ['ɔrdənənsɪz] [proʊ'siːd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən]
Founded upon these two equalities , the zoning ordinances proceed to build up an
创立 之上 这些 二 平等 , 这 分区 法令 继续 到 建造 向上 一个
[i'kwɑːləti][ʌv; əv] [haɪt] ,
equality of height ,
平等 的 高度 ,

基于这两项平等原则，分区条例着手建立高度上的平等。

[ʌv; əv]['kɑːntent] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [bɪ'gets] [jet] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of content , which in its turn begets yet another that is the guarantee of their
的 内容 , 哪个 在 它是 转动 产生 然而 其他 那 是 这 保证 的 他们的
['ʌltɪmət] [sək'ses] .
ultimate success .
最终的 成功 .

内容，进而产生另一个内容，这是他们最终成功的保证。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['prɑːspər][ɪn][ə'merɪkə] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][peɪ] ,
For nothing will prosper in America that does not pay ,
为了 没有什么 将要 繁荣 在 美国 那 做 不是 支付 ,

在美国，任何不赚钱的事物都不会兴旺发达。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ['zoʊnɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][peɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][peɪ] ['veri]
and fortunately zoning has been found to pay , and to pay very
和 幸运的是 分区 有 到过 成立 到 支付 , 和 到 支付 非常
['hænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

幸运的是，分区规划已被证明是有效的，而且效果非常显著。

[ðə; ði] “ ['riːəltɝz, 'riːltɝz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [taʊnz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] ,
The “ realtors ” of the big American towns did not take long to discover that ,
这 “ 房地产经纪人 ” 的 这 大的 美国人 城镇 做过 不是 拿 长的 到 发现 那 ,

美国大城市的“房地产经纪人”很快就发现，

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpər][mʌst; məst] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]
while **the** **building** **of** **a** **skyscraper** **must** **enhance** **the** **value** **of** **the**
尽管 这 建筑 的 一个 摩天大楼 必须 提高 这 价值 的 这
[sə'raʊndɪŋ] [lænd] ,
surrounding **land** **,**
周围 土地 ,

摩天大楼的建设必须提升周边土地的价值，

[ðɪs] [ɪn'hænsmənt] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [wer] [ðə; ði] [groʊθ] [ɪz] [kən'troʊld] [ðæn; ðən] [wer]
this **enhancement** **is** **considerably** **greater** **where** **the** **growth** **is** **controlled** **than** **where**
这 增强 是 相当 更大的 在哪里 这 生长 是 受控 比 在哪里
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [fri:] [tu:; tə] [-]
it **is** **left** **free** **to** **[** **56** **]**
它 是 左边 自由的 到 [-]

在控制生长的情况下，这种增强作用比在自由生长的情况下要大得多[56]

[kən'dʒest] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['dɑ:rkən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] -
congest **,** **and** **stifle** **,** **and** **darken** **,** **as** **in** **the** **licence** **of** **nineteenth** **-**
拥堵 , 和 窒息 , 和 变暗 , 作为 在 这 执照 的 第十九 -
['sentʃəri] [nu:] [jɔ:k] .
century **New** **York** **.**
世纪 新的 约克 .

拥挤、窒息、昏暗，就像十九世纪纽约的放纵一样。

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lændoʊnər] [æn; ən] [ˌʌn'regjuleɪtɪd]['skaɪskreɪpər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
To **the** **neighbouring** **landowner** **an** **unregulated** **skyscraper** **,** **if** **it** **pointed** **to**
到 这 邻接 土地所有者 一个 不受监管 摩天大楼 , 如果 它 尖 到
[ə; eɪ] [nu:] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
a **new** **opportunity** **,**
一个 新的 机会 ,

对于邻近的土地所有者来说，一座不受监管的摩天大楼如果预示着一个新的机遇，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [fɔ:r; fər] ,
was **at** **the** **same** **time** **an** **evil** **and** **a** **discouragement** **,** **for** **,**
曾是 在 这 相同的 时间 一个 邪恶的 和 一个 沮丧 , 为了 ,

同时，这既是一种罪恶，也是一种挫折，因为：

[ɪf] [ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [went] [ʌp][tu:; tə] [ðoʊz] [seɪm] [haɪts] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t]['mju:tʃuəli]
if **all** **buildings** **simultaneously** **went** **up** **to** **those** **same** **heights** **,** **would** **they** **not** **mutually**
如果 全部 建筑物 同时地 去 向上 到 那些 相同的 高度 , 会 他们 不是 相互
[dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
destroy **one** **another** **?**
破坏 一 其他 ?

如果所有建筑物同时达到相同的高度，它们岂不是会互相摧毁吗?

[ðə; ði]['zoʊnɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
The **zoning** **ordinance** **has** **thus** **become** **a** **part** **of** **the** **republican** **policy** **of**
这 分区 条例 有 因此 变得 一个 部分 的 这 共和党人 政策 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

因此，分区条例已成为美国共和政策的一部分。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [sə'saɪəti][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['nʌmbərz] ['ræðər] [ðæn; ðən]
under **which** **a** **competitive** **society** **is** **made** **to** **bring** **forth** **numbers** **rather** **than**
在下面 哪个 一个 竞争的 社会 是 制成 到 带来 前进 数字 相当 比
['emɪnəns] ,
eminence **,**
卓越 ,

在这种竞争性社会中，追求的是数量而不是卓越成就。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [ðiːz] [ɪts] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌdemə'krætɪk] [sə'lɪsɪtuːd] .

and	watches	over	these	its	children	with	democratic	solicitude	.
和	手表	超过	这些	它是	孩子们	和	民主	关怀	.

并以民主的关怀守护着它的这些孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːld] ['træfɪk][ænd; ənd]

We	have	examined	with	some	care	the	evolution	of	wheeled	traffic	and
我们	有	检查	和	一些	关心	这	进化	的	带轮子的	交通	和

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪts] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

the	changes	its	multiplication	must	inevitably	bring	about	in	the	appearance	of
这	变化	它是	乘法	必须	不可避免地	带来	关于	在	这	外貌	的

['aʊər; ɑːr] [striːts] .

our	streets	.
我们的	街道	.

我们仔细研究了轮式交通的发展演变，以及轮式交通的增加必然会给我们的街道面貌带来的变化。

[ɪz][nɑːt] ['flaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Is	not	flying	,	it	may	be	asked	,	always	described	as	the	locomotion	of	the
是	不是	飞行	,	它	可能	是	问	,	总是	描述	作为	这	运动	的	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

有人可能会问，飞行难道不是一直被描述为未来交通工具的一种方式吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]

and	is	not	the	shape	of	our	buildings	likely	to	reflect	so	important	a
和	是	不是	这	形状	的	我们的	建筑物	可能	到	反映	所以	重要的	一个

[dɪ'veləpmənt] ?

development	?
发展	?

难道我们建筑物的形状不应该反映出如此重要的发展吗?

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	first	part	of	this	question	would	take	us	beyond	the	scope	of	the	present
这	第一的	部分	的	这	问题	会	拿	我们	超过	这	范围	的	这	展示

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

这个问题的第一部分超出了本文的讨论范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] [meɪ] [pər'hæps][fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	answer	to	the	second	part	may	perhaps	form	the	subject	of	a
但	这	回答	到	这	第二	部分	可能	也许	形式	这	主题	的	一个

[dɪ'gresɪv] ['pærəgræf] .

digressive	paragraph	.
离题的	段落	.

但第二个问题的答案或许可以另辟一段来讨论。

[wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]

One	might	reasonably	say	that	the	design	of	a	building	is	likely	to	respond	to
一	可能	合理	说	那	这	设计	的	一个	建筑	是	可能	到	回应	到

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['eriəl] ['træfɪk][ɪn] [θriː] [weɪz] ['oʊnli] ,

the	needs	of	aerial	traffic	in	three	ways	only	,
这	需求	的	天线	交通	在	三	方式	仅有的	,

人们或许可以合理地认为，建筑物的设计可能只会通过三种方式来满足空中交通的需求:

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [-]

but	not	in	any	way	that	is	likely	to	be	of	great	[	57	]
但	不是	在	任何	方式	那	是	可能	到	是	的	伟大的	[	-	]

但不太可能产生重大影响[57]

['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

结果。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌpɑ:sə'bɪləti][ɪz][ðæt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [meɪ][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][prə'vaɪdɪŋ] [mi:nz] [wer'baɪ]
The first possibility is that a building may be required providing means whereby
这 第一的 可能性 是 那 一个 建筑 可能 是 必需的 提供 方法 由此
['ɛərəpleinz] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [ru:f] .
aeroplanes are enabled to make a safe landing on its roof .
飞机 是 已启用 到 制作 一个 安全的 降落 在 它是 屋顶 .

第一种可能性是，需要建造一座建筑物，使其能够为飞机提供安全降落在其屋顶上的设施。

[ə; eɪ][flæt] [ru:f] [ʌv; əv]['æmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] ,
A flat roof of ample dimensions thus becomes necessary ,
一个 平坦的 屋顶 的 充足 方面 因此 变成 必要的 ,

因此，需要一个面积较大的平屋顶。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊnɪŋ] ['ɔ:rdɪnəns] [ɪz]
and yet we have seen that one of the effects of the zoning ordinance is
和 然而 我们 有 已见 那 一 的 这 效果 的 这 分区 条例 是
[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ru:f] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [ledʒ] .
to break up the roof surface of a building into a series of narrow ledges .
到 休息 向上 这 屋顶 表面 的 一个 建筑 进入 一个 系列 的 狭窄的 壁架 .

然而，我们已经看到，分区条例的影响之一是将建筑物的屋顶表面分割成一系列狭窄的窗台。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [tu:; tə]
A building upon the top of which it is desired to bring an aeroplane to
一个 建筑 之上 这 顶部 的 哪个 它 是 想要的 到 带来 一个 飞机 到
[lænd] [wɪl] ,
land will ,
土地 将要 ,

如果希望飞机在建筑物顶部降落，那么该建筑物将会……

['ðerfɔ:r] , [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] ['zoʊnɪŋ] [prɪ'veɪlz] , [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'spɪkjuəsli] [loʊ] .
therefore , in those places where zoning prevails , need to be conspicuously low .
所以 , 在 那些 地方 在哪里 分区 占上风 , 需要 到 是 显眼地 低的 .

因此，在实行分区规划的地方，必须明显降低。

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [ru:f] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi][prə'dʒektid] ['aʊtwərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Possibly a roof may here and there be projected outward beyond the walls
可能 一个 屋顶 可能 这里 和 那里 是 预计 向外 超过 这 墙壁
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
of a building ,
的 一个 建筑 ,

建筑物屋顶可能会在某些地方向外突出于墙体之外。

[æn; ən][ɪk'spi:diənt] [hu:z] [d'rɔ:bæks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n]
an expedient whose drawbacks are such that it is unlikely to be often
一个 权宜 谁 缺点 是 这样的 那 它 是 不太可能 到 是 经常
[ə'dɑ:ptɪd] .
adopted .
已采用 .

这种方法的缺点很多，因此不太可能经常被采用。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][prə'vaɪd][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
In any case it will be necessary to provide an entrance to the building
在 任何 案件 它 将要 是 必要的 到 提供 一个 入口 到 这 建筑
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:f] ,
from this roof ,
从 这 屋顶 ,

无论如何，都必须从这个屋顶设置一个通往建筑物的入口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	there	is	nothing	very	new	about	that	.
但	那里	是	没有什么	非常	新的	关于	那	.

但这并没有什么新鲜事。

[ðə; ði]['sekənd][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ɪz][ðæt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [meɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊɝd] [frʌm; frəm]

The	second	possibility	is	that	the	aeroplane	may	have	to	be	lowered	from
这	第二	可能性	是	那	这	飞机	可能	有	到	是	降低	从

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['lev(ə)l] .

the	roof	of	the	building	to	the	street	level	.
这	屋顶	的	这	建筑	到	这	街道	等级	.

第二种可能性是，飞机可能需要从建筑物屋顶降到街道上。

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sent] [ɪz] ([tu:; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]

The	easiest	way	of	making	this	descent	is	(	to	quote	from	a	newspaper
这	最容易	方式	的	制作	这	下降	是	(	到	引用	从	一个	报纸

[ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔnəmeikə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd]) [baɪ] “

advertisement	of	the	great	Wanamaker	exhibition	to	which	I	have	referred	)	by	“
广告	的	这	伟大的	瓦纳梅克	展览	到	哪个	我	有	指	)	经过	“

['kɔ:kskru:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

corkscrewing	down	the	exterior	of	the	building	.
螺旋式开瓶	向下	这	外部的	的	这	建筑	.

最简单的下降方法是（引用我提到的那场盛大的瓦纳梅克展览的报纸广告）“沿着建筑物的外部螺旋式下降。

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mjʊrəl][kɑ:r'tu:nz] [ɪn'klu:dɪd] ([saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rd] “ ['fæməli]

”	One	of	the	great	mural	cartoons	included	(	side	by	side	with	a	Ford	“	family
”	一	的	这	伟大的	壁画	卡通	包括	(	边	经过	边	和	一个	福特	“	家庭

['erəpleɪn] ”) [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['taʊər] ,

aeroplane	”	)	in	this	exhibition	shows	an	enormous	cylindrical	tower	,
飞机	”	)	在	这	展览	演出	一个	巨大的	圆柱体	塔	,

“本次展览中展出的一幅伟大的壁画漫画（与福特“家庭飞机”并排展示）描绘了一座巨大的圆柱形塔楼，

[en'sɜ:kəld] [baɪ] [-]

encircled	by	[	58	]
包围	经过	[	-	]

被[58]包围

[ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəl] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

a	descending	spiral	,	very	much	like	a	corkscrew	in	appearance	.
一个	下降	螺旋	,	非常	很多	喜欢	一个	开瓶器	在	外貌	.

呈螺旋状下降，外形很像开瓶器。

[ðɪs] ['taʊər] [ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['sɪti] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] , [ri:tʃɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv]

This	tower	is	not	,	however	,	an	ordinary	city	building	,	but	,	reaching	high	above
这	塔	是	不是	,	然而	,	一个	普通的	城市	建筑	,	但	,	到达	高的	多于

[ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ,

the	concourse	of	these	,
这	大厅	的	这些	,

然而，这座塔并非普通的城市建筑，而是高耸于这些广场之上，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] [mæst][fɔ:r; fər] ['dɪrɪdʒəbl] .

a	special	structure	surmounted	by	a	mooring	mast	for	dirigibles	.
一个	特别的	结构	克服	经过	一个	停泊	桅杆	为了	飞艇	.

一种特殊的结构，顶部装有飞艇的系泊桅杆。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [wɪl] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['ʃeltər] ,

Happily	the	building	has	yet	to	be	designed	that	will	,	while	giving	shelter	,
快乐地	这	建筑	有	然而	到	是	设计	那	将要	,	尽管	给予	庇护所	,

令人欣慰的是，目前还没有设计出既能提供遮风避雨场所，又能……的建筑。

[haʊ'evər] [ʌn'wɜːrðiˌ] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ræp] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər]

however	unworthy	,	to	human	beings	,	wrap	itself	in	a	broad	fire	-	escape	for
然而	不配	,	到	人类	生物	,	裹	本身	在	一个	广阔	火	-	逃脱	为了

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['kɔːkskruːɪŋ] ['ɛərəpleinz] .

the	convenience	of	corkscrewing	aeroplanes	.
这	方便	的	螺旋式开瓶	飞机	.

然而，对于人类来说，它却像一条宽阔的防火梯，为螺旋式飞行的飞机提供了便利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

And	there	is	,	on	the	whole	,
和	那里	是	,	在	这	所有的	,

总的来说，确实存在这种情况。

[noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɜːrbən] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [peɪ] [soʊ]

no	ground	for	supposing	that	our	urban	architecture	will	at	any	time	pay	so
不	地面	为了	假如	那	我们的	城市的	建筑学	将要	在	任何	时间	支付	所以

[ɪg'zɔːrbɪtənt][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [æz; əz][tuː; tə][træns'fɔːrm][ɪt'self]

exorbitant	a	regard	to	the	advance	of	the	aeroplane	as	to	transform	itself
高昂	一个	看待	到	这	进步	的	这	飞机	作为	到	转换	本身

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

in	this	manner	.
在	这	方式	.

没有任何理由认为我们的城市建筑会在任何时候对飞机的进步给予如此过分的重视，以至于改变自身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['eriəl] ['træv(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

But	it	will	be	remarked	that	aerial	travel	is	bound	to	call	into	being	a
但	它	将要	是	评论	那	天线	旅行	是	边界	到	称呼	进入	存在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd] ,

number	of	buildings	of	a	special	kind	,
数字	的	建筑物	的	一个	特别的	种类	,

但值得注意的是，空中旅行必然会催生出许多特殊类型的建筑物。

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['pɜːrpəs] [ə'loʊn] .

devoted	to	this	one	purpose	alone	.
奉献	到	这	一	目的	独自的	.

一心只为实现这个目的。

[meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['emɪnəntli]

May	we	expect	such	buildings	to	be	as	novel	and	as	eminently
可能	我们	预计	这样的	建筑物	到	是	作为	小说	和	作为	非常

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔnəmeikə] [kɑːr'tuːn] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sə'dʒest] ?

characteristic	as	the	Wanamaker	cartoon	would	appear	to	suggest	?
特征	作为	这	瓦纳梅克	卡通片	会	出现	到	建议	?

我们是否可以期待这类建筑像瓦纳梅克漫画所暗示的那样新颖独特、极具特色?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl]

It	is	difficult	to	believe	that	among	them	there	will	be	anything	more	unusual
它	是	难的	到	相信	那	之中	他们	那里	将要	是	任何事物	更多的	异常

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ['hæŋər] ,

than	the	dirigible	hangar	,
比	这	飞船	机库	,

很难相信其中会有比飞艇机库更不寻常的东西。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ,

which	is	already	a	familiar	sight	,	and	which	,	to	do	it	justice	,
哪个	是	已经	一个	熟悉的	视线	,	和	哪个	,	到	做	它	正义	,

这已是司空见惯的景象，为了恰当地描述它，

[hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋ] [hu:z] ['pɜ:rpəs]

has	a	peculiar	interest	in	that	it	is	the	only	modern	building	whose	purpose
有	一个	奇特	兴趣	在	那	它	是	这	仅有的	现代的	建筑	谁	目的

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:f] ['vɔ:ltɪd] [θru:'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər]

contains	an	unanswerable	argument	for	a	roof	vaulted	throughout	its	entire
包含	一个	无法回答	争论	为了	一个	屋顶	拱形	自始至终	它是	全部的

[bredθ] .

breadth	.
宽度	.

它的独特之处在于，它是唯一一座现代建筑，其用途本身就无可辩驳地证明了屋顶应该贯穿整个宽度呈拱形。

[ðə; ði] ['hæŋər] [bɪlt] [æt; ət]['ɔ:li; ɔ:'li:][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [-]

The	hangar	built	at	Orly	by	the	French	[	59	]
这	机库	建造	在	奥利	经过	这	法语	[	-	]

法国人在奥利建造的机库[59]

[ˌendʒɪ'nɪr] ['freɪsɪˌneɪ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][best] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ,

engineer	Freyssinet	is	perhaps	the	example	best	known	in	this	country	;	if	it	is	not	,
工程师	弗雷西内	是	也许	这	例子	最好的	已知	在	这	国家	;	如果	它	是	不是	,

工程师弗雷西内或许是这个国家最著名的例子；如果不是，

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] .

it	certainly	deserves	to	be	.
它	当然	值得	到	是	.

它当然值得如此。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] ['klɪrli] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,

But	though	the	rounded	shape	of	a	balloon	clearly	demands	a	vaulted	roof	,
但	尽管	这	圆润	形状	的	一个	气球	清楚地	需求	一个	拱形	屋顶	,

但是，尽管气球的圆形形状显然需要拱形屋顶，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ru:fs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] ['elsˌwer] ,

there	is	no	reason	why	such	roofs	should	not	be	used	elsewhere	,
那里	是	不	原因	为什么	这样的	屋顶	应该	不是	是	用过的	别处	,

没有理由认为这种屋顶不能在其他地方使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ;

as	they	have	in	fact	been	used	for	many	centuries	;
作为	他们	有	在	事实	到过	用过的	为了	许多	几个世纪	;

事实上，它们已经使用了几个世纪；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:trekt][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑ:rkɪtekt] [kraʊəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]

and	in	his	Utrecht	Post	Office	the	Dutch	architect	Crouwel	has	given	us	a
和	在	他的	乌得勒支	邮政	办公室	这	荷兰语	建筑师	克劳威尔	有	给定	我们	一个

['bɪldɪŋ] [ðæt] ,

building	that	,
建筑	那	,

荷兰建筑师克劳威尔设计的乌得勒支邮局大楼，为我们带来了一座这样的建筑：

[strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [klɑ:k] [ænd; ənd][ɪts] ['kauntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] ,

stripped	of	its	great	clock	and	its	counters	and	other	furnishings	,
脱衣舞	的	它是	伟大的	钟	和	它是	计数器	和	其他	家具	,

它失去了巨大的钟表、柜台和其他陈设，

[maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['dɪrɪdʒəbl][fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kʌstəmd] [ler] .

might	easily	be	mistaken	by	a	wandering	dirigible	for	its	accustomed	lair	.
可能	容易地	是	错误	经过	一个	漫游	飞船	为了	它是	习惯	巢穴	.

可能会被迷路的飞艇误认为是它惯常的巢穴。

['straɪkɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:li; ɔ:'li:] ['hæŋər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,

Striking	though	the	appearance	of	the	Orly	hangar	may	be	found	,
引人注目	尽管	这	外貌	的	这	奥利	机库	可能	是	成立	,

尽管奥利机场机库的外观引人注目，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪts] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['fʌŋkʃ(ə)n]

it	would	scarcely	be	fair	to	attribute	its	success	to	the	peculiar	function
它	会	几乎	是	公平的	到	属性	它是	成功	到	这	奇特	功能

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dis'tʃɑːdʒz] .

it	so	efficiently	discharges	.
它	所以	高效	排放	.

如果仅仅将其成功归功于它高效发挥的特殊功能，那就太不公平了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

And	if	this	is	all	that	the	dirigible	balloon	is	likely	to	do	for	architecture	,
和	如果	这	是	全部	那	这	飞船	气球	是	可能	到	做	为了	建筑学	,

如果这就是飞艇对建筑学可能带来的全部贡献，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ?

what	shall	we	say	of	the	aeroplane	?
什么	将	我们	说	的	这	飞机	?

我们该如何评价这架飞机呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['oʊnli] [wen] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

It	would	appear	that	only	when	practising	the	movement	described	by	our
它	会	出现	那	仅有的	什么时候	练习	这	移动	描述	经过	我们的

[ə'merɪkən] [frendz] [æz; əz] “ ['kɔːkskruːɪŋ] ” [wɪl] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [niːd] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]

American	friends	as	“	corkscrewing	”	will	the	aeroplane	need	the	help	of	the
美国人	朋友们	作为	“	螺旋式开瓶	”	将要	这	飞机	需要	这	帮助	的	这

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɪnəveɪtər] .

architectural	innovator	.
建筑	创新者	.

看来，只有在进行我们美国朋友所描述的“螺旋式”运动时，飞机才需要建筑创新者的帮助。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['hɑːrdli]

Till	then	we	must	remain	content	to	see	it	inhabit	a	structure	hardly
直到	然后	我们	必须	保持	内容	到	看	它	居住	一个	结构	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːbeəz] .

distinguishable	from	the	coach	-	house	of	our	forbears	.
可区分的	从	这	教练	-	房子	的	我们的	祖先	.

在此之前，我们只能满足于看到它栖身于一座与我们祖先的马车房几乎没有区别的建筑中。

[ðə; ði]['prɑːspekt]['oʊpənd][tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['eriəl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

The	prospect	opened	to	us	by	aerial	locomotion	is	limited	,
这	前景	打开	到	我们	经过	天线	运动	是	有限的	,

空中交通为我们带来的前景是有限的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] ['viːək(ə)lz] [meɪ] [wʌn]['moʊmənt] [sɔːr] , [ðeɪ] ['kænɑːt]

for	no	matter	how	high	our	winged	vehicles	may	one	moment	soar	,	they	cannot
为了	不	事情	如何	高的	我们的	有翅膀的	车辆	可能	一	片刻	翱翔	,	他们	不能

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [-]

approach	the	[	60	]
方法	这	[	-	]

无论我们的飞行器一时能飞多高，它们都无法接近[60]

[ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glæmər] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] .

earth	without	losing	much	of	their	glamour	and	strangeness	.
地球	没有	输	很多	的	他们的	魅力	和	奇怪	.

地球在不失去其魅力和奇特之处的情况下，依然保持着其原有的风貌。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [ɪn'sted] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l]['fæktər] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

Let	us	turn	instead	to	the	far	more	considerable	factor	which	came	before	us
让	我们	转动	反而	到	这	远的	更多的	大量	因素	哪个	来了	前	我们

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .

at	the	beginning	of	this	essay	.
在	这	开始	的	这	散文	.

让我们转而讨论本文开头提到的那个更为重要的因素。

[ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]['wʊmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [glɑːnst] [æt; ət][ɪn]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

The	emancipation	of	modern	woman	was	there	glanced	at	in	only	one	of
这	解放	的	现代的	女士	曾是	那里	瞥了一眼	在	在	仅有的	一	的

[ðə; ði] [θriː] ['æspekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .

the	three	aspects	of	which	the	two	others	have	still	to	be	regarded	.
这	三	方面	的	哪个	这	二	其他的	有	仍然	到	是	认为	.

现代女性的解放只是在三个方面中的一个方面被略微提及，而另外两个方面还有待探讨。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kən'suːmər][ʌv; əv] [welθ] ,

We	saw	how	,	as	a	consumer	of	wealth	,
我们	锯	如何	,	作为	一个	消费者	的	财富	,

我们看到，作为财富的消费者，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [wið'drɔɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]

she	has	been	instrumental	in	withdrawing	the	art	of	building	from	the	light
她	有	到过	乐器演奏	在	撤退	这	艺术	的	建筑	从	这	光

[ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

of	its	central	inspiration	,
的	它是	中央	灵感	,

她对建筑艺术脱离其核心灵感来源起到了至关重要的作用。

[ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['treʒərd] [ʌv; əv][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .

and	depriving	it	of	the	most	highly	treasured	of	its	resources	.
和	剥夺	它	的	这	最多	高度	珍藏	的	它是	资源	.

并剥夺了它最宝贵的资源。

[æz; əz][ə; eɪ][prə'duːsər][ʌv; əv] [welθ] , [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [les] [moʊ'mentəs] ,

As	a	producer	of	wealth	,	her	influence	has	perhaps	been	less	momentous	,
作为	一个	制作人	的	财富	,	她	影响	有	也许	到过	较少的	意义重大	,

作为财富创造者，她的影响力或许没有那么显著。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

but	it	is	by	no	means	to	be	disregarded	,
但	它	是	经过	不	方法	到	是	被忽视	,

但这绝不可忽视。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['diːteɪl]

for	the	modern	dwelling	-	house	exhibits	the	fruits	of	it	in	almost	every	detail
为了	这	现代的	住宅	-	房子	展品	这	水果	的	它	在	几乎	每一个	细节

[ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	planning	and	equipment	.
的	规划	和	设备	.

现代住宅在规划和设备配置的几乎每一个细节上都体现了这一点。

[soʊ] [prə'faʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðæt] [ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] [haʊs] ,

So	profound	are	the	changes	it	has	suffered	that	a	medium	-	sized	house	,
所以	深刻的	是	这	变化	它	有	遭受	那	一个	中等的	-	尺寸	房子	,

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

它所经历的变化如此深刻，以至于一栋中等大小的房屋，

[seɪ] , [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

say	,	three	generations	ago	,	and	left	in	its	original	state	,
说	,	三	几代人	前	,	和	左边	在	它是	原来的	状态	,

比如说，三代以前，并且保持着原样，

['prez(ə)nts]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

presents	almost	insuperable	difficulties	to	the	housewife	of	to	-	day	.
礼物	几乎	不可逾越	困难	到	这	家庭主妇	的	到	-	天	.

给当今的家庭主妇带来了几乎无法克服的困难。

[ɪts] ['kævərnəs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['lɑ:dəz] , [ɪts][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['reɪndʒɪz] ,

Its	cavernous	succession	of	kitchens	and	larders	,	its	monumental	boiling	ranges	,
它是	洞穴状的	演替	的	厨房	和	食品储藏室	,	它是	宏伟的	沸腾	范围	,

它那连绵不断的巨大厨房和食品储藏室，它那巨大的煮沸炉灶，

[ɪts] ['nʌmbərləs] [sterz] [ænd; ənd] ['endləs] [dɪm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz]

its	numberless	stairs	and	endless	dim	passages	,	all	of	these	things
它是	无数	楼梯	和	无尽的	暗淡	段落	,	全部	的	这些	事物

[mʌst; məst][fɔ:l]['ɪntu:] ['deswɪˌtjʊd] ,

must	fall	into	desuetude	,
必须	落下	进入	废止	,

它那数不清的台阶和无尽昏暗的通道，所有这些都必将荒废。

[ən'les] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['mʌskjələr]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪn'lɪstɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:rdər]

unless	a	regiment	of	muscular	girls	and	women	is	enlisted	to	maintain	order
除非	一个	团	的	肌肉发达的	女孩们	和	女性	是	入伍	到	维持	命令

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

除非招募一支由肌肉发达的女孩和妇女组成的队伍来维持她们之间的秩序。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['li:ʒərli] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [-]

We	all	know	how	in	the	leisurely	age	of	our	[	61	]
我们	全部	知道	如何	在	这	悠闲	年龄	的	我们的	[	-	]

我们都知道，在我们这个悠闲的时代[61]

[greɪt] - ['grændˌmʌðəz] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['lu:sli] , [mɔ:r] ['veɪgli] [plænd] ,

great	-	grandmothers	a	house	was	much	more	loosely	,	more	vaguely	planned	,
伟大的	-	祖母们	一个	房子	曾是	很多	更多的	松散地	,	更多的	依稀	计划	,

曾祖母那一代的房子规划要松散得多，也模糊得多。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪkjələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

with	nothing	resembling	the	meticulous	precision	that	is	brought	to	bear	upon	it
和	没有什么	类似	这	细致	精确	那	是	带来	到	熊	之上	它

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

与今天这种一丝不苟的精确度相比，当时的做法完全是不可想象的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['haʊswaɪf]

It	was	not	necessary	in	those	days	to	measure	the	distance	the	housewife
它	曾是	不是	必要的	在	那些	天	到	措施	这	距离	这	家庭主妇

[hæd; həd][tu:; tə][wɔ:k][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] ,

had	to	walk	in	order	to	put	the	dinner	on	the	table	,
有	到	走	在	命令	到	放	这	晚餐	在	这	桌子	,

在那个年代，没有必要去测量家庭主妇为了把晚餐摆上餐桌要走多远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:k][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [teɪk] .

for	the	walk	was	one	which	she	was	never	called	upon	to	take	.
为了	这	走	曾是	一	哪个	她	曾是	绝不	称为	之上	到	拿	.

因为她从未被要求进行过这样的散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['ru:miˌrʊmi][ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] ['lɪnɪn] -

There	was	no	need	to	place	a	roomy	and	well	-	ventilated	linen	-
那里	曾是	不	需要	到	地方	一个	宽敞	和	出色地	-	通风	亚麻布	-

['kʌbərd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

cupboard	close	to	the	principal	bedrooms	,
橱柜	关闭	到	这	主要的	卧室	,

没有必要在主卧室附近放置宽敞通风的亚麻布橱柜。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['lɪnɪn] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['eniwer] [ænd; ənd] [fetʃt] [frʌm; frəm]

for	the	bedroom	linen	might	be	kept	anywhere	and	fetched	from
为了	这	卧室	亚麻布	可能	是	保留	任何地方	和	已获取	从

['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [in'fliktɪŋ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

anywhere	without	inflicting	appreciable	hardship	upon	the	housewife	.
任何地方	没有	造成	值得赞赏	困境	之上	这	家庭主妇	.

因为卧室用床单可以放在任何地方，也可以从任何地方取用，不会给家庭主妇造成明显的困难。

[bʌt; bət][waɪd] [ðoʊ] [ðə; ði][gʌlf] [meɪ] [biː; bi][ðæt] [di'vaidz][ðə; ði]['mɑːdərn] [haʊs] [frʌm; frəm][ðæt]

But	wide	though	the	gulf	may	be	that	divides	the	modern	house	from	that
但	宽的	尽管	这	海湾	可能	是	那	分割	这	现代的	房子	从	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	early	nineteenth	century	,
的	这	早期的	第十九	世纪	,

但是，尽管现代住宅与十九世纪早期住宅之间存在着巨大的鸿沟，

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] [ə'pærənt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

the	novelty	of	the	former	would	not	be	nearly	so	apparent	were	it	not
这	新奇	的	这	以前的	会	不是	是	几乎	所以	明显	是	它	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [gʌlf][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	much	broader	gulf	by	which	it	is	divided	from	that	of	a
为了	这	很多	更广泛	海湾	经过	哪个	它	是	分割	从	那	的	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər] .

generation	later	.
一代	之后	.

如果不是因为它与后一代人之间存在着更大的鸿沟，那么前者的新颖之处就不会如此明显。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] ['oʊvər]

During	the	second	half	of	the	century	the	romantic	revival	was	scattering	over
期间	这	第二	一半	的	这	世纪	这	浪漫的	复兴	曾是	散射	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [huːz] [ʌn'præktɪkəlnɛs] [wʌz; wəz][soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt]

the	country	a	number	of	houses	whose	unpracticalness	was	so	gigantic	that
这	国家	一个	数字	的	房屋	谁	不切实际	曾是	所以	巨大	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [straɪk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [kəm'pliːtli] [dʌm] .

they	could	only	strike	the	beholder	completely	dumb	.
他们	可以	仅有的	罢工	这	旁观者	完全地	哑的	.

在本世纪下半叶，浪漫主义复兴运动在全国各地兴建了许多房屋，这些房屋的不实用性极其巨大，以至于只能让旁观者完全哑口无言。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [æt; ət] ['nɑːsəs] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

The	labyrinth	at	Knossos	being	at	that	time	still	undiscovered	,
这	迷宫	在	克诺索斯	存在	在	那	时间	仍然	未被发现的	,

当时克诺索斯迷宫尚未被发现，

[ðiːz] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd]

these	structures	are	generally	presumed	to	derive	from	the	cathedrals	and
这些	结构	是	一般来说	假定	到	派生	从	这	大教堂	和

['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

dungeons	of	the	Middle	Ages	.
地下城	的	这	中间	年龄	.

人们普遍认为这些建筑结构源自中世纪的大教堂和地牢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪ'pɑːstərəs] [-]

It	is	by	comparison	with	these	preposterous	[	62	]
它	是	经过	比较	和	这些	荒谬	[	-	]

与这些荒谬的[62]相比，

[in'venʃənz] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] - [wɔːr] [haʊs] [stændz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr]

inventions	**that**	**the**	**post**	**-**	**war**	**house**	**stands**	**out**	**in**	**a**	**yet**	**more**	**appealing**	**and**	**more**
发明	那	这	邮政	-	战争	房子	站立	出去	在	一个	然而	更多的	上诉	和	更多的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪt] .

individual	**light**	**.**
个人	光	.

这些发明让战后住宅以更具吸引力和个性化的方式脱颖而出。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [laɪk] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sɪti] ['bɪldɪŋ] ,

Instead	**of**	**losing**	**purpose**	**and**	**definition**	**,**	**like**	**the**	**typical**	**city**	**building**	**,**
反而	的	输	目的	和	定义	,	喜欢	这	典型的	城市	建筑	,

相反，它不会像典型的城市建筑那样失去目的和定义，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] ['væstli][ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

it	**has**	**gained**	**vastly**	**in**	**both**	**these**	**qualities**	**,**	**and**	**it**	**has**	**gained**	**because**
它	有	获得	非常	在	两个都	这些	品质	,	和	它	有	获得	因为

,

,

,

它在这两方面都取得了巨大的进步，而它取得进步的原因是：

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [æk'tɪvətiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]

from	**being**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**housewife's**	**activities**	**,**	**it**	**has**	**become**	**her**
从	存在	这	场景	的	这	家庭主妇的	活动	,	它	有	变得	她

['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['ælaɪ] ,

instrument	**and**	**ally**	**,**
乐器	和	盟友	,

它从家庭主妇活动的场所，变成了她的工具和盟友。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd]) [hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] ['iːv(ə)n] .

and	**sometimes**	**(**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**)**	**her**	**accomplice**	**even**	**.**
和	有时	(	它	必须	是	承认	)	她	同案犯	甚至	.

有时（必须承认）甚至是她的同伙。

[ðə; ði][nekst][step] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] .

The	**next**	**step**	**,**	**indeed**	**,**	**has**	**already**	**been**	**taken**	**.**
这	下一个	步	,	的确	,	有	已经	到过	已采取	.

事实上，下一步已经迈出了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['rezɪdəns] ['grædʒuəli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]

It	**is**	**possible**	**even**	**now**	**to**	**watch**	**the**	**modern**	**residence**	**gradually**	**assuming**	**the**
它	是	可能的	甚至	现在	到	手表	这	现代的	住宅	逐步地	假设	这

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

properties	**of**	**a**	**machine**	**.**
特性	的	一个	机器	.

即使现在，我们也能看到现代住宅逐渐呈现出机器的特性。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

At	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**last**	**century**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**the**	**cost**	**of**	**a**	**house**
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	九	-	十分之一	的	这	成本	的	一个	房子

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

went	**into**	**the**	**structure**	**,**
去	进入	这	结构	,

上世纪初，房屋造价的十分之九都花在了房屋结构上。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

while	**the**	**remaining**	**tenth**	**paid**	**for**	**its**	**fixtures**	**and**	**equipment**	**.**
尽管	这	其余的	第十	有薪酬的	为了	它是	固定装置	和	设备	.

剩下的十分之一用于购置固定装置和设备。

['naʊədeɪz] [wiː; wi] [spend] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] , [ɑːn] [bɑːðz]

Nowadays	we	spend	almost	as	much	on	drains	and	plumbing	,	on	baths
如今	我们	花费	几乎	作为	很多	在	排水沟	和	管道	,	在	浴室

[ænd; ənd] ['klɔzits] ,

and	closets	,
和	壁橱	,

如今，我们在排水管道、卫浴设施和衣柜上的花费几乎与在其他方面的花费一样多。

[ɑːn]['bedruːm; 'bedrʊm] ['lævətɔːri] ['beɪsnz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] , [ɑːn] ['sentrəl] ['hiːtɪŋ] , [ɪ'lektrɪk]

on	bedroom	lavatory	basins	supplied	with	hot	water	,	on	central	heating	,	electric
在	卧室	厕	盆地	供应	和	热的	水	,	在	中央	加热	,	电的

[laɪt] ,

light	,
光	,

卧室卫生间洗手盆配有热水，中央供暖，电灯

['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [spend] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

telephones	and	suchlike	,	as	we	spend	on	the	building	of	the	house	.
电话	和	类似	,	作为	我们	花费	在	这	建筑	的	这	房子	.

电话之类的东西，就像我们把钱花在建房子上一样。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæz; həz]

So	remarkable	has	been	this	development	that	an	American	writer	has
所以	卓越	有	到过	这	发展	那	一个	美国人	作家	有

['prɔfɪ,saɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] .

prophesied	a	period	when	houses	will	be	given	away	free	with	the	plumbing	.
预言	一个	时期	什么时候	房屋	将要	是	给定	离开	自由的	和	这	管道	.

这一发展如此惊人，以至于一位美国作家预言，未来房屋将连同管道设施一起免费赠送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [sʌtʃ] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

It	is	doubtful	whether	such	munificence	will	ever	become	a	commercial	possibility	,
它	是	疑	无论	这样的	慷慨	将要	曾经	变得	一个	商业的	可能性	,

这种慷慨之举能否在商业上成为可能，令人怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [truːθ] .

but	the	prophecy	contains	more	than	a	modicum	of	truth	.
但	这	预言	包含	更多的	比	一个	少量	的	真相	.

但这个预言包含着相当一部分真理。

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [-]

We	may	reasonably	expect	to	see	all	[	63	]
我们	可能	合理	预计	到	看	全部	[	-	]

我们可以合理地预期会看到所有[63]

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ʌv; əv]

but	the	most	indispensable	furniture	done	away	with	in	the	small	house	of
但	这	最多	必不可少	家具	完毕	离开	和	在	这	小的	房子	的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

但在未来的小房子里，最不可或缺的家具却被舍弃了。

[waɪl] [ɪts] [wɔːlz] , ['siːlɪŋz] ,

while	its	walls	,	ceilings	,
尽管	它是	墙壁	,	天花板	,

而它的墙壁、天花板，

[ænd; ənd] [dɔːz] [wɪl] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] ['raʊndɪdnɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

and	doors	will	assume	a	blankness	and	roundedness	that	has	hitherto	been
和	门	将要	认为	一个	空白	和	圆润度	那	有	迄今为止	到过

[θɔːt] ['niːdfl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['tʃembər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] .

thought	needful	only	in	the	operating	chambers	of	our	hospitals	.
想法	需要	仅有的	在	这	操作	房间	的	我们的	医院	.

门将呈现出一种此前人们认为只有在医院手术室才需要的空白和圆润感。

[ɪn]['ɔːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['leɪbər] ,

In	order	still	to	reduce	the	housewife's	labours	,
在	命令	仍然	到	减少	这	家庭主妇的	劳动	,

为了进一步减轻家庭主妇的劳动负担，

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðoʊz] [væst] [blɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	apartments	will	be	brought	together	in	those	vast	blocks	that	are	meeting	with
这	公寓	将要	是	带来	一起	在	那些	广阔的	积木	那	是	会议	和

[sʌtʃ] ['strenjuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['haʊshoʊldər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

such	strenuous	opposition	from	private	householders	in	the	United	States	,
这样的	费力的	反对	从	私人的	住户	在	这	团结的	各州	,

这些公寓将被集中建造成大型街区，而这些街区在美国遭到了私人住户的强烈反对。

[æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['zoʊnɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['gɪv(ə)n]

an	opposition	to	which	the	zoning	authorities	have	almost	invariably	given
一个	反对	到	哪个	这	分区	当局	有	几乎	总是	给定

['evri] [sə'pɔːrt] .

every	support	.
每一个	支持	.

规划部门几乎无一例外地对这种反对意见给予了全力支持。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

What	is	the	reason	for	this	opposition	?
什么	是	这	原因	为了	这	反对	?

这种反对的理由是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wɪl] ([ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən]

It	is	that	a	new	apartment	house	will	(	in	the	words	of	a	recent	American
它	是	那	一个	新的	公寓	房子	将要	(	在	这	字	的	一个	最近的	美国人

[kɔːrt] [prə'naʊnsmənt]) “ [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['faɪər]['hæzərd] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Court	pronouncement	)	“	increase	the	fire	hazard	”	of	the	district	upon	which	it
法庭	声明	)	“	增加	这	火	冒险	”	的	这	区	之上	哪个	它

[in'truːdz] ,

intrudes	,
入侵	,

也就是说，新建的公寓楼（用美国法院最近的一项判决的话来说）会“增加”其所在区域的“火灾隐患”。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] “ [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] ['ɔtoʊz] , ['tæksɪs; 'tæksiz] , [mɪlk] ['wægənz] ,

and	will	be	“	creative	of	noises	from	autos	,	taxis	,	milk	wagons	,
和	将要	是	“	有创造力的	的	噪音	从	汽车	,	出租车	,	牛奶	马车	,

[dreɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

drays	,	etc	.	,
货车	,	ETC	.	,

并且会“创造性地模仿汽车、出租车、牛奶车、货车等发出的声音”，

[ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wer] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naʊ] [prɪ'veɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əb'strʌkt] [laɪt] [ænd; ənd]

in	a	locality	where	peace	and	quiet	now	prevail	;	it	will	obstruct	light	and
在	一个	地点	在哪里	和平	和	安静的	现在	占上风	;	它	将要	阻碍	光	和

[er] ,

air	,
空气	,

在一个目前宁静祥和的地方，它会阻碍光线和空气流通。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌɪmə'rælɪtiz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend]

and	sooner	or	later	it	will	bring	with	it	the	immoralities	which	always	attend
和	很快	或者	之后	它	将要	带来	和	它	这	不道德行为	哪个	总是	出席

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] .

the	building	of	such	structures	.
这	建筑	的	这样的	结构	.

迟早，它会给这类建筑带来建造过程中总是伴随而来的不道德行为。

" [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [mɪsdi:zd] [goʊz][ɑ:n] ,

"	The	list	of	its	potential	misdeeds	goes	on	,
"	这	列表	的	它是	潜在的	不当行为	去	在	,

“它的潜在罪行清单还在不断增加。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][æt; ət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

but	I	have	quoted	at	sufficient	length	to	show	what	are	the	conditions
但	我	有	引	在	充足的	长度	到	展示	什么	是	这	状况

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sə'plæntid] [baɪ][lɑ:rdʒ] ,

to	be	expected	when	the	house	is	supplanted	by	large	,
到	是	预期的	什么时候	这	房子	是	取代	经过	大的	,

但我已经引用了足够多的内容，以表明当房屋被大型建筑取代时，将会出现哪些情况。

['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃi:nz] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pu:rɪst]

noisy	,	and	efficient	machines	,	which	none	but	the	richest	and	the	poorest
嘈杂	,	和	高效的	机器	,	哪个	没有任何	但	这	最富有的	和	这	最贫困

[meɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪ'lu:d] . [-]

may	altogether	elude	.	[	64	]
可能	共	躲避	.	[	-	]

噪音大、效率高的机器，除了最富有和最贫穷的人之外，没有人能够完全避免使用它们。[64]

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [sə'plæntid] ?

Is	it	inevitable	that	they	will	be	so	supplanted	?
是	它	不可避免的	那	他们	将要	是	所以	取代	?

它们被取代是不可避免的吗?

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪz] ['stedəli] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

The	displacement	is	steadily	going	on	,
这	位移	是	稳步	去	在	,

位移仍在持续进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:ses] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	the	scope	and	rapidity	of	the	process	must	depend	upon	the
和	这	范围	和	快速	的	这	过程	必须	依赖	之上	这

['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn]['wʊmən] [sets] [hɜ:r'self][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv] ['lɪbərti]

eagerness	with	which	modern	woman	sets	herself	to	pluck	the	fruits	of	liberty
渴望	和	哪个	现代的	女士	套	她自己	到	采摘	这	水果	的	自由

[ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [soʊ][kəmp'laɪəntlɪ] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .

that	are	now	so	compliantly	brought	within	her	reach	.
那	是	现在	所以	合规地	带来	之内	她	抵达	.

这一过程的范围和速度，取决于现代女性渴望摘取如今唾手可得的自由果实的程度。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	should	be	borne	in	mind	,	however	,
它	应该	是	出生	在	头脑	,	然而	,

然而，应该记住的是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ˌdaɪə'metrɪkli]

that	the	mechanization	of	the	house	is	inspired	by	a	purpose	diametrically
那	这	机械化	的	这	房子	是	灵感	经过	一个	目的	径直地

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['meθədz] [ɪn] ['ɪndəstri] .

opposite	to	that	entertained	by	the	pioneers	of	modern	methods	in	industry	.
对面的	到	那	娱乐	经过	这	先驱者	的	现代的	方法	在	行业	.

房屋机械化的灵感目的与现代工业方法的先驱者们所秉持的目的截然相反。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊɜ·luːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['hændluːm] [wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ɪts][ə'bɪlətɪ]

The	triumph	of	the	powerloom	over	the	handloom	was	conditioned	by	its	ability
这	胜利	的	这	动力织机	超过	这	手织机	曾是	条件反射	经过	它是	能力

[tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [ja:dz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hændluːm] [kʊd; kəd][biː; bi]

to	produce	so	many	more	yards	of	material	than	the	handloom	could	be
到	生产	所以	许多	更多的	码	的	材料	比	这	手织机	可以	是

[meɪd] [tuː; tə] [jiːld] .

made	to	yield	.
制成	到	屈服	.

动力织机战胜手织机的条件是，动力织机能够生产出比手织机多得多的布料。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

But	while	the	machine	was	introduced	into	the	industrial	world	in	order	to
但	尽管	这	机器	曾是	介绍	进入	这	工业的	世界	在	命令	到

['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

multiply	the	products	of	labour	,
乘	这	产品	的	劳动	,

但是，尽管机器被引入工业界是为了倍增劳动产品的产量，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['leɪbər] .

the	object	of	the	modern	house	is	to	diminish	the	necessity	for	labour	.
这	目的	的	这	现代的	房子	是	到	减少	这	必要性	为了	劳动	.

现代住宅的目的是减少对劳动力的需求。

[baɪ][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] ['hændluːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paʊɜ·luːm] [ðə; ði] ['wiːvər] [kʊd; kəd] ,

By	exchanging	the	handloom	for	the	powerloom	the	weaver	could	,
经过	交换	这	手织机	为了	这	动力织机	这	织工	可以	,

织工可以通过用动力织机代替手织机来.....

[waɪl] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [prə'duːs] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'zʌlt] ,

while	still	taking	the	same	amount	of	trouble	,	produce	a	greater	result	,
尽管	仍然	采取	这	相同的	数量	的	麻烦	,	生产	一个	更大的	结果	,

在付出同样努力的情况下，取得更大的成果。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['haʊswaɪf] [muːvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [flæt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt]

but	when	the	modern	housewife	moves	into	a	labour	-	saving	flat	her	object
但	什么时候	这	现代的	家庭主妇	移动	进入	一个	劳动	-	保存	平坦的	她	目的

[ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

is	by	taking	considerably	less	trouble	to	produce	the	same	result	as	before	.
是	经过	采取	相当	较少的	麻烦	到	生产	这	相同的	结果	作为	前	.

但是，当现代家庭主妇搬进省力公寓时，她的目标是用更少的精力达到与以前相同的结果。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][s'pendz][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən]

How	and	where	she	spends	the	hours	of	leisure	thus	acquired	is	a	question
如何	和	在哪里	她	花费	这	小时	的	闲暇	因此	获得	是	一个	问题

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ɑːrgjumənt] ,

which	does	not	bear	upon	our	present	argument	,
哪个	做	不是	熊	之上	我们的	展示	争论	,

她如何以及在哪里度过这些闲暇时间，与我们目前的讨论无关。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['liːʒər] [-]

except	in	so	far	as	this	leisure	[	65	]
除了	在	所以	远的	作为	这	闲暇	[	-	]

除了这种休闲[65]

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dreɪpəri] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

has	enabled	her	to	raise	the	drapery	store	to	the	exalted	place	it
有	已启用	她	到	增加	这	布料	店铺	到	这	崇高	地方	它

['ɑːkjupaɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

occupies	to	-	day	,
占据	到	-	天	,

这使她能够将这家布料店发展到如今的显赫地位。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði]

and	by	this	means	to	divert	the	trend	of	modern	architecture	in	the
和	经过	这	方法	到	转移	这	趋势	的	现代的	建筑学	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

direction	which	we	have	just	been	following	.
方向	哪个	我们	有	只是	到过	下列的	.

通过这种方式，可以扭转现代建筑的发展趋势，使其不再朝着我们一直以来所遵循的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

It	is	,	then	,
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

['lɑːrdʒli] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][prə'duːsər] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv]

largely	by	virtue	of	her	new	position	as	a	producer	that	the	woman	of
很大程度上	经过	美德	的	她	新的	位置	作为	一个	制作人	那	这	女士	的

[tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜːr; hər]

to	-	day	has	become	able	to	exercise	such	a	signal	influence	in	her
到	-	天	有	变得	有能力的	到	锻炼	这样的	一个	信号	影响	在	她

['kwɑːləti][ʌv; əv][kən'suːmər][ʌv; əv] [welθ] .

quality	of	consumer	of	wealth	.
质量	的	消费者	的	财富	.

很大程度上是因为女性作为生产者的新地位，如今的女性能够在财富消费质量方面发挥如此显著的影响。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [meɪ] [pər'siːv] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ɪ'miːdiətli]

But	from	both	these	points	of	view	we	may	perceive	her	acting	immediately
但	从	两个都	这些	积分	的	看法	我们	可能	感知	她	表演	立即地

[ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kɜːrənt] ,

upon	the	main	architectural	current	,
之上	这	主要的	建筑	当前的	,

但从这两个角度来看，我们都可以认为她直接影响了当时主流的建筑潮流。

[waɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

while	,	if	we	consider	her	from	the	conjugal	point	of	view	,
尽管	,	如果	我们	考虑	她	从	这	夫妻	观点	的	看法	,

然而，如果我们从夫妻关系的角度来看待她，

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəteri] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz]

her	influence	will	show	itself	only	in	the	flow	of	the	tributary	stream	which	is
她	影响	将要	展示	本身	仅有的	在	这	流动	的	这	支流	溪流	哪个	是

[kən'viːniəntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌdekə'reɪʃn] .

conveniently	described	as	decoration	.
方便	描述	作为	装饰	.

她的影响只会体现在支流的流动中，而这恰好可以称之为装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ,

It	is	a	regrettable	fact	that	the	decorative	arts	in	England	had	,
它	是	一个	令人遗憾	事实	那	这	装饰性的	艺术	在	英格兰	有	,

令人遗憾的是，英国的装饰艺术曾经.....

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

until	they	suddenly	came	within	this	influence	,
直到	他们	突然	来了	之内	这	影响	,

直到他们突然受到这种影响，

[ʃoʊn] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] [sɪns] [soʊn] [ænd; ənd] [næʃ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

shown	not	the	smallest	sign	of	vitality	since	Soane	and	Nash	translated
所示	不是	这	最小	符号	的	活力	自从	索恩	和	纳什	翻译

[ðə; ði]['ætɪk][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['ʃeli] ,

the	Attic	enthusiasm	of	Shelley	,
这	阁楼	热情	的	雪莱	,

自索恩和纳什翻译雪莱充满阿提卡热情的作品以来，这部作品丝毫没有展现出任何活力。

['lændɔ:] [ænd; ənd] ['wɪŋkəlˌmæn] ['ɪntu:] [stoʊn] [ænd; ənd] ['stʌkoʊ] .

Landor	and	Winckelmann	into	stone	and	stucco	.
兰多	和	温克尔曼	进入	石头	和	灰泥	.

Landor 和 Winckelmann 的作品被雕刻成石头和灰泥。

['lɜ:rnɪd] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Learned	though	he	may	have	been	,
学习	尽管	他	可能	有	到过	,

尽管他学识渊博，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɑ:n] [soʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dʒenjuɪnli] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði]

there	can	be	no	doubt	that	John	Soane	was	as	genuinely	moved	by	the
那里	能	是	不	怀疑	那	约翰	索恩	曾是	作为	真的	已搬	经过	这

['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [gri:k] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz] ['ʃeli] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] ['vɔɪsɪz]

masterpieces	of	Greek	decoration	as	Shelley	by	the	large	and	authentic	voices
杰作	的	希腊语	装饰	作为	雪莱	经过	这	大的	和	真正的	声音

[ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] .

of	Plato	and	Æschylus	.
的	柏拉图	和	埃斯库罗斯	.

毫无疑问，约翰·索恩对希腊装饰艺术的杰作的喜爱，正如雪莱对柏拉图和埃斯库罗斯宏大而真实的思想的喜爱一样。

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['dekəreɪtər] , [haʊ'evər] ,

The	modern	decorator	,	however	,
这	现代的	装饰器	,	然而	,

然而，现代室内设计师

[hu:] ['ræn,sæks] [ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frʌm; frəm] ['rɑ:bərt] ['ædəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [keivz]

who	ransacks	the	storehouse	of	history	from	Robert	Adam	to	the	caves
WHO	洗劫	这	库	的	历史	从	罗伯特	亚当	到	这	洞穴

[ʌv; əv] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [mæn] ,

of	prehistoric	man	,
的	史前	男人	,

他洗劫了历史的宝库，从罗伯特·亚当到史前人类的洞穴，

[ɪz] ['nevər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [-]

is	never	animated	by	[	66	]
是	绝不	动画	经过	[	-	]

从未被[66]动画

['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n]

better	instincts	than	those	of	the	merchant	adventurer	,	and	often
更好的	本能	比	那些	的	这	商人	冒险家	,	和	经常

[ɪ'nʌf] [baɪ] [wɜ:rs] .

enough	by	worse	.
足够的	经过	更糟	.

比商人冒险家的直觉更敏锐，而且往往更甚。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] .

Of	a	creative	impulse	he	is	completely	innocent	.
的	一个	有创造力的	冲动	他	是	完全地	清白的	.

他对创作冲动完全不感兴趣。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] ,

And	what	are	we	to	say	of	the	teaching	of	Ruskin	,
和	什么	是	我们	到	说	的	这	教学	的	拉斯金	,

那么，我们该如何评价罗斯金的教义呢?

[hu:] ['fɑ:loʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [men] ,

who	followed	upon	the	heels	of	these	great	men	,
WHO	随后	之上	这	高跟鞋	的	这些	伟大的	男人	,

他们追随这些伟人的脚步，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

except	that	it	was	calculated	to	impart	a	knowledge	not	so	much	of
除了	那	它	曾是	计算	到	传授	一个	知识	不是	所以	很多	的

[ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz][ʌv; əv]['bɑːtəni] ,

decoration	as	of	botany	,
装饰	作为	的	植物学	,

只不过，它的目的是传授植物学知识，而不是装饰学知识。

[waɪl] [ɪts]['tempər][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [maɪt] [jet] [biː; bi]['teɪkən]

while	its	temper	was	wholly	inimical	to	such	pleasure	as	might	yet	be	taken
尽管	它是	脾气	曾是	完全	敌对的	到	这样的	乐趣	作为	可能	然而	是	已采取

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['dekəreɪtɪv] [skɪl] ?

here	and	there	in	decorative	skill	?
这里	和	那里	在	装饰性的	技能	?

而它的性情却完全不利于人们在装饰技巧方面偶尔获得的乐趣?

['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ðɪ] ['tiːdiəs] [pʌlju'leiʃən; ˌpʌlju'leiʃən][ʌv; əv] ['rʌskɪnz] “ ['nætʃ(ə)rəl][fɔːrmz] ,

Stifled	by	the	tedious	pullulation	of	Ruskin's	“	natural	forms	,
窒息	经过	这	乏味	产卵	的	拉斯金的	“	自然的	表格	,

被罗斯金“自然形态”中枯燥乏味的繁衍所扼杀，

” [ðɪs] ['pleʒər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

”	this	pleasure	appears	to	be	awakening	once	more	,
”	这	乐趣	出现	到	是	唤醒	一次	更多的	,

这种愉悦感似乎正在再次觉醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɑːdərn]['wʊmən] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	it	is	to	modern	woman	that	we	must	look	for	the	cause	of
和	它	是	到	现代的	女士	那	我们	必须	看	为了	这	原因	的

[ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] .

this	awakening	.
这	唤醒	.

我们必须从现代女性身上寻找这种觉醒的原因。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə] [ðɪs]

A	convenient	way	of	picturing	the	change	of	outlook	that	has	led	to	this
一个	方便的	方式	的	想象	这	改变	的	前景	那	有	引领	到	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [kəm'per] [tuː] [fə'mɪliər][wɜːrks][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɪkʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

revival	is	to	compare	two	familiar	works	of	nineteenth	-	century	fiction	separated	by
复兴	是	到	比较	二	熟悉的	作品	的	第十九	-	世纪	小说	分开	经过

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] .

a	generation	or	two	.
一个	一代	或者	二	.

要了解促成这种复兴的观点转变，一个便捷的方法是比较两部相隔一两代人的十九世纪著名小说作品。

[gaʊtːɜːz] [mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn][kən'teɪnz] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['redələnt] [ʌv; əv] [ðæt]

Gautier's	Mademoiselle	de	Maupin	contains	long	passages	redolent	of	that
高蒂埃	小姐	德	莫潘	包含	长的	段落	芬芳的	的	那

['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] ['wəːdzwə(ː)θ][ə; eɪ][best] - ['selər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]['aʊər; ɑːr]

nature	-	worship	which	made	Wordsworth	a	best	-	seller	and	which	inspired	our
自然	-	崇拜	哪个	制成	华兹华斯	一个	最好的	-	卖方	和	哪个	灵感	我们的

['rʌskɪn] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'raɪvd]

Ruskin	to	discard	the	principles	of	decorative	design	in	favour	of	those	derived
拉斯金	到	丢弃	这	原则	的	装饰性的	设计	在	偏爱	的	那些	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][plænt] [groʊθ] .

from	the	study	of	plant	growth	.
从	这	学习	的	植物	生长	.

戈蒂埃的《莫潘小姐》中有很多段落都充满了对自然的崇拜，这种崇拜使华兹华斯成为畅销书作家，也启发了我们的罗斯金放弃装饰设计原则，转而采用从植物生长研究中得出的原则。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lændskeips] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Innumerable landscapes are presented to us in this book ,
无数 风景 是 呈现 到 我们 在 这 书 ,

这本书向我们展示了无数的风景，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pekəb(ə)l] [roʊ'mæntɪk]['kwɑːlətɪ] .
many of them bathed in moonlight of the most impeccable romantic quality .
许多 的 他们 洗澡 在 月光 的 这 最多 完美无瑕 浪漫的 质量 .

他们中的许多人沐浴在无比浪漫的月光下。

['kʌntrɪ] ['mænʃnz] , ['pleʒər] - [pə'vɪljənz] , ['kriːpər] - [klæd] [-]
Country mansions , pleasure - pavilions , creeper - clad [67]
国家 豪宅 , 乐趣 - 亭子 , 苦力怕 - 覆膜 [-]

乡村豪宅、游乐亭、爬满藤蔓的[67]

['kɔtɪdʒz] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] , [ðer; ðər]
cottages , all these are concealed beneath a dense mass of verdure , their
小屋 , 全部 这些 是 暗 下面 一个 稠密 大量的 的 绿意盎然 , 他们的
[ɪg'zɪstəns] ['briːflɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ,
existence briefly hinted at ,
存在 简要地 暗示 在 ,

所有这些小屋都隐藏在茂密的植被之下，它们的存在只是被略微提及。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
while the sinuous paths by which they may be approached are made the subject
尽管 这 蜿蜒 路径 经过 哪个 他们 可能 是 接近 是 制成 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of the closest description ,
的 这 最接近 描述 ,

而通往这些地方的蜿蜒小径则被着重进行了详细描述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] , [ʃrʌbz] , [k'riːpəz] , [hɜːrb] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðer; ðər]
together with the trees , shrubs , creepers , herbs and mosses which form their
一起 和 这 树木 , 灌木 , 爬行者 , 草药 和 苔藓 哪个 形式 他们的
['setɪŋ] .
setting .
环境 .

以及构成其环境的树木、灌木、藤蔓、草本植物和苔藓。

[sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['skɪlfəli] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Such power of attention as remains in the reader is skilfully directed upon the
这样的 力量 的 注意力 作为 遗迹 在 这 读者 是 巧妙地 指导 之上 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'pærəl] ,
subject of feminine apparel ,
主题 的 女性 服饰 ,

读者残存的注意力被巧妙地引导到女性服装这一主题上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]
to the treatment of which the author brings a sympathy and animation
到 这 治疗 的 哪个 这 作者 带来 一个 同情 和 动画片
['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
almost equal to those with which he approaches the vegetable kingdom .
几乎 平等的 到 那些 和 哪个 他 方法 这 蔬菜 王国 .

作者对动物的描写投入了几乎与他对植物王国一样的同情和热情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [muːv] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]
But the apartments through which his characters move , the walls and furniture
但 这 公寓 通过 哪个 他的 人物 移动 , 这 墙壁 和 家具
[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][fɔːrmz] ,
against which their forms ,
反对 哪个 他们的 表格 ,

但他笔下人物穿梭的公寓，他们所倚靠的墙壁和家具，

[soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][klæd] , [stænd] [dis'kləuzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,

so	exquisitely	clad	,	stand	disclosed	to	the	reader	,
所以	精美绝伦	覆膜	,	站立	披露	到	这	读者	,

衣着如此精美，向读者展现出来，

[rɪ'si:v] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

receive	as	little	thought	as	the	exterior	of	the	buildings	,
收到	作为	小的	想法	作为	这	外部的	的	这	建筑物	,

人们对它们的关注程度甚至不及对建筑物外观的关注。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] .

so	that	it	is	impossible	for	us	to	say	what	they	are	like	.
所以	那	它	是	不可能的	为了	我们	到	说	什么	他们	是	喜欢	.

因此，我们无法描述他们是什么样的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

As	soon	as	the	men	and	women	cross	the	threshold	of	a	house	,
作为	很快	作为	这	男人	和	女性	叉	这	临界点	的	一个	房子	,

男女一踏进家门，

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

an	impenetrable	mist	descends	upon	their	surroundings	.
一个	坚不可摧	薄雾	下降	之上	他们的	周围环境	.

一层浓雾笼罩了他们周围。

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	no	one	to	take	any	interest	in	even	the	most	delightful	of	the
那里	曾是	不	一	到	拿	任何	兴趣	在	甚至	这	最多	愉快	的	这

['haʊzɪz] [ɔ:r][ru:mz; rʊmz] ,

houses	or	rooms	,
房屋	或者	房间	,

即使是最令人愉悦的房屋或房间，也没有人会去关注。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [left][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

and	we	are	left	to	reconstruct	them	for	ourselves	,
和	我们	是	左边	到	重建	他们	为了	我们自己	,

我们只能自己去重建它们。

['eɪdɪd] ['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:'θentɪk] [rɪ'meɪnz] .

aided	only	by	our	knowledge	of	a	few	authentic	remains	.
协助	仅有的	经过	我们的	知识	的	一个	很少	真正的	遗迹	.

我们仅凭对少数真实遗迹的了解就做出了判断。

[ɪn]['zoʊləz]['nænə; 'nɑ:nə][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [æn'tɪθəsɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [fə'ti:g] , [ðɪs]

In	Zola's	Nana	we	have	a	complete	antithesis	to	this	fatigue	,	this
在	佐拉的	娜娜	我们	有	一个	完全的	对立	到	这	疲劳	,	这

[klə'roʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .

chlorosis	of	the	decorative	faculty	.
叶绿素缺乏症	的	这	装饰性的	学院	.

在左拉的《娜娜》中，我们看到了这种疲态，这种装饰能力的衰退，与此形成了完全的反差。

[ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [-]

The	adornment	[	68	]
这	装饰	[	-	]

装饰物[68]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] ['setɪŋ] [hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪməs] ['kærəktər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
of her immediate setting has with this famous character become a
的 她 即时 环境 有 和 这 著名的 特点 变得 一个
[kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
consuming passion .
消费 热情 .

她对周围环境的喜爱，以及对这个著名人物的痴迷，都已成为她生命中不可或缺的一部分。

[hɜ:r; hər] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ɑ:r'tɪstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] , [hɜ:r; hər]['mænɪfoʊld] [ɪn'ventɪvnəs] ,
Her intuitive artistic knowledge , her manifold inventiveness ,
她 直觉的 艺术 知识 , 她 歧管 创造力 ,

她敏锐的艺术洞察力，她多才多艺的创造力，

['nevər] [si:s] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] [hu:] [wɜ:rk][æt; ət][hɜ:r; hər]
never cease to astonish the architects and decorators who work at her
绝不 停止 到 震惊 这 建筑师 和 装饰师 WHO 工作 在 她
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

她总是能让为她工作的建筑师和室内设计师们感到惊讶。

[nɔ:r] , [ɪn][hɜ:r; hər] [bri:f] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪr] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][vaɪs] ,
Nor , in her brief but triumphant career through the world of vice ,
也不 , 在 她 简短的 但 凯 职业 通过 这 世界 的 副 ,

在她短暂却辉煌的罪恶生涯中，

[dʌz] [ʃi:; ʃi][wʌns]['taɪər][ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [freʃ] [ski:mz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,
does she once tire of devising fresh schemes of decoration ,
做 她 一次 胎 的 设计 新鲜的 方案 的 装饰 ,

她是否会厌倦设计新的装饰方案?

[ski:mz] [wɪtʃ] ['zəulə][hɪm'self] [ə'pɪrz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [ə'proʊtʃɪŋ]
schemes which Zola himself appears to regard with an enthusiasm approaching
方案 哪个 佐拉 他自己 出现 到 看待 和 一个 热情 接近
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heroʊɪn] .
that of his heroine .
那 的 他的 女英雄 .

佐拉本人似乎对这些计划抱有与他笔下女主人公相近的热情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['ru:ɪn] ,
As she pauses at last on the brink of financial ruin ,
作为 她 停顿 在 最后的 在 这 边缘 的 金融的 废墟 ,

当她最终在破产边缘停下脚步时，

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [flers] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'tensəti] .
this passion for decoration flares up with an almost hysterical intensity .
这 热情 为了 装饰 信号弹 向上 和 一个 几乎 歇斯底里的 强度 .

这种对装饰的热情近乎歇斯底里地爆发出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ʌv; əv] “ [ən] [proʊdɪdʒ] , [ən] - . . .
It is then that she dreams of “ un prodige , un éblouissement . . .
它 是 然后 那 她 梦境 的 “ 联合国 天才 , 联合国 - . . .

那时她梦见了“一个奇迹，一个辉煌.....

[ən] [lɪt] [kɑ:m] [ɪl] [nɛn] [ɛgzɪsteɪt]['pɑ:] , [ən] - , [ən] ['oʊtɛl] . . .
un lit comme il n'en existait pas , un trône , un autel . . .
联合国 点燃 comme il n'en 存在 帕斯 , 联合国 - , 联合国 奥特尔 . . .

Un lit comme il n'en Existait pas、un trône、un autel ...

[ɪn] [ɔ:r][et] [ɪn] ['ɑ:rdʒənt] , [pə'reɪl] - [ən] [grænd]['bi:ʒu:] .
en or et en argent repoussés , pareil à un grand bijou .
英文或者 等 英文 银色 浮雕 , 帕雷尔 - 联合国 盛大 珠宝 .

en or et en argent reoussés, pareil à un grand bijou. en or et en argent reoussés, pareil a un grand bijou.

" [tuː; tə][ðə; ði][end][hɜːr; hər] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [meinˈteinz] [ɪts][fɜːrm][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

"	To	the	end	her	preoccupation	maintains	its	firm	hold	upon	her	,
"	到	这	结尾	她	专注	保持	它是	公司	抓住	之上	她	,

“直到最后，她的这种执念仍然牢牢地控制着她。”

[fɔːr; fər] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs]

for	through	it	alone	it	was	that	she	could	gain	her	mysterious
为了	通过	它	独自的	它	曾是	那	她	可以	获得	她	神秘

[əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][men] .

ascendancy	over	the	minds	and	the	senses	of	men	.
优势	超过	这	思想	和	这	感官	的	男人	.

只有通过这种方式，她才能获得对男人的思想和感官的神秘控制力。

“ [ʒɑˈmeɪ] [ˈɛl] [nəveɪt] [ˈsenti][ˌes ˈaɪ] - [lɑː] [fɔːrs] [diː] [sʌn] [sɛks] ,

“	Jamais	elle	n'avait	senti	si	profondément	la	force	de	son	sexe	,
“	jamais	艾莉	n'avait	感觉	是	-	拉	力量	德	儿子	性	,

“Jamais elle n'avait senti si profondément la power de son sexe，

" [riˈmaːks][ˈzəulə][æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈhæpɪli] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [siːnz]

"	remarks	Zola	as	he	shows	her	to	us	happily	contemplating	the	scenes
"	评论	佐拉	作为	他	演出	她	到	我们	快乐地	沉思	这	场景

[ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈelɪgəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] .

of	prodigious	elegance	that	she	had	established	around	her	.
的	惊人	优雅	那	她	有	已确立的	大约	她	.

佐拉一边说着，一边向我们展示她，她正愉快地欣赏着自己周围营造出的极致优雅的景象。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈætɪtuːd] [wɪtʃ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [səˈsaɪəti][mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ]

Such	is	the	change	of	attitude	which	nineteenth	-	century	society	must	somehow
这样的	是	这	改变	的	态度	哪个	第十九	-	世纪	社会	必须	不知何故

[hæv; həv] [ˈwitnist] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈbrɪliəntli] [-]

have	witnessed	before	it	could	be	so	brilliantly	[	69	]
有	目击者	前	它	可以	是	所以	精彩	[	-	]

这就是十九世纪社会在如此辉煌地展现之前，必然经历的态度转变[69]。

[rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .

recorded	in	writing	.
记录	在	写作	.

以书面形式记录下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz][ɪnˈfjoəʊzd] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː]['mɑːdərn] [ˌdekəˈreɪʃn] .

It	is	a	similar	change	that	has	infused	new	life	into	modern	decoration	.
它	是	一个	相似的	改变	那	有	注入	新的	生活	进入	现代的	装饰	.

正是类似的变革为现代装饰注入了新的活力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪtˈself] ['weðər] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ]['zoʊləz]

The	question	may	present	itself	whether	to	connect	this	movement	with	Zola's
这	问题	可能	展示	本身	无论	到	连接	这	移动	和	佐拉的

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['heroʊɪn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪˈtrækt][frʌm; frəm][ɪts]['merɪt][ɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

unfortunate	heroine	is	not	to	detract	from	its	merit	or	importance	.
不幸	女英雄	是	不是	到	减损	从	它是	优点	或者	重要性	.

问题在于，将这一运动与左拉笔下不幸的女主人公联系起来，是否会减损其价值或重要性。

[ðæt] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪərli][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .

That	must	remain	entirely	a	matter	for	individual	judgment	.
那	必须	保持	完全	一个	事情	为了	个人	判断	.

这完全应由个人判断决定。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [bʌt; bət][rɪˈmɑːrk] [ðæt] ,

I	will	here	but	remark	that	,
我	将要	这里	但	评论	那	,

我在此只想补充一点：

[ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['spɪrɪts][ɪn] [wɪtʃ]

in	borrowing	their	light	from	the	constellation	of	unhappy	spirits	in	which
在	借贷	他们的	光	从	这	星座	的	不开心	烈酒	在	哪个

['nænə; 'nɑ:nə] [ʃoʊn] [soʊ] ['vɪvɪdli] ,

Nana	shone	so	vividly	,
娜娜	闪耀	所以	生动地	,

他们从娜娜曾如此鲜明地闪耀的那群不幸灵魂的星群中借用光芒，

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [a:ts][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

the	decorative	arts	are	only	imitating	the	example	set	throughout	Europe	and
这	装饰性的	艺术	是	仅有的	模仿	这	例子	放	自始至终	欧洲	和

[ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['femənɪn] [dres] ,

America	by	the	art	of	feminine	dress	,
美国	经过	这	艺术	的	女性	裙子	,

装饰艺术只不过是在模仿欧美女性服饰艺术所树立的榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [a:ts] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ] .

and	that	whatever	is	said	of	one	of	these	arts	applies	to	the	other	also	.
和	那	任何	是	说	的	一	的	这些	艺术	适用	到	这	其他	还	.

凡是适用于其中一种技艺的说法，也同样适用于另一种技艺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ju'naɪts] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]

But	this	superficial	resemblance	is	not	the	only	thing	that	unites	decoration	with
但	这	浅	相似	是	不是	这	仅有的	事物	那	联合	装饰	和

[dres] ,

dress	,
裙子	,

但这种表面上的相似之处并不是装饰与服饰之间唯一的共同点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['mu:vmənt] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][æz; əz]

for	the	modern	movement	in	decoration	cannot	be	better	described	than	as
为了	这	现代的	移动	在	装饰	不能	是	更好的	描述	比	作为

[æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]

an	enlargement	of	the	old	and	more	immediate	business	of	personal
一个	放大	的	这	老的	和	更多的	即时	商业	的	个人的

[ə'dɔ:rnmənt] .

adornment	.
装饰	.

现代装饰运动的最佳描述莫过于对古老而更直接的个人装饰活动的扩展。

[bəuθ] ['kɜ:ənts] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sɔ:rs] ,

Both	currents	spring	from	a	common	source	,
两个都	电流	春天	从	一个	常见的	来源	,

这两种电流都源于同一源头，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm]

and	if	the	younger	of	them	will	always	remain	in	some
和	如果	这	年轻	的	他们	将要	总是	保持	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts][sɑ:r'tɔ:riəl][kəm'pænjən] ,

respects	apart	from	its	sartorial	companion	,
尊重	除	从	它是	服装	伴侣	,

如果说其中较年轻的那一个在某些方面始终与穿着打扮上更年轻的那个有所区别，

[groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk] [stri:m] ,

grown	with	the	centuries	into	a	venerable	historic	stream	,
生长	和	这	几个世纪	进入	一个	可敬	历史性	溪流	,

历经数百年，逐渐发展成为一条历史悠久的古老河流。

[wi:; wi] [jet] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt][ðə; ði]['ærɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz]

we	yet	have	reason	to	be	thankful	that	the	arid	waste	of	decoration	is
我们	然而	有	原因	到	是	感恩	那	这	干旱	浪费	的	装饰	是

['bi:ɪŋ] ['wɔ:tərd] [ə'gen] ,

being	watered	again	,
存在	浇水	再次	,

我们仍然有理由感到庆幸，装饰这片干涸的荒地又重新得到了滋养。

[haʊ'evər] ['fɪtfəli] .

however	fitfully	.
然而	断断续续地	.

然而，断断续续地。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['dekəreɪtər][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

What	is	it	that	has	turned	the	decorator	of	to	-	day	into	a	kind	of
什么	是	它	那	有	转向	这	装饰器	的	到	-	天	进入	一个	种类	的

[træn'sendənt] [-]

transcendent	[	70	]
超凡脱俗	[	-	]

是什么让当今的装饰师变成了一种超凡脱俗的[70]

[kɑ:s'tu:mieɪ] ?

costumier	?
服装师	?

服装设计师?

[aɪ] [hɪr] [hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ri:z(ə)nz]['oʊnli] .

I	here	have	room	to	hint	at	a	couple	of	reasons	only	.
我	这里	有	房间	到	暗示	在	一个	夫妻	的	原因	仅有的	.

我在这里只能略微提及其中几个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['kloʊðɪŋ] [ɪz]

it	should	be	remembered	that	while	the	avowed	ideal	of	masculine	clothing	is
它	应该	是	记得	那	尽管	这	公开承认	理想的	的	男性	衣服	是

[tu:; tə]['rendər][ɪts] ['wɛrɚz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪk] ,

to	render	its	wearers	inconspicuous	by	causing	them	all	to	look	alike	,
到	使成为	它是	穿着者	不显眼	经过	导致	他们	全部	到	看	同样	,

应该记住的是，虽然男性服装的公认理想是通过使穿着者看起来都一样而使之不引人注目，

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['femənɪn] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs]

the	ideal	of	feminine	clothing	is	to	give	an	appearance	of	strangeness
这	理想的	的	女性	衣服	是	到	给	一个	外貌	的	奇怪

[ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti] .

and	singularity	.
和	奇点	.

女性服装的理想是给人一种奇异和独特的感觉。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɔ:rd] [mɔ:r] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən]

Now	,	nothing	could	accord	more	happily	with	our	mechanical	civilization	than
现在	,	没有什么	可以	符合	更多的	快乐地	和	我们的	机械的	文明	比

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [aɪ'di:əl] ;

the	masculine	ideal	;
这	男性	理想的	;

如今，没有什么比男性理想更能与我们的机械文明相契合了；

['nʌθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
nothing , on the other hand ,
没有什么 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，什么也没有。

[kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
could come into more violent and more disappointing conflict with it than
可以 来 进入 更多的 暴力 和 更多的 令人失望 冲突 和 它 比
[ðə; ði] ['femənɪn] .
the feminine .
这 女性 .

与女性相比，男性可能会与女性发生更激烈、更令人失望的冲突。

['mɑːdərn] ['ɪndəstri] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][aʊt][tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ðə; ði] [seɪm]
Modern industry does not discriminate ; it holds out to both sexes the same
现代的 行业 做 不是 辨析 ; 它 持有 出去 到 两个都 性别 这 相同的
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
opportunities for acquisition ,
机会 为了 获得 ,

现代工业不搞歧视，它为男女提供相同的就业机会。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ə'pɑːn][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑːtənəs] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] .
it heaps upon both the same monotonous profusion of manufactured goods .
它 堆积如山 之上 两个都 这 相同的 单调 丰富 的 制造 商品 .

它堆积了同样单调乏味的大量制成品。

[ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ə; eɪ] [gaʊn] ,
A hat , a mantle , a gown ,
一个 帽子 , 一个 地幔 , 一个 袍 ,

一顶帽子，一件斗篷，一件长袍，

[ɪz][noʊ] ['suːnər] [dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] ['pætərn] [pɔːr] [ɪn]
is no sooner devised than a million others of the selfsame pattern pour in
是 不 很快 设计 比 一个 百万 其他的 的 这 自身 图案 倒 在
['stedi] [striːmz] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
steady streams into every corner of the world .
稳定的 溪流 进入 每一个 角落 的 这 世界 .

刚设计出来，就有数百万个相同模式的产品源源不断地涌入世界各地。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kʌlər] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]
A startling colour cannot be affected by someone eager to achieve distinction of
一个 令人震惊 颜色 不能 是 做作的 经过 某人 渴望的 到 达到 区别 的
[ə'pɪrəns] [wɪ'ðaʊt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [griːn] [ɪn]['mɪstər] . [welz] -
appearance without multiplying more rapidly than the budding green in Mr . Wells '
外貌 没有 乘法 更多的 快速 比 这 萌芽 绿色的 在 先生 . 威尔斯 -
[taɪm] [mə'ʃiːn] .
Time Machine .
时间 机器 .

令人惊艳的颜色无法被渴望通过外貌脱颖而出的人所影响，除非他们像威尔斯先生的《时间机器》中萌发的绿色植物一样迅速繁殖。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər]
Provincial visitors to the West End of London are astonished at the number
省级 访客 到 这 西方 结尾 的 伦敦 是 惊讶 在 这 数字
[ʌv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
of well - dressed women they see about the streets ,
的 出色地 - 穿着 女性 他们 看 关于 这 街道 ,

来自外省的游客来到伦敦西区，都会对街上随处可见的衣着考究的女性感到惊讶。

[ænd; ənd] [prə'fes] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **profess** **themselves** **unable** **to** **distinguish** **between** **a** **duchess** **and** **a**
和 宣称 他们自己 无法 到 区分 之间 一个 公爵夫人 和 一个
[ʃɑ:p] - [ə'sɪstənt] , [waɪl] ['lʌndənɝz] [hu:] [-]
shop **-** **assistant** **,** **while** **Londoners** **who** **[** **71** **]**
店铺 - 助手 , 尽管 伦敦人 WHO [-]

他们声称自己无法区分公爵夫人和店员，而伦敦人[71]

[tred] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv]['pærɪs][ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] [faɪnd] [ðəm'selvz]
tread **for** **the** **first** **time** **the** **pavements** **of** **Paris** **or** **New** **York** **find** **themselves**
踏 为了 这 第一的 时间 这 人行道 的 巴黎 或者 新的 约克 寻找 他们自己
['sɪmələrli] ['bæfəld] .
similarly **baffled** **.**
相似地 困惑 .

第一次踏上巴黎或纽约的街道，人们都会感到类似的困惑。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:sləs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dreipəz] - [stɔ:r] ([sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
Thanks **to** **the** **ceaseless** **activities** **of** **the** **large** **drapers** **'** **store** **(** **supported** **by**
谢谢 到 这 不停歇 活动 的 这 大的 窗帘 - 店铺 (有 经过
[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][sɪlk][ˌmænju'fæktʃərəz]) [noʊ] ['wʊmən] [tu:; tə] - [deɪ] ,
the **admirable** **enterprise** **of** **artificial** **silk** **manufacturers** **)** **no** **woman** **to** **-** **day** **,**
这 令人钦佩的 企业 的 人造的 丝绸 制造商) 不 女士 到 - 天 ,

多亏了大型布料店的不懈努力（以及人造丝制造商们令人钦佩的进取精神的支持），如今没有哪个女人.....

[haʊ'evər] [pə'nʊriəs] ,
however **penurious** **,**
然而 贫困的 ,

然而，无论多么贫困，

[ni:d] [dɪ'naɪ][hɜ:r'self] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪgənt] [æk'sesəri] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['lʌkʃəri]
need **deny** **herself** **any** **of** **those** **elegant** **accessories** **that** **were** **the** **crowning** **luxury**
需要 否定 她自己 任何 的 那些 优雅的 配件 那 是 这 加冕 奢华
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænsestərz] .
of **her** **ancestors** **.**
的 她 祖先 .

她无需放弃任何那些曾是她祖先至高无上的奢侈品的精美配饰。

[bʌt; bət] , ['pli:zɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [fə'sɪləti] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
But **,** **pleasing** **as** **this** **facility** **may** **be** **to** **the** **multitude** **,**
但 , 令人愉悦 作为 这 设施 可能 是 到 这 民众 ,

但是，尽管这项设施可能令大多数人感到满意，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɔ:r] [æm'bɪʃəs] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑ:n]
is **it** **to** **be** **imagined** **that** **the** **more** **fortunate** **or** **ambitious** **can** **look** **upon**
是 它 到 是 想象 那 这 更多的 幸运 或者 雄心勃勃 能 看 之上
[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
it **with** **the** **same** **satisfaction** **?**
它 和 这 相同的 满意 ?

难道可以想象，那些更幸运或更有野心的人也能以同样的满足感看待这件事吗?

[ə'ʃʊrədli] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪraɪt] [ɪn][ðer; ðər]
Assuredly **not** **,** **for** **they** **have** **even** **invoked** **the** **law** **of** **copyright** **in** **their**
当然 不是 , 为了 他们 有 甚至 调用 这 法律 的 版权 在 他们的
[ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
attempt **to** **resist** **it** **.**
试图 到 抵抗 它 .

当然不是，因为他们甚至援引版权法来试图抵制它。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [i'kwɑːləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	drawing	our	conclusions	from	this	spectacle	of	unwelcome	equality	it	is
在	绘画	我们的	结论	从	这	奇观	的	不受欢迎	平等	它	是

['juːsf(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl]

useful	also	to	bear	in	mind	the	relation	between	the	female	and	the	male
有用	还	到	熊	在	头脑	这	关系	之间	这	女性	和	这	男性

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] .

populations	of	Western	Europe	.
人口	的	西	欧洲	.

在从这种令人不快的平等景象中得出结论时，也应该记住西欧女性和男性人口之间的关系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ,

During	the	last	half	century	the	excess	of	women	in	this	country	has	,
期间	这	最后的	一半	世纪	这	过量的	的	女性	在	这	国家	有	,

过去半个世纪以来，这个国家的女性人口过剩问题日益严重。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , ['dʌbld] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

roughly	speaking	,	doubled	in	proportion	to	the	total	number	of	inhabitants	of
大致	请讲	,	双倍	在	部分	到	这	全部的	数字	的	居民	的

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

both	sexes	.
两个都	性别	.

粗略地说，按男女居民总数的比例翻了一番。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ˌɪnɪ'kwɑːləti] [meɪ] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz]

The	effect	of	a	fixed	and	constant	inequality	may	be	neutralized	by	a	series
这	影响	的	一个	固定的	和	持续的	不等式	可能	是	中和	经过	一个	系列

[ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ,

of	adjustments	in	the	social	structure	,
的	调整	在	这	社会的	结构	,

固定不变的不平等现象的影响可以通过一系列社会结构调整来抵消。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːləti] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['fɔːrfoʊld][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	when	the	inequality	threatens	to	increase	fourfold	in	the	course	of	a
但	什么时候	这	不等式	威胁	到	增加	四重	在	这	课程	的	一个

['sentʃəri] [ðə; ði] ['preʃər] [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒendəz] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'liːvd] .

century	the	pressure	it	engenders	is	not	so	easily	relieved	.
世纪	这	压力	它	产生	是	不是	所以	容易地	松了口气	.

但是，当不平等现象在一个世纪内有增加四倍的趋势时，它所带来的压力就不容易缓解了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi][met] [-]

One	of	the	most	distressing	sights	to	be	met	[	72	]
一	的	这	最多	令人痛心	景点	到	是	遇见	[	-	]

最令人痛心的景象之一[72]

[wɪð; wɪθ][ɪn]['pærɪs][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['moʊstli]['niːgrɔid]

with	in	Paris	to	-	day	is	the	large	number	of	coloured	and	mostly	negroid
和	在	巴黎	到	-	天	是	这	大的	数字	的	有色	和	大多	黑人

['meɪlz] [ðæt] [ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

males	that	is	gradually	being	assimilated	by	the	white	population	.
男性	那	是	逐步地	存在	同化	经过	这	白色的	人口	.

如今在巴黎，有大量的有色人种男性，其中大部分是黑人，他们正逐渐被白人人口同化。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [huː] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [fræns] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ] -

There	are	some	even	who	predict	that	France	will	soon	have	become	a	bi	-
那里	是	一些	甚至	WHO	预测	那	法国	将要	很快	有	变得	一个	双	-

['kʌlərd] [rɪ'pʌblɪk] .

coloured	republic	.
有色	共和国	.

甚至有人预测，法国很快就会变成一个双色共和国。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['prɑ:fəsi] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,

Should	this	unpleasant	prophecy	be	realized	,
应该	这	令人不快的	预言	是	已实现	,

如果这个不祥的预言成真，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [waɪt] ['fi:meɪl] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]

the	present	excess	of	white	females	will	no	doubt	go	a	long	way	to	account
这	展示	过量的	的	白色的	女性	将要	不	怀疑	去	一个	长的	方式	到	帐户

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

for	the	change	.
为了	这	改变	.

目前白人女性人数过多，无疑将在很大程度上解释这一变化。

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðɪs] [ɪk'ses] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [ɪn]

Whether	or	not	this	excess	has	done	anything	to	stimulate	the	new	movement	in
无论	或者	不是	这	过量的	有	完毕	任何事物	到	刺激	这	新的	移动	在

[ˌdekə'reɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

decoration	it	is	,
装饰	它	是	,

这种过度消费是否对装饰领域的新潮流起到了任何刺激作用，目前尚不得而知。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

of	course	,	impossible	to	say	with	certainty	,
的	课程	,	不可能的	到	说	和	肯定	,

当然，这不可能妄下定论。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [sər'maɪz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

but	our	surmise	receives	the	strongest	confirmation	from
但	我们的	推测	接收	这	最强	确认	从

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	fact	that	in	the	United	States	of	America	,
这	事实	那	在	这	团结的	各州	的	美国	,

但我们的推测得到了最有力的证实，那就是在美国，

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn] ['kʌntriz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

alone	among	modern	countries	in	this	respect	,
独自的	之中	现代的	国家	在	这	尊重	,

在这方面，只有现代国家有这样的表现。

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['dekəreɪtɪv] ['mu:vmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪkənɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [æt; ət] [ɔ:l] .

the	modern	decorative	movement	appears	to	be	awakening	no	response	at	all	.
这	现代的	装饰性的	移动	出现	到	是	唤醒	不	回复	在	全部	.

现代装饰运动似乎完全没有引起任何反响。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə'loʊn] [ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ik'si:dz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs]

For	in	that	country	alone	the	male	population	exceeds	the	female	by	a	surplus
为了	在	那	国家	独自的	这	男性	人口	超过	这	女性	经过	一个	剩余

[ðæt] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fi:meɪl] ['sɜ:rplʌs] [ɪz]

that	is	increasing	at	almost	exactly	the	same	rate	as	our	own	female	surplus	is
那	是	增加	在	几乎	确切地	这	相同的	速度	作为	我们的	自己的	女性	剩余	是

[ɪn'kri:sɪŋ] .

increasing	.
增加	.

仅在该国，男性人口就超过了女性人口，而且这一盈余的增长速度几乎与我们本国女性人口盈余的增长速度完全相同。

[ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv]

The	new	movement	has	been	described	as	an	enlargement	of	the	art	of
这	新的	移动	有	到过	描述	作为	一个	放大	的	这	艺术	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

这场新运动被描述为服装艺术的拓展。

[æn; ən] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] [wɪl]
an affinity which those who visited the 1925 Paris Exhibition of Decorative Art will
一个 亲和力 哪个 那些 WHO 到访 这 - 巴黎 展览 的 装饰性的 艺术 将要
[biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .
be ready enough to acknowledge .
是 准备好 足够的 到 承认 .

凡是参观过 1925 年巴黎装饰艺术博览会的人，都会对此深有体会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][em] . ['mɔːris]
Among the most skilful of the exponents of the movement is M . Maurice
之中 这 最多 熟练 的 这 指数 的 这 移动 是 M . 莫里斯
-
,
Dufrène ,
-
,

该运动中最杰出的代表人物之一是莫里斯·杜弗雷纳先生。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]
and no one could wish for a more complete expression [73]
和 不 一 可以 希望 为了 一个 更多的 完全的 表达 [-]

没有比这更完整的表达方式了[73]

[ʌv; əv][ɪts][meɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʃɑːmbreɪ] [diː] [deɪm] ,
of its main characteristics than his Chambre de Dame ,
的 它是 主要的 特征 比 他的 尚布尔 德 贵妇人 ,

它的主要特点比他的《女寝宫》要多，

[ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] .
shown at the 1925 exhibition along with other apartments by the same artist .
所示 在 这 - 展览 沿着 和 其他 公寓 经过 这 相同的 艺术家 .

这幅画作与同一位艺术家的其他公寓作品一起在 1925 年的展览上展出。

[wer'evər] [wʌn] [meɪ] [tɜːrn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
Wherever one may turn in this room ,
无论 一 可能 转动 在 这 房间 ,

在这个房间里，无论你往哪个方向看，

[wʌnz] [aɪ] [rests][ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['sɪnjuəs] ['kɝːvz] [huːz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['biləuɪŋ]
one's eye rests upon long sinuous curves whose rise and fall is as the billowing
一个人的 眼睛 休息 之上 长的 蜿蜒 曲线 谁 上升 和 落下 是 作为 这 翻滚
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɑːrmənt] .
of an exquisite garment .
的 一个 精美的 服装 .

目光落在修长蜿蜒的曲线上，其起伏如同精美衣裳的飘动。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs]
The richness and amplitude of its lines recall nothing so much as the famous
这 丰富 和 振幅 的 它是 线条 记起 没有什么 所以 很多 作为 这 著名的
[ˌlɪkwə'fækʃən] [ðæt] [ðə; ði][sɪlk] [frɑːk] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['dʒuːliə] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ] ,
liquefaction that the silk frock of Herrick's Julia would undergo ,
液化 那 这 丝绸 连衣裙 的 赫里克的 朱莉娅 会 经历 ,

它线条的丰富性和宽广性，让人不禁联想起赫里克笔下茱莉亚的丝绸长裙后来发生的著名液化现象。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [waɪl] [ðə; ði]['poʊət] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
more particularly while the poet watched her in the act of walking .
更多的 特别 尽管 这 诗人 观看 她 在 这 行为 的 步行 .

更确切地说，是诗人注视着她行走的身影。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['ʌndʒəˌleɪts] [raʊnd] [ɪts]['æbsənt] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]

The	dressing	-	table	undulates	round	its	absent	mistress	with	a	softness	of
这	敷料	-	桌子	起伏	圆形的	它是	缺席的	情妇	和	一个	柔软	的

['muːvmənt] [ðæt] ['kɔːzɪz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr][ɔːr][ə; eɪ][kloʊk] ,

movement	that	causes	one	to	think	of	a	fur	or	a	cloak	,
移动	那	原因	一	到	思考	的	一个	毛皮	或者	一个	披风	,

梳妆台围绕着它不在的女主人轻轻摇曳，那柔和的律动让人联想到皮草或斗篷。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['striːmɪŋ] ['sɪlvər] ,

while	in	the	distance	,	framed	in	a	background	of	streaming	silver	,
尽管	在	这	距离	,	框	在	一个	背景	的	流媒体	银	,

远处，在流淌的银色背景下，

[ðə; ði][bed][roʊlz]['leɪzɪli][laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

the	bed	rolls	lazily	like	a	magic	carpet	suspended	on	the	breeze	.
这	床	卷	懒洋洋	喜欢	一个	魔法	地毯	暂停	在	这	微风	.

床铺懒洋洋地滚动着，像一张悬浮在微风中的魔毯。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['læmpˌʃeɪdz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['gɑːrmənts] [tuː]

The	cushions	and	lampshades	have	the	appearance	of	intimate	garments	too
这	靠垫	和	灯罩	有	这	外貌	的	亲密的	服装	也

['pɜːrtli] [dɪ'spleɪd] .

pertly	displayed	.
活泼地	显示	.

这些靠垫和灯罩看起来像是过于暴露的贴身衣物。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [foʊm] ,

From	an	elongated	hollow	in	the	ceiling	,	fringed	with	curling	foam	,
从	一个	细长的	空洞的	在	这	天花板	,	流苏	和	冰壶	泡沫	,

从天花板上一个细长的空腔里，边缘缠绕着卷曲的泡沫，

[ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] [dɪ'sendz] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

a	golden	light	descends	with	studied	moderation	upon	the	skin	of	a	giant
一个	金的	光	下降	和	研究	适度	之上	这	皮肤	的	一个	巨大的

['poʊlər] [ber] ,

polar	bear	,
极性	熊	,

一道金光以恰到好处的强度洒落在巨型北极熊的皮肤上。

[ðə; ði]['keɪnaɪn]['ædʒʌŋkt][ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] ,

the	canine	adjunct	enlarged	and	architecturalized	,
这	犬类	附件	放大	和	架构化	,

犬科附属器官扩大并进行了结构化改造，

[ɪts] ['mʌzl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [roʊp][ʌv; əv]['sɪlvər] .

its	muzzle	caught	in	the	loops	of	a	heavy	rope	of	silver	.
它是	枪口	捕捉	在	这	循环	的	一个	重的	绳索	的	银	.

它的嘴被一根粗银绳的环扣住了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Everybody	said	the	room	was	a	distinguished	success	,	and	this	,
大家	说	这	房间	曾是	一个	杰出的	成功	,	和	这	,

大家都说这个房间布置得非常成功，而且，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ðoʊ] [ɪ'mædʒɪneri][ˌpɜːrsə'næləti] ,

in	so	far	as	it	served	to	enhance	a	brilliant	though	imaginary	personality	,
在	所以	远的	作为	它	服务	到	提高	一个	杰出的	尽管	假想	性格	,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'duːbɪtəbli] [wʌz; wəz] . [-]

it	indubitably	was	.	[	74	]
它	无疑	曾是	.	[	-	]

就其有助于增强一个杰出的、虚构的人物形象而言，它无疑是成功的。[74]

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] , [haʊ'evər] ,

The	chief	manifestation	of	the	new	movement	,	however	,
这	首席	表现	的	这	新的	移动	,	然而	,

然而，这场新运动的主要表现形式是：

[laɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts][fɔːrmz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['tegjumənt; 'tegjəment] [wer'ɪn] [ðoʊz] [fɔːrmz][ɑːr; ər]

lies	not	so	much	in	its	forms	as	in	the	teguments	wherein	those	forms	are
谎言	不是	所以	很多	在	它是	表格	作为	在	这	表皮	其中	那些	表格	是

[kloʊðd] .

clothed	.
穿着衣服	.

其价值不在于形式，而在于包裹这些形式的外在形式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌkjələns] .

They	are	invariably	of	the	greatest	succulence	.
他们	是	总是	的	这	最	多肉植物	.

它们无一例外都非常鲜嫩多汁。

[sɔːft] , [smuːð] , ['iːvnli] [ɔːr] ['ʃɑːrpli] ['luːmɪnəs] ,

Soft	,	smooth	,	evenly	or	sharply	luminous	,
柔软的	,	光滑的	,	均匀地	或者	尖锐地	发光的	,

柔和、光滑、均匀或明亮的，

[ðeɪ] ['ænsər] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk][ðə; ði]['mɔdjuleitid] ['tɛkstʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] ['prɑːdʌkt] .

they	answer	one	another	like	the	modulated	textures	of	the	dressmaker's	products	.
他们	回答	一	其他	喜欢	这	调制	纹理	的	这	裁缝的	产品	.

它们彼此呼应，就像裁缝作品中不断变化的纹理一样。

['iːv(ə)n][mə'tælɪk]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [dʌl] [ɔːr] ['glɪtərɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

Even	metallic	surfaces	are	made	to	play	their	dull	or	glittering	part	in	the
甚至	金属	表面	是	制成	到	玩	他们的	乏味的	或者	闪闪发光	部分	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

就连金属表面也经过精心设计，以在组合中发挥其暗淡或闪亮的作用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ˌboʊdə'lɛr] [roʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

for	there	is	nothing	,	as	Baudelaire	wrote	in	one	of	his	poems	,
为了	那里	是	没有什么	,	作为	波德莱尔	写道	在	一	的	他的	诗歌	,

因为正如波德莱尔在他的一首诗中所写，什么也没有。

[ðæt] [prə'vaidz] [soʊ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] “

that	provides	so	telling	a	foil	to	the	warmth	of	woven	materials	as	“
那	提供	所以	讲述	一个	挫败	到	这	温暖	的	编织	材料	作为	“

- - [diː'ju]['meɪˌtæl] ,

l'énivrante	monotonie	du	métal	,
-	-	杜	金属	,

这与编织材料的温暖形成了鲜明的对比，如“l'énivrante monotonie du métal,

[diː'ju]['mɑːrbər][et][diː] [loʊ] .

du	marbre	et	de	l'eau	.
杜	大理石	等	德	水	.

du marbre et de l'eau.

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɪt] , ['ðerfɔːr] ,

”	It	is	only	fit	,	therefore	,
”	它	是	仅有的	合身	,	所以	,

因此，这才是合适的。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [dɪ'zaɪnɚz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['metlwɜ:rkər]
that **among** **the** **most** **successful** **of** **all** **these** **designers** **should** **be** **the** **metalworker**
那 之中 这 最多 成功的 的 全部 这些 设计师 应该 是 这 金属工人
['edgər][brænt] ,
Edgar **Brandt** **,**
埃德加 布兰特 ,

在所有这些设计师中，最成功的当属金属工艺家埃德加·勃兰特。

[huːz] [feɪm] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose **fame** **has** **securely** **established** **itself** **even** **on** **the** **other** **shore** **of** **the**
谁 名声 有 安全地 已确立的 本身 甚至 在 这 其他 支撑 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic **.**
大西洋 .

他的名声甚至远播大西洋彼岸。

[tuː; tə][ɪn'fjuːz][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['femənɪn] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [grɪl] [ɔ:r][æn; ən]
To **infuse** **with** **profound** **feminine** **charm** **the** **design** **of** **a** **metal** **grille** **or** **an**
到 注入 和 深刻的 女性 魅力 这 设计 的 一个 金属 格栅 或者 一个
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] [meɪ] [ə'pɪr] ['dɪfɪkəlt] ,
ornamental **chandelier** **may** **appear** **difficult** **,**
装饰 枝形吊灯 可能 出现 难的 ,

要赋予金属格栅或装饰吊灯浓郁的女性魅力，设计起来可能看起来很困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [em] . ['edgər][brænt][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] ;
but **this** **is** **what** **M** **.** **Edgar** **Brandt** **has** **succeeded** **in** **doing** **;**
但 这 是 什么 M . 埃德加 布兰特 有 成功了 在 正在做 ;

但埃德加·勃兰特先生成功地做到了这一点；

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
nor **could** **we** **ask** **for** **a** **more** **striking** **testimony** **to** **the** **strength** **and**
也不 可以 我们 问 为了 一个 更多的 引人注目 见证 到 这 力量 和
['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['mu:vmənt] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [di'raivz]
singleness **of** **the** **impulse** **from** **which** **this** **modern** **movement** **in** **decoration** **derives**
单身 的 这 冲动 从 哪个 这 现代的 移动 在 装饰 衍生
[ðæn; ðən][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'laɪkli] [eɪdz][æz; əz] [ði:z]
than **we** **may** **find** **in** **his** **triumphant** **enlistment** **of** **such** **unlikely** **aids** **as** **these**
比 我们 可能 寻找 在 他的 凯 征募 的 这样的 不太可能 艾滋病 作为 这些
.
:
.

对于现代装饰运动所源自的强大而单一的冲动，我们还能要求比他成功运用这些看似不太可能的辅助手段更引人注目的证明吗？

[ðə; ði]['prɑ:pər] [pleɪs] [ænd; ənd] [-]
The **proper** **place** **and** **[** **75** **]**
这 恰当的 地方 和 [-]

合适的地方和[75]

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] ,
function **of** **his** **work** **,** **of** **which** **I** **will** **not** **attempt** **a** **detailed** **description** **,**
功能 的 他的 工作 , 的 哪个 我 将要 不是 试图 一个 详细的 描述 ,

他的作品的功能，我在此不做详细描述。

[ɪz][æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ɪt'self] .
is **as** **unmistakable** **as** **the** **work** **itself** **.**
是 作为 毋庸置疑 作为 这 工作 本身 .

和作品本身一样，这一点毋庸置疑。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌækə'demɪk][praɪz][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ˌɪntrə'duːst]

Only	**the**	**other**	**day**	**a**	**candidate**	**for**	**an**	**academic**	**prize**	**in**	**architecture**	**introduced**
仅有的	这	其他	天	一个	候选人	为了	一个	学术的	奖	在	建筑学	介绍

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

an	**imitation**	**of**	**it**	**into**	**a**	**design**	**for**	**a**	**bank**	**building**	**.**
一个	模仿	的	它	进入	一个	设计	为了	一个	银行	建筑	.

就在前几天，一位建筑学学术奖项的候选人将它的模仿运用到银行大楼的设计中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'bjuːkt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [kə'mɪti] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**to**	**be**	**rebuked**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**prize**	**committee**	**,**
的	课程	,	他	有	到	是	责备	在	代表	的	这	奖	委员会	,

当然，他必须受到奖项委员会的训诫。

['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪti] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['krɪtɪk] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [es] .

happily	**through**	**the**	**person**	**of**	**that**	**witty**	**and**	**scholarly**	**critic**	**,**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**S**	**.**
快乐地	通过	这	人	的	那	机智	和	学术性的	评论家	,	先生	.	H	.	S	.

['gʊdˌhɑːrt] - ['rɛndəl] .

Goodhart	**-**	**Rendel**	**.**
古德哈特	-	伦德尔	.

幸运的是，这要归功于那位风趣博学的评论家 HS Goodhart-Rendel 先生。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [wʌz; wəz][toʊld] ,

The	**particular**	**manner**	**of**	**design**	**he**	**had**	**chosen**	**,**	**the**	**designer**	**was**	**told**	**,**
这	特别的	方式	的	设计	他	有	选定	,	这	设计师	曾是	讲述	,

有人告诉设计师，他所选择的独特设计方式是……

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['wɪmɪn] .

should	**be**	**confined**	**to**	**"**	**the**	**surroundings**	**of**	**beautiful**	**and**	**expensive**	**women**	**.**
应该	是	受限	到	"	这	周围环境	的	美丽的	和	昂贵的	女性	.

应该仅限于"美丽而富有的女性的圈子"。

" [ɪts] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sɪŋktli] [dɪ'faɪnd] .

"	**Its**	**nature**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**succinctly**	**defined**	**.**
" 它是	自然	可以	不是	有	到过	更多的	简洁地	定义	.	

"它的性质再简洁不过地定义了。"

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] ,

Such	**,**	**then**	**,**	**are**	**,**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**belief**	**,**
这样的	,	然后	,	是	,	到	这	最好的	的	我的	信仰	,

因此，据我所知，这些就是：

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fɔːrsɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	**most**	**important**	**forces**	**at**	**work**	**in**	**architecture**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	最多	重要的	力量	在	工作	在	建筑学	到	-	天	.

当今建筑领域最重要的驱动力。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [draɪv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Without	**doubt**	**these**	**forces**	**will**	**drive**	**the**	**architecture**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**into**	**a**
没有	怀疑	这些	力量	将要	驾驶	这	建筑学	的	到	-	明天	进入	一个

[moʊld] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

mould	**that**	**is**	**much**	**like**	**the**	**one**	**I**	**have**	**here**	**attempted**	**to**	**describe**	**.**
模具	那	是	很多	喜欢	这	一	我	有	这里	尝试过	到	描述	.

毫无疑问，这些力量将推动未来的建筑朝着与我在这里试图描述的非常相似的模式发展。

[ɑːr; ər]['eni] [nuː] ['kɜ˞ːənts] ['laɪkli] [tuː; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] ,

Are	**any**	**new**	**currents**	**likely**	**to**	**manifest**	**themselves**	**,**
是	任何	新的	电流	可能	到	显现	他们自己	,

是否有可能出现新的潮流？

['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝ:ənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi]
adding **their** **influence** **to** **that** **of** **the** **currents** **with** **which** **we** **are** **already**
添加 他们的 影响 到 那 的 这 电流 和 哪个 我们 是 已经
[fə'mɪliər] ?
familiar **?**
熟悉的 ?

它们的影响会与我们已知的潮流叠加吗?

[fju:] [men] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][boʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] [wɪ'ðaʊt]
Few **men** **living** **to** **-** **day** **are** **so** **bold** **that** **they** **would** **care** **to** **prophesy** **without**
很少 男人 活的 到 - 天 是 所以 大胆的 那 他们 会 关心 到 预言 没有
[sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l]['oʊmən][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər][wɜ:rdz] .
some **visible** **omen** **to** **justify** **their** **words** **.**
一些 可见的 预兆 到 证明合法 他们的 字 .

如今很少有人胆敢在没有明显预兆的情况下妄下预言。

['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ə'baʊt] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][hæv; həv] [ðəm'selvz] [ʃrʌŋk] ['sʌmwʌt] ;
Our **ideas** **about** **progress** **and** **the** **future** **have** **themselves** **shrunk** **somewhat** **;**
我们的 想法 关于 进步 和 这 未来 有 他们自己 缩小 有些 ;

我们对进步和未来的设想本身也缩小了一些;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
they **have** **become** **more** **modest** **than** **they** **were** **.**
他们 有 变得 更多的 谦虚的 比 他们 是 .

他们比以前谦虚多了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [-]
To **the** **nineteenth** **-** **century** **[** **76** **]**
到 这 第十九 - 世纪 [-]

到十九世纪[76]

[ˌjʊrə'pi:ən] , [hu:z] [feɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪ'rækjələsli] ['fɔ:tifaid][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
European **,** **whose** **faith** **was** **so** **miraculously** **fortified** **by** **the** **discovery** **of** **natural**
欧洲的 , 谁 信仰 曾是 所以 奇迹般地 强化 经过 这 发现 的 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection **,**
选择 ,

欧洲人的信仰因自然选择的发现而奇迹般地得到加强,

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]['hju:mən]
these **things** **had** **grown** **to** **be** **the** **first** **and** **greatest** **realities** **of** **human**
这些 事物 有 生长 到 是 这 第一的 和 最 现实 的 人类
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

这些事物已经发展成为人类存在中最根本、最伟大的现实。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Progress **was** **to** **him** **a** **pleasing** **and** **uninterrupted** **enlargement** **of** **his**
进步 曾是 到 他 一个 令人愉悦 和 不间断 放大 的 他的
['wɜ:rldli] [self] ,
worldly **self** **,**
世俗 自己 ,

对他而言，进步意味着他世俗自我的愉悦且持续的扩张。

[ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['paʊər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
a **direct** **and** **positive** **increase** **of** **comfort** **,** **power** **,** **and** **general** **importance** **.**
一个 直接的 和 积极的 增加 的 舒适 , 力量 , 和 一般的 重要性 .

舒适度、力量和整体重要性得到直接而积极的提升。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌveriə'bɪləti] , [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] ,

As	for	the	future	,	the	element	of	variability	,	of	possible	differentiation	,
作为	为了	这	未来	,	这	元素	的	变异性	,	的	可能的	差异化	,

至于未来，存在着变数和差异化的因素，

[ðæt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	was	contained	in	it	seemed	about	as	great	as	the	growth	of	a
那	曾是	包含	在	它	似乎	关于	作为	伟大的	作为	这	生长	的	一个

['krɪst(ə)l] [maɪt] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ri'pleniʃt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

crystal	might	show	in	a	constantly	replenished	solution	.
水晶	可能	展示	在	一个	不断地	补充	解决方案	.

其中所包含的物质似乎与晶体在不断补充的溶液中生长的程度差不多。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] ['lɪvɪŋ] [hu:] ([laɪk] [ðæt] [moʊst]['eləkwənt] [ʌv; əv]

Even	to	-	day	there	are	some	men	living	who	(	like	that	most	eloquent	of
甚至	到	-	天	那里	是	一些	男人	活的	WHO	(	喜欢	那	最多	雄辩	的

['wɜ:ʃɪpə] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [vɪk'tɔ:riən] [ʃraɪn] ,

worshippers	at	the	favourite	Victorian	shrine	,
信徒	在	这	最喜欢的	维多利亚时代	神社	,

即使在今天，仍然有一些人（就像维多利亚时代最受欢迎的神龛前那位最能言善辩的信徒一样）

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz]) [stɪl] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	H	.	G	.	Wells	)	still	look	forward	to	a	continued	expansion	of	the
先生	.	H	.	G	.	威尔斯	)	仍然	看	向前	到	一个	持续	扩张	的	这

['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm] ,

social	organism	,
社会的	生物	,

H·G·威尔斯先生）仍然期待社会有机体的持续扩张，

[æn; ən][ʌn'broʊkən] [ɪf] [les] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] ['paʊər] .

an	unbroken	if	less	unvarying	accession	of	prosperity	and	power	.
一个	未破	如果较少的		不变的	加入	的	繁荣	和	力量	.

繁荣与权力的持续增长，虽然并非一帆风顺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ks] [bɪ'li:vɜ-z] [ɪz]['ræpɪdli]

But	it	is	becoming	only	too	clear	that	the	band	of	orthodox	believers	is	rapidly
但	它	是	成为	仅有的	也	清除	那	这	乐队	的	正统	信徒	是	快速

['dwindlɪŋ] ;

dwindling	;
逐渐减少	;

但越来越明显的是，正统信徒群体正在迅速减少；

[ɔ:l'redi] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz]['oʊpənli] [blæs'fi:md] [ə'genst] .

already	in	some	places	the	object	of	their	worship	is	openly	blasphemed	against	.
已经	在	一些	地方	这	目的	的	他们的	崇拜	是	公然	亵渎神明	反对	.

在某些地方，他们所崇拜的对象已经遭到公开亵渎。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [bi:; bi]

We	are	told	that	the	growth	of	an	industrial	society	must	necessarily	be
我们	是	讲述	那	这	生长	的	一个	工业的	社会	必须	一定	是

['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] — [neɪ] ,

limited	in	extent	—	nay	,
有限的	在	程度	—	不	,

我们被告知，工业社会的增长必然受到限制——不，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['i:v(ə)n][bi:; bi][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [du'reɪʃn] .

that	it	must	even	be	of	limited	duration	.
那	它	必须	甚至	是	的	有限的	期间	.

而且它还必须是有限持续时间的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [dɪ'presɪŋ] [fɔːrs] [ðæt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪz][laɪk]

It	is	argued	with	depressing	force	that	the	opening	-	up	of	markets	is	like
它	是	争论	和	沉闷	力量	那	这	开幕	-	向上	的	市场	是	喜欢

['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

everything	else	in	this	world	,
一切	别的	在	这	世界	,

有人以令人沮丧的语气论证说，市场开放就像世界上其他一切事物一样。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][kən'tɪnjuː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][tuː; tə]['oʊpən][ʌp]

and	can	only	continue	so	long	as	there	are	markets	to	open	up
和	能	仅有的	继续	所以	长的	作为	那里	是	市场	到	打开	向上

. [-]

. [77]

. [-]

只有在有市场开放的情况下，才能继续下去。[77]

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɜːrbənaɪzd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɪrz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːrkər]

Every	day	the	future	of	our	urbanized	civilization	appears	wrapped	in	a	darker
每一个	天	这	未来	的	我们的	城市化	文明	出现	包装	在	一个	较暗

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

我们城市化文明的未来似乎每天都笼罩在一片更加阴霾之中。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] ['bælbəs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] ['iːv(ə)n][ɪn]

Every	day	it	becomes	more	uncertain	how	long	Balbus	will	continue	to	build	even	in
每一个	天	它	变成	更多的	不确定	如何	长的	巴尔布斯	将要	继续	到	建造	甚至	在

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [niːdz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

fulfilment	of	needs	that	exist	here	and	now	.
履行	的	需求	那	存在	这里	和	现在	.

每天，巴尔布斯公司为了满足当下的需求，还能继续建设多久，都变得越来越不确定。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'mɔːrfəs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] “ ['zoʊnɪŋ] ” [ʌv; əv]['vɑːljəm][ænd; ənd]['aʊtlaɪn] , [ðə; ði]

The	modern	amorphous	building	,	the	“	zoning	”	of	volume	and	outline	,	the
这	现代的	无定形	建筑	,	这	“	分区	”	的	体积	和	大纲	,	这

['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['rezɪdəns] ,

labour	-	saving	residence	,
劳动	-	保存	住宅	,

现代无定形建筑，体量和轮廓的“分区”，省力型住宅，

[ðə; ði] [səb'sɜːrviəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌdekə'reɪʃn] [tuː; tə] ['femənɪn] [dres] :

the	subservience	of	the	new	decoration	to	feminine	dress	:
这	臣服	的	这	新的	装饰	到	女性	裙子	:

新式装饰对女性服饰的服从：

[ɔːl] [ðiːz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː]

all	these	spring	from	forces	that	exist	to	-	day	and	that	must	continue
全部	这些	春天	从	力量	那	存在	到	-	天	和	那	必须	继续

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər][prə'vaɪdɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]

for	some	time	longer	provided	civilization	is	able	to	maintain	itself	in	its	present
为了	一些	时间	更长	假如	文明	是	有能力的	到	维持	本身	在	它是	展示

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

所有这些都源于当今存在的力量，而且只要文明能够以目前的形式保持下去，这些力量就必须继续存在一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴尔布斯；或者说，建筑的未来(Balbus; or, the future of architecture)

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrˈtel] , [ɪkˈsept] [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] ,
More 更多的 **than** 比 **this** 这 **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **foretell** 预言 **,** , **except** 除了 **one** 一 **thing** 事物 **only** 仅有的 **,** ,

除此之外，其他一切都无法预知，唯独一件事例外。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈeseɪ] [tuː; tə][æn; ən]
with 和 **an** 一个 **inadequate** 不足 **reference** 参考 **to** 到 **which** 哪个 **I** 我 **must** 必须 **bring** 带来 **this** 这 **essay** 散文 **to** 到 **an** 一个
[end] .
end 结尾 **.** .

由于缺乏充分的参考文献，我不得不结束本文。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taʊnz] [ɪz]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **observed** 观察到 **how** 如何 **the** 这 **growth** 生长 **of** 的 **population** 人口 **of** 的 **our** 我们的 **towns** 城镇 **is** 是
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt]
even 甚至 **now** 现在 **being** 存在 **followed** 随后 **by** 经过 **the** 这 **architectural** 建筑 **expansion** 扩张 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **somewhat** 有些
[rɪˈtɑːrdɪd] [kənˈkɑːmɪtənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊθ] .
retarded 弱智 **concomitant** 伴随物 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **growth** 生长 **.** .

人们观察到，城镇人口的增长至今仍伴随着建筑业的扩张，而建筑业的扩张则是这种增长的一种滞后伴随现象。

[ðɪs] [groʊθ] , [haʊˈevər] , [ɪz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈgrædʒuəli] [səbˈsaɪdɪŋ] .
This 这 **growth** 生长 **,** , **however** 然而 **,** , **is** 是 **slowing** 减速 **down** 向下 **and** 和 **,** , **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **,** , **gradually** 逐步地 **subsiding** 消退 **.** .

然而，这种增长速度正在放缓，而且可能正在逐渐减弱。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] ,
We 我们 **continue** 继续 **to** 到 **build** 建造 **,** ,

我们继续建设，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə]
but 但 **the** 这 **tenants** 租户 **of** 的 **the** 这 **buildings** 建筑物 **we** 我们 **put** 放 **up** 向上 **will** 将要 **before** 前 **long** 长的 **have** 有 **ceased** 停止 **to** 到
[ˈmʌltɪplaɪ] .
multiply 乘 **.** .

但是，我们建造的建筑物的租户很快就会停止增长。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːdɪsˈkʌvəd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [ɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] -
We 我们 **have** 有 **rediscovered** 重新发现 **the** 这 **first** 第一的 **principles** 原则 **of** 的 **the** 这 **forgotten** 被遗忘的 **art** 艺术 **of** 的 **town** 镇 **-** -
[ˈplænɪŋ] ,
planning 规划 **,** ,

我们重新发现了被遗忘的城市规划艺术的基本原则。

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ædɪkwət] [tuː; tə]

but	only	at	a	time	when	our	towns	are	becoming	almost	adequate	to
但	仅有的	在	一个	时间	什么时候	我们的	城镇	是	成为	几乎	足够的	到

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .

the	needs	of	their	populations	.
这	需求	的	他们的	人口	.

但只有在我们的城镇基本能够满足其人口需求的时候，这种情况才会发生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [-]

One	of	the	most	momentous	[	78	]
一	的	这	最多	意义重大	[	-	]

其中最重要的[78]

['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [ðʌs] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][kloʊzd] ,

chapters	in	the	history	of	humanity	is	thus	about	to	be	closed	,
章节	在	这	历史	的	人类	是	因此	关于	到	是	关闭	,

人类历史上的一个篇章即将就此结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [pər'mɪsəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'waɪl] [ɑːn] [wʌt]

and	it	is	surely	permissible	at	such	a	moment	to	speculate	awhile	on	what
和	它	是	一定	允许的	在	这样的	一个	片刻	到	推测	一会儿	在	什么

[wɪl] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

will	succeed	it	.
将要	成功	它	.

在这样的时刻，我们当然可以稍作猜测，看看接下来会发生什么。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['sɪti] - ['bɪldɪŋ] ,

What	is	to	follow	the	great	age	of	city	-	building	,
什么	是	到	跟随	这	伟大的	年龄	的	城市	-	建筑	,

城市建设的伟大时代之后，将会是什么?

[huːz] [aɪ'rɑːnɪk] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gʌvənd] [ɪts]

whose	ironic	fate	it	was	to	discern	the	laws	that	should	have	governed	its
谁	讽刺的是	命运	它	曾是	到	辨别	这	法律	那	应该	有	受统治	它是

[æk'tɪvətiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiːz] [lɔːz] [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

activities	when	it	was	too	late	to	obey	these	laws	except	on	a	point	of
活动	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	服从	这些	法律	除了	在	一个	观点	的

['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

secondary	importance	,
次要	重要性	,

具有讽刺意味的是，当它意识到应该约束自身行为的法则时，却为时已晚，除了在次要方面之外，已经无法遵守这些法则了。

['biːɪŋ] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ]['oʊnli]['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] ?

being	then	able	to	obey	only	under	penalty	of	death	?
存在	然后	有能力的	到	服从	仅有的	在下面	惩罚	的	死亡	?

那么，只有冒着被处死的风险才能服从吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] , ['æftər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [taʊn] -

Are	we	to	meet	,	after	failing	to	grasp	the	illusive	opportunities	of	town	-
是	我们	到	见面	,	后	失败	到	抓牢	这	虚幻	机会	的	镇	-

['plænɪŋ] ,

planning	,
规划	,

我们是否应该在未能把握住城镇规划中那些难以捉摸的机遇之后再次相遇?

[wɪð; wɪθ] [nuː] , [ænd; ənd]['riːəl] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['kʌntri] - ['plænɪŋ] ?

with	new	,	and	real	,	and	unexhausted	opportunities	of	country	-	planning	?
和	新的	,	和	真实的	,	和	未耗尽的	机会	的	国家	-	规划	?

国家规划是否蕴藏着新的、真实的、尚未被发掘的机遇?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ]

I	have	not	in	this	essay	attempted	a	detailed	description	of	the	growth
我	有	不是	在	这	散文	尝试过	一个	详细的	描述	的	这	生长

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] ,

of	our	towns	,
的	我们的	城镇	,

本文并未尝试详细描述我们城镇的发展历程。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,

which	is	a	thing	of	the	present	and	the	past	,
哪个	是	一个	事物	的	这	展示	和	这	过去的	,

它既属于现在，也属于过去。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	have	confined	myself	to	certain	things	that	must	happen	within	the
但	有	受限	我	到	肯定	事物	那	必须	发生	之内	这

['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

boundaries	of	these	towns	before	many	more	years	have	elapsed	.
边界	的	这些	城镇	前	许多	更多的	年	有	过去	.

但我已经将自己限制在这些城镇的范围内，并且必须在很多年过去之前发生的某些事情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pərˌtɪkju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

And	though	it	is	too	early	as	yet	to	speak	with	any	particularity	of	the
和	尽管	它	是	也	早期的	作为	然而	到	说话	和	任何	特殊性	的	这

[riːpɒpjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

repopulation	of	the	countryside	,
重新种群	的	这	农村	,

虽然现在谈论农村人口重新增长的具体情况还为时尚早，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]

it	is	clear	that	no	discussion	of	the	future	can	claim	to	be	even
它	是	清除	那	不	讨论	的	这	未来	能	宣称	到	是	甚至

[ə'prɑːksɪmətli] [dʒʌst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

approximately	just	if	it	does	not	bear	witness	to	this	new	phase	in	the	history
大约	只是	如果	它	做	不是	熊	证人	到	这	新的	阶段	在	这	历史

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

of	building	.
的	建筑	.

显然，任何关于未来的讨论，如果不见证建筑史上的这一新阶段，就不能称得上是公正的。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['leŋθi] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn] [taʊn] - ['plænɪŋ] ,

Following	unobtrusively	upon	a	lengthy	procession	of	works	on	town	-	planning	,
下列的	不引人注目地	之上	一个	冗长	游行	的	作品	在	镇	-	规划	,

在一系列关于城镇规划的著作之后，悄然地，

[ðə; ði][fɜːrst] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kʌntri] - ['plænɪŋ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

the	first	treatise	on	country	-	planning	has	recently	made	its	appearance	.
这	第一的	论文	在	国家	-	规划	有	最近	制成	它是	外貌	.

第一部关于国家规划的专著最近问世。

[ðoʊ] [-]

Though	[	79	]
尽管	[	-	]

虽然[79]

['oʊnli][ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv]['mɑːdɪst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

only	a	pamphlet	of	modest	dimensions	,
仅有的	一个	小册子	的	谦虚的	方面	,

只是一本篇幅不大的小册子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['herəldz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

it	is	fairly	certain	that	the	outward	growth	it	heralds	will	not	be	less	important
它	是	相当	肯定	那	这	向外	生长	它	使者	将要	不是	是	较少的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði][sen'trɪpɪt(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ,

than	the	centripetal	one	which	is	even	now	being	arrested	,
比	这	向心	一	哪个	是	甚至	现在	存在	被捕	,

可以相当肯定的是，它所预示的向外增长的重要性不会低于目前正在受到阻碍的向心增长。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

for	the	exodus	from	the	city	has	hardly	begun	to	-	day	,
为了	这	出埃及记	从	这	城市	有	几乎	开始	到	-	天	,

今天，逃离这座城市的行动才刚刚开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [stɪl] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

and	the	architecture	of	the	countryside	still	requires	to	pass	beyond	the
和	这	建筑学	的	这	农村	仍然	需要	到	经过	超过	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ][ænd; ənd] [ə'suːm] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] .

experimental	stage	and	assume	some	measure	of	permanence	.
实验	阶段	和	认为	一些	措施	的	永久性	.

乡村建筑仍需超越实验阶段，并达到某种程度的永久性。

[bʌt; bət] [wen] ['rʊrəl] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [groʊn] [ðʌs] [fɑːr] ,

But	when	rural	England	has	grown	thus	far	,
但	什么时候	乡村的	英格兰	有	生长	因此	远的	,

但是，当英国乡村发展到如今的程度时，

[wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪts] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [wɪl] [ɪk'siːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti]

we	may	rest	assured	that	its	permanence	and	stability	will	exceed	all	that	the	city
我们	可能	休息	保证	那	它是	永久性	和	稳定	将要	超过	全部	那	这	城市

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [pə'zest] ,

at	any	time	possessed	,
在	任何	时间	拥有	,

我们可以确信，它的持久性和稳定性将超过这座城市以往任何时候所拥有的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]

and	in	this	manner	will	come	to	pass	what	was	prophesied	to	the	Roman
和	在	这	方式	将要	来	到	经过	什么	曾是	预言	到	这	罗马

[fə'lɑːsəfər] - [huː] ,

philosopher	Ædesius	who	,
哲学家	-	WHO	,

如此一来，罗马哲学家埃德西乌斯所预言的事情将会实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'kɔːld] ,

it	will	be	recalled	,
它	将要	是	召回	,

它将被召回，

[ə'woʊk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

awoke	one	morning	and	saw	that	the	back	of	his	left	hand	was	covered
醒来	一	早晨	和	锯	那	这	后退	的	他的	左边	手	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .

with	writing	.
和	写作	.

一天早晨醒来，他发现自己的左手背上写满了字。

“ ['æftər] ['revərəntli] [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] , ” [soʊ][ðə; ði]['stɔːri][goʊz] ,

“	After	reverently	saluting	his	hand	and	the	letters	,	”	so	the	story	goes	,
“	后	虔诚地	敬礼	他的	手	和	这	信件	,	”	所以	这	故事	去	,

故事是这样的：“在恭敬地向他的手和信件致敬之后……”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] :

“	he	found	that	the	following	oracle	was	written	on	his	hand	:
”	他	成立	那	这	下列的	神谕	曾是	书面	在	他的	手	:

他发现自己的手上写着以下神谕：

- [ɑːn][ðə; ði][wɔːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [feɪts] - ['spɪnɪŋ] [laɪ][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['laɪfs] [web] .

'	On	the	warp	of	the	two	Fates	'	spinning	lie	the	threads	of	thy	life's	web	.
-	在	这	经	的	这	二	命运	-	旋转	说谎	这	线程	的	你的	生活的	网站	.

“在命运二神的经线上，织就了你人生的蛛网。”

[ɪf] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][men] , [ðaɪ] [rɪ'naʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['deθləs] ,

If	thy	choice	is	the	cities	and	towns	of	men	,	thy	renown	shall	be	deathless	,
如果	你的	选择	是	这	城市	和	城镇	的	男人	,	你的	名声	将	是	永生	,

如果你选择的是人类的城市和城镇，你的名声将永垂不朽。

['ʃepəd] [ðə; ði][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [juːθ] .

shepherding	the	god	-	given	impulse	of	youth	.
牧羊	这	上帝	-	给定	冲动	的	青年	.

引导年轻人与生俱来的冲动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['bʊlz] ,

But	if	thou	shalt	be	the	shepherd	of	sheep	and	bulls	,
但	如果	你	应	是	这	牧羊人	的	羊	和	公牛	,

但如果你要做牧羊人和牧牛人的，

[ðen] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

then	hope	that	thou	thyself	shalt	be	the	associate	of	the	blessed
然后	希望	那	你	你自己	应	是	这	联系	的	这	蒙福

[ɪ'mɔːtlz] . -

immortals	.	'
不朽者	.	-

那么，你便可以期盼自己也能成为那些受祝福的永生者的同伴。

” [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pɔːrtent][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

”	Thus	speaks	the	divine	portent	of	the	future	of	architecture	also	,	and	to
”	因此	说话	这	神圣的	预兆	的	这	未来	的	建筑学	还	,	和	到

[huːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [-]

whom	except	the	[	80	]
谁	除了	这	[	-	]

“这也预示着建筑的未来，除了[80]之外，还有谁能理解呢？”

['ɑːrkɪtekt] [skɪld] [ɪn] ['kʌntri] - ['plænɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

architect	skilled	in	country	-	planning	,	the	architect	of	to	-	morrow	,
建筑师	熟练	在	国家	-	规划	,	这	建筑师	的	到	-	明天	,

擅长国家规划的建筑师，未来的建筑师

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz])

could	it	be	said	(	as	it	was	said	of	Ædesius	and	his	pupils	)
可以	它	是	说	(	作为	它	曾是	说	的	-	和	他的	学生	)

[ðæt] “ [wen] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪkərəs] ,

that	“	when	they	spread	their	wings	further	than	those	of	Icarus	,
那	“	什么时候	他们	传播	他们的	翅膀	更远	比	那些	的	伊卡洛斯	,

是否可以这样说（就像人们评价埃德修斯和他的学生们那样）：“当他们展开的翅膀比伊卡洛斯的还要远时，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]['dʒentli] [daʊn] , [nɑːt]

though	they	were	even	more	fragile	,	he	would	lead	them	gently	down	,	not
尽管	他们	是	甚至	更多的	脆弱的	,	他	会	带领	他们	轻轻地	向下	,	不是

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

虽然它们更加脆弱，但他会轻轻地将它们带下去，而不是带进大海。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ” ?

but	to	the	land	and	to	human	life	”	?
但	到	这	土地	和	到	人类	生活	”	?

但对土地和人类生活而言呢？”

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['sɪriːz] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['mætər] [ə'bʌv] ,

The	Publisher's	Catalog	for	the	To	-	day	and	To	-	morrow	series	,	referred	to	in	the	front	matter	above	,
这	出版商的	目录	为了	这	到	-	天	和	到	-	明天	系列	,	指	到	在	这	正面	事情	多于	,

上文前言中提到的”今日与明日”系列丛书的出版商目录

[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrs] [mə'tɪriəl] .

was	not	contained	in	the	source	material	.
曾是	不是	包含	在	这	来源	材料	.

原文中并未包含此内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神